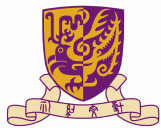
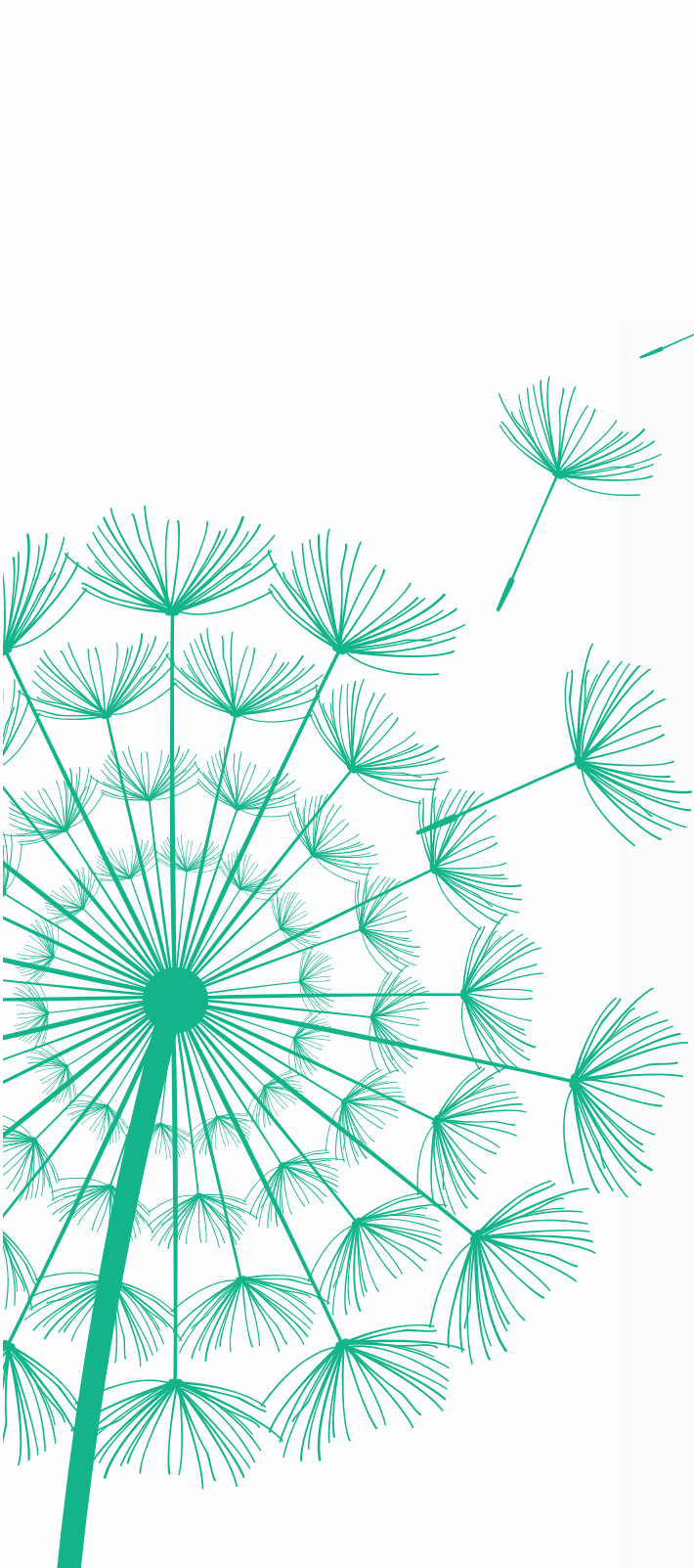


The Chinese University of Hong Kong
ANNUAL REPORT | 2019-2020



香港中文大學年報



新常
逆境

公益
唯先



A Civic University
in a Challenging Time

The Chinese University of Hong Kong
ANNUAL REPORT | **2019–2020**



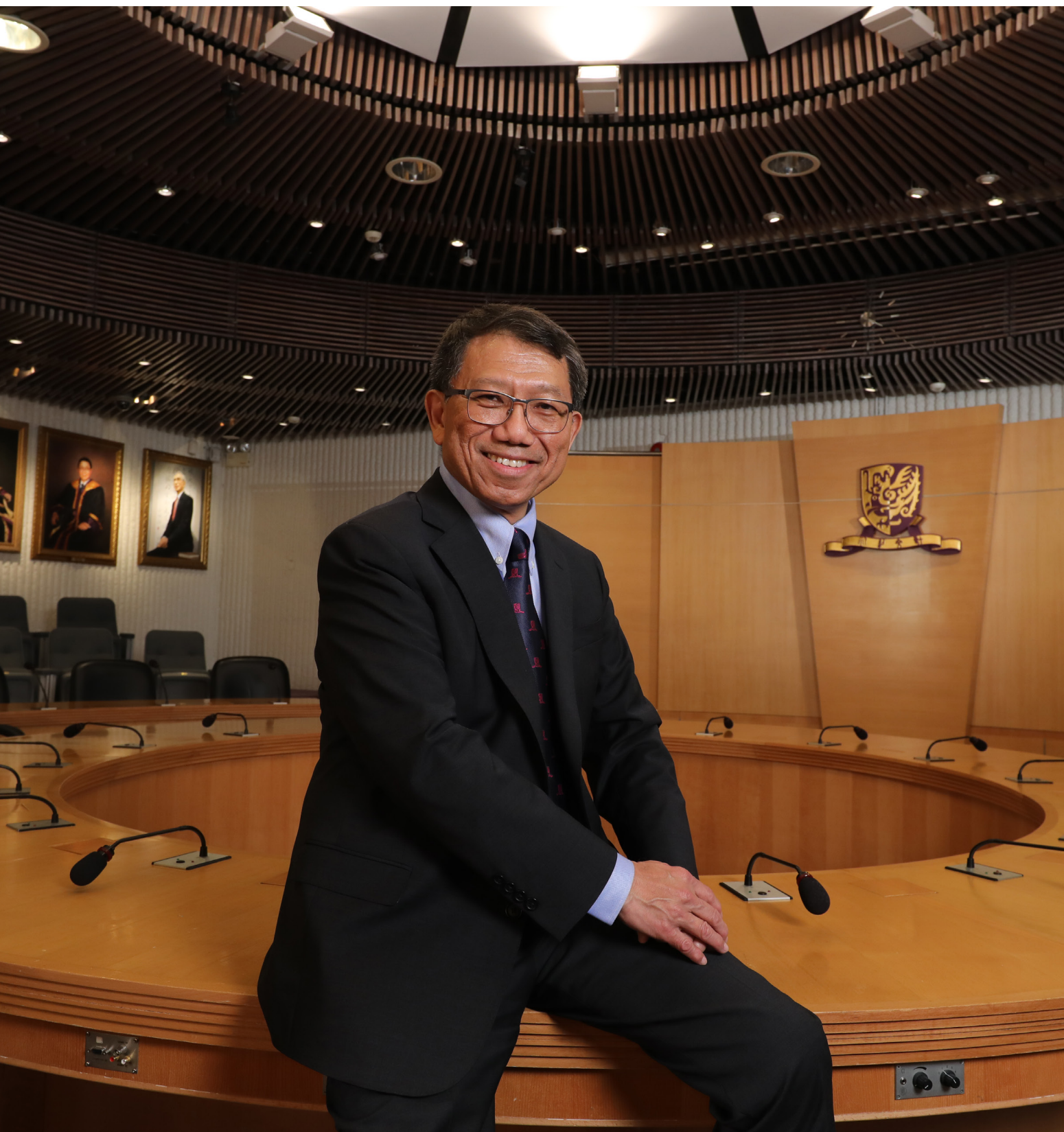
香港中文大學年報



目錄

Contents

4	校長前言 Foreword by the Vice-Chancellor and President
12	教與學 Teaching and Learning
20	創新、創業與知識轉移 Innovation, Entrepreneurship and Knowledge Transfer
38	社會責任 Civic Responsibilities
46	大學校董會報告 Report of the Council
58	管理與行政 Governance and Administration
59	大學校董會成員更替 Movements of Council Members
60	2019至20年度大學主管及高級人員 University Officers and Senior Staff 2019–20
62	2019至20年度研究所所長 Directors of Research Institutes 2019–20
65	大學校董會成員履歷簡述 Brief Biographies of Council Members
84	大學校董會屬下委員會職能簡述 Functions of Council Committees
87	大學校董會屬下委員會成員 Membership of Council Committees
90	2019至20年度大學校董會成員出席會議紀錄 Attendance Record of Council Members in 2019–20
95	重要合約聲明 Statement of Contract of Significance
96	財務概況 Finance
101	附錄 Appendices
102	學生與畢業生數字 Students and Graduates
104	獎學金及經濟資助 Scholarships and Financial Aid for Students
105	教職員人數 Number of Staff
106	研究資助及成果 Research Funding and Output
107	圖書館統計數字 Library Statistics
108	捐贈者芳名錄 List of Donors
113	校友 Alumni



校長前言

Foreword by The Vice-Chancellor and President

2019至2020年度是異乎尋常的一年：我們先經歷了使香港陷入不安之中的社會動盪，其後再有肆虐全球的新冠肺炎。大學社群無可避免受到影響。常言道，「有危自有機」，混沌固然可怕，卻推動我們另闢蹊徑，激勵創新精神。對於中大員生，以及大學社群中其他成員在困難之中所展現非凡的適應力、創造力、承擔及奉獻，致力守護校園的健康和安全，我引以為傲，無言感激。

當信心危機、焦慮，甚至仇恨充斥之時，中大校訓「博文約禮」的精神更顯重要及珍貴。年月過去，這個宗旨引領著一代

The year under review was an extraordinary one: first with the social unrest rocking the entire Hong Kong society, followed by the COVID-19 pandemic that ravaged the whole world. The University community was inevitably impacted. As the old saying goes, “Every threat is an opportunity”. There is no denying that the turbulence is terrible, but it also motivates us to do things differently and spur innovation. I can proudly say that the adaptability, creativity and commitment demonstrated by many of our staff and students, as well as other members of the University community, in weathering the challenges and safeguarding the health and safety of our campus were truly remarkable. My gratitude is beyond words.

又一代的中大畢業生無負生命，以知識和仁愛服務社會，並將繼續為未來的中大學生領航。這就是真正的大中精神。我們永不停步，務使大學成為一處成員之間能夠和而不同、理性討論的理想園地。為此，大學於 2020 年 7 月推出多元共融政策，並成立多元共融事務處。多元共融政策整合及鞏固大學已有的相關政策、項目及部門，以更有效地推廣及實踐校園社群中開放包容、文明有禮等核心價值。多元共融政策明確地展現了大學的決心，為所有成員——不論其年齡、性別、族群、種族、宗教、身體障礙或能力——提供多元和有利發揮所長的环境，同時也申明我們絕不容忍任何形式的憎恨、暴力、歧視或滋擾行為。

2020 年，新冠肺炎帶來了新常態，相信會持續一段時間。大學迅速應變，各部門全力配合，保障全體學生、員工，以及社區人士的健康及安全。同時，我們敢於創新，務使教研活動能繼續邁步向前。

疫情帶來難以預料的情況及諸多不便，為我們的教學、研究及社會服務添上不少困難。縱使如此，大學各持份者皆鼎力襄助，在逆境中展現出互助及友愛精神，也帶來反思及感恩的機會。這使我想起了著名法國作家阿爾貝·卡繆的小說《瘟疫》中的一句話：

「如果有一樣東西可以讓人永遠渴望，又時而可以得到的，那就是人與人之間的愛。」

這場世紀疫症教曉我們，在疫苗以外，也許解除危機的最佳「解藥」就是仁愛，以及對社會的共同承擔。

大學在 2020 年 4 月成立中大支援基金，

During the chaotic times when mistrust, anxiety and even hatred prevail, the University motto 'Through Learning and Temperance to Virtue' (*Bo Wen Yue Li*), is of particular relevance. This time-tested motto of ours has led generations of CUHK graduates to lead meaningful lives, to serve the community with their knowledge and compassion, and shall continue to guide the generations to come. That is what the true CUHK spirit stands for. We vow to continue to make the University a place where differences are respected and opinions rationally debated. The introduction of the Diversity and Inclusion Policy and the establishment of the Diversity and Inclusion Office in July 2020 put into action what we have professed in words. The Policy brings together the different policies, programmes and offices that are already in place at the University under a grand mission to safeguard and promote the University's core values of openness, civility and inclusivity. It is a testament of our determination to foster a diverse and enabling environment for all members of CUHK, in spite of differences in age, gender, race, ethnicity, religion and disability/ability. It also affirms our zero tolerance towards any form of hatred, violence, discrimination or harassment.

In the year 2020, we also saw how the COVID-19 pandemic ushered in a new normal that is likely to last for months or even years to come. CUHK acted quickly and diligently to safeguard the well-being of our students, staff and members of the community, and at the same time we responded innovatively to ensure that our teaching and research continue to forge ahead.

I fully understand the difficulty of engaging in teaching and learning, research, and community services amidst the uncertainties and inconveniences caused by the pandemic. Nevertheless, different sectors of the University community pitched in, thereby making the pandemic a time for collegiality,





camaraderie, reflection and gratitude as well. This reminds me of *The Plague*, a much-quoted novel by the French writer Albert Camus. Towards the end of the book, the narrator says:

They knew now that if there is one thing one can always yearn for, and sometimes attain, it is human love.

Perhaps what we have learnt from COVID-19 is that before a vaccine comes on to the market for everyone, the best antidote to a crisis as dire as the current pandemic is compassion, as well as our shared commitment to the community.

In April 2020, the University administration set up the CU RELief (CURE) Fund to offer help to those adversely affected by the pandemic. The CURE Fund aims to ease the financial hardship of CUHK members in need, as well as enhance the resilience of University members by rallying mutual support and group efforts within the CUHK community to overcome current and future challenges. It was gratifying to see that the initiative was very well received.

As much as online learning is becoming a reality of contemporary education, we should not ignore the disparities highlighted by the digital divide. Our responsibility is to educate leaders of tomorrow who know how to deploy technology to improve their own lives and that of others. Our first step is to ensure that no students should be denied access to Internet or WiFi connectivity. To make online learning available to all, the University worked tirelessly to upgrade both its hardware and software. But no less important is ‘heartware’, i.e., the commitment and readiness to offer practical help to those in need, in particular students with special educational needs, to ensure that they can make the most of online learning.



幫助受疫症影響的中大成員。基金旨在發揚中大人同心同德的精神，紓緩有需要員生的經濟困難，提升他們的抗逆能力，協助他們度過刻下和未來的挑戰。中大支援基金得到十分熱烈的響應，我非常感謝大家的支持。

網上學習現今已發展成大勢，惟我們不應忽視數碼鴻溝所帶來的不公問題。大學的責任是培育懂得善用科技去改善個人及大眾生活的未來領袖，我們必首先要確保所有學生都能連接網絡。為了確保每一位學生都能在網上學習，大學投放了不少努力及資源提升硬件及軟件配套。而同樣重要的是心理配套，讓有需要的同學可以便捷地得到實際支援，尤其是幫助有特殊學習需要的學生，使他們能安心地獲得網上學習的益處。

大學教學人員因應疫情開發了不少創新的教學方法，並不純粹是折衷的方案，而是全面地開拓了教學的新領域。這些寶貴的經驗值得學界互相借鏡，而亞洲區的大學應當藉此更緊密合作，推動國際合作和跨文化交流。「世界大學聯盟」及「環太平洋大學聯盟」等國際大學網絡，是探討及交流教與學新概念的理想平台。中大正積極進行這方面的工作。

由中大倡導的網上學生交流計劃是其中之一例。此創新的計劃目前已有十四所來自九個經濟體的「環太平洋大學聯盟」成員大學參與，其學生可以足不出戶，體驗世界不同頂尖學府所提供的國際化教育。此計劃推出的第一個學期，提供了七十八個網上課程供學生修讀，內容涵蓋香港文化、氣候變化的影響、拉丁美洲商業、原住民語言等等。網上學生交流計劃同時提供一系列豐富的課外活動，模擬實

In fact, the new pedagogies that have been developed as a result of COVID-19 are not mere second-best options; but very often, they are novel practices that broaden our horizons in ways we have never imagined before. In this regard, universities across Asia should work more closely together to promote international collaboration and intercultural exchanges. University networks such as the Worldwide Universities Network (WUN) and the Association of Pacific Rim Universities (APRU) present perfect platforms for institutions of higher education to deliberate and collaborate on novel ways to deliver teaching and learning. CUHK has played a very active role in this endeavour.

One good example is the innovative APRU Virtual Student Exchange programme led by CUHK. With the current participation of 14 APRU member universities from nine economies, the programme enables students to receive international education and experience from some of the best universities in the world without having to leave home. A total of 78 online academic courses have been offered during the programme's first semester on a plethora of topics, ranging from the culture of Hong Kong, impact of climate change, business in Latin America, to indigenous languages. A series of co-curricular programmes have also been introduced to facilitate encounters with new ideas, cultures, experts, academics and students around the world, in order to provide an experience which simulates physical study abroad. The ingenuity of the programme has won it a finalist nomination to this year's 'Falling Walls Science Breakthrough of the Year' issued by the Falling Walls Foundation, a non-profit organization supported by the German Ministry for Education and Research. In terms of research and community service, the University also made important contributions towards curbing COVID-19

際的海外交流體驗，讓學生與不同地方的專家、學者及同學互動，學習世界各地的新意念及文化。網上學生交流計劃憑藉其創新意念，獲選入圍「Falling Walls 年度科學突破獎」決賽。該比賽由德國聯邦教育及研究部支持的非牟利組織「Falling Walls 基金會」舉辦，是年度的國際盛事。

在遏止新冠肺炎方面，大學發揮其研究和服務社會的使命，作出重要貢獻。提升病毒測試能力是控制疫情的關鍵之一，中大醫學院從 2020 年 3 月開始為機場抵港兒童和有需要人士提供免費糞便檢測。醫學院更獲政府支持增加實驗室人手和設備，於 2020 年 9 月成立檢測中心，每天檢測高達二千個樣本。此外，為深入了解香港隱形傳播的情況，醫學院於 2020 年 4 月招募三千名市民作測試，以找出隱形傳播者及研究新冠肺炎對個別年齡組別和職業人士的影響。

本年報羅列了大學過去一年在各方面的主要工作，包括不同學院和學術單位在研究方面的創新成就，當中有不少更獲得獎譽；為配合社會需要而推出的新課程，以及為大眾提供的免費網上課程，鼓勵終身學習；還有將知識轉化成新穎的概念和實際可行的解決方案。中大成員以探索未知的好奇心，以及應用知識的決心，引發創業創新的精神，使中大連續四年（2016—2019）獲路透社亞太區最具創新力大學排名香港區第一位。

大學為以上成就自豪，卻不會因而自滿。我們正積極籌備「2021—2025 年香港中文大學策略計劃」，勾劃未來發展藍圖，引領大學層樓更上。由我本人領導的指導委員會和七個工作小組，分別專注於

in the community. To enhance Hong Kong's capacity to test for COVID-19, the Faculty of Medicine has offered to conduct free stool tests since March 2020 for asymptomatic children coming to Hong Kong by air to screen for possible infection cases. With support from the government, the Faculty began to operate a testing centre in September 2020 to provide up to 2,000 COVID-19 tests per day. To get a full idea of hidden infections in Hong Kong, the Faculty recruited 3,000 citizens in April 2020 to identify those who were infected and how the disease affected particular age groups and occupations.

As you can see in the following pages of this report, various Faculties and academic units of the University continued to break new grounds in research, won awards for their accomplishments, offered multiple new programmes that are relevant to the needs of society, as well as free online courses for the public for their lifelong learning. The knowledge we created was transformed into creative and innovative concepts and translated into practical solutions. Our curiosity to explore the unknown and determination to apply knowledge leads to the entrepreneurial spirit that again made us the most innovative university in Hong Kong from 2016 to 2019 in ranking by Reuters Asia Pacific.

Looking beyond our past accomplishments, there is no room for complacency. We are in the process of drafting a Strategic Plan for 2021–2025 that will chart the pathways to take us to new heights. A Steering Committee, led by me, and seven working groups have been formed, each focusing on one of the seven key areas, namely, education, research and innovation, student experience, global engagement, talent attraction and development, social responsibility and sustainable development, and alumni engagement and institutional advancement. Focus groups and consultation sessions had

教育、研究及創新、學生體驗、全球視野、人才招攬及發展、社會責任及可持續發展、凝聚校友及大學拓展等方面，將確立策略方向。我們進行了多場焦點小組和諮詢小組作出深入討論，獲得很多寶貴的意見，在此衷心感謝大家的參與。我們會適時向大家公布策略計劃的進展。

中大服務社會的決心，植根於我們創造、傳播、轉化知識的傳統，不但經得起時間的考驗，也幫助我們克服多年來的種種困難。我衷心感謝大學社群成員對中大的襄助。香港正面臨許多挑戰，有賴大家持續的支持及指導，使中大成為一所以公益為先的大學。我期盼中大的優秀傳統能繼續帶領我們，憑着毅力和樂觀精神，爭取更多佳績。

香港中文大學校長

段崇智

been run and we deeply appreciate all the valuable comments and suggestions received. The University community will be duly informed of the progress of the exercise.

CUHK's readiness to serve is buttressed by our tradition to create, disseminate and transfer knowledge, a legacy that not only stands the test of time but also helps us tide over hardships through the years. I cannot thank members of the University community enough for their support. Your engagement has helped us make CUHK a civic university in this singularly challenging time that Hong Kong has been weathering. It is my earnest hope that the CUHK tradition will continue to spur us on to further success, with resilience and optimism.

Rocky S. Tuan

Vice-Chancellor and President





教與學

Teaching and Learning

教學向來是中大的要務，
大學致力使教育成為香港社會及
經濟發展的原動力。

Teaching and learning has always
been our core mission,
and we strive to make our education
a driving force of Hong Kong's social
and economic advancement.







新課程

以下為2019至2020年度推出的新主修及副修課程：

- 雙渠道雙語研究文學士課程
- 中國研究文學士課程
- 幼兒教育教育學士課程
- 人工智能：系統與科技工程學士課程
- 數據科學與政策研究社會科學學士課程
- 阿拉伯研究副修課程
- 數據科學與政策研究副修課程

New Programmes on Offer

The following major and minor programmes were introduced in the year 2019-20:

- Bachelor of Arts Programme in Bimodal Bilingual Studies
- Bachelor of Arts Programme in Chinese Studies
- Bachelor of Education Programme in Early Childhood Education
- Bachelor of Engineering Programme in Artificial Intelligence: Systems and Technologies
- Bachelor of Social Science Programme in Data Science and Policy Studies
- Minor Programme in Arab Studies
- Minor Programme in Data Science and Policy Studies



在新常態下學習

大學自2020年2月即利用Zoom進行全面網上教學。從2020年2月17日起，每天均有七萬人次參與一千一百門網上課，出席率接近九成。7月的科目及教學評鑑問卷報告的修正平均分達五點三（以六分為滿分），跟疫症發生前無甚分別。2020年9月新學年開始，大部分教學活動以面授課堂及實時線上授課並行的「混合教學模式」進行。

Learning in the New Normal

Full-scale online learning by Zoom had been adopted since February 2020. Since 17 February 2020, an average of over 1,100 e-classes had been held every school day, with participants of over 70,000, reaching an attendance rate of close to 90%. Subject surveys and teaching evaluations in July registered an adjusted average of 5.3 out of 6, a figure comparable to results in pre-pandemic times. With the opening of the new semester in September 2020, a curated 'hybrid' mode – a combination of face-to-face and synchronous online academic activities – has been implemented.



教資會傑出教學獎

醫學院黃嘉雯醫生獲頒授教資會2020年傑出教學獎（一般教學人員組別），以表揚她在醫學教育、跨學科和跨界別教育協作的貢獻和成就。她善用設計思維幫助學員發展專業技能，以學習者為中心，提升學生與情緒化病人、少數族裔、在囚人士等不同群體相處的技巧。

UGC Teaching Award

Dr. Carmen Wong of the Faculty of Medicine was awarded the 2020 UGC Teaching Award (General Faculty Members) in recognition of her contribution to and achievements in medical education, and interdisciplinary and multi-sectoral educational collaborations. Her novel use of design thinking in developing professional skills ensures results are learner centred and enhances skills in a variety of societal contexts; for example, in dealing with emotional patients, ethnic minorities and prison inmates.



領展大學生獎學金

一百一十二位中大學生獲頒2019至20年度「領展大學生獎學金」，佔全港大學生得獎者六成。「領展大學生獎學金」表揚成績優異和熱心公益的學生。當中一位得獎者為新聞與傳播學院李天心同學（圖），她參加了由聯合國舉辦的越南實習計劃，遠赴當地進行協助預防愛滋病的工作。

Link University Scholarship

112 students were awarded the Link University Scholarship 2019–20, representing 60% of the total awardees among local institutions. The Link University Scholarships recognize students who excel in academic studies and community services. One of the recipients, Miss Bonnie Lee (photo), a journalism major, was selected by an internship programme organized by the United Nations to work in AIDS prevention advocacy in Vietnam.



法律學院學生勇奪國際模擬法庭比賽冠軍

法律學院學生於第十七屆Willem C. Vis East International Commercial Arbitration Moot (Vis East Moot) 國際模擬法庭比賽中勝出模擬庭辯，奪得冠軍獎項Eric Bergsten Award。2020年共有七十一所來自二十一個司法地區的院校參賽。

Law Students Moot Championship

A team of students from the Faculty of Law won the Eric Bergsten Award VVE 2020 – Team who prevails in oral argument of the 17th Willem C. Vis East International Commercial Arbitration Moot (Vis East Moot). A total of 71 schools from 21 jurisdictions participated in the Vis East Moot competition in 2020.



網上公開講座

疫症肆虐期間，大學為學生和大眾提供一系列網上講座，受歡迎的系列包括「智慧的探索」、「博文在線」、由文物館推出的「藝術無間」，和法律學院舉辦的「大中華法律歷史講座系列」等。

Online Lectures and Webinars for Students and the Public

The University hosted a variety of online lectures and webinars for students and the public during COVID-19. Popular series include 'The Pursuit of Wisdom', 'Class Acts', 'Heart to Heart' offered by the Art Museum' and the 'Greater China Legal History' offered by the Faculty of Law.

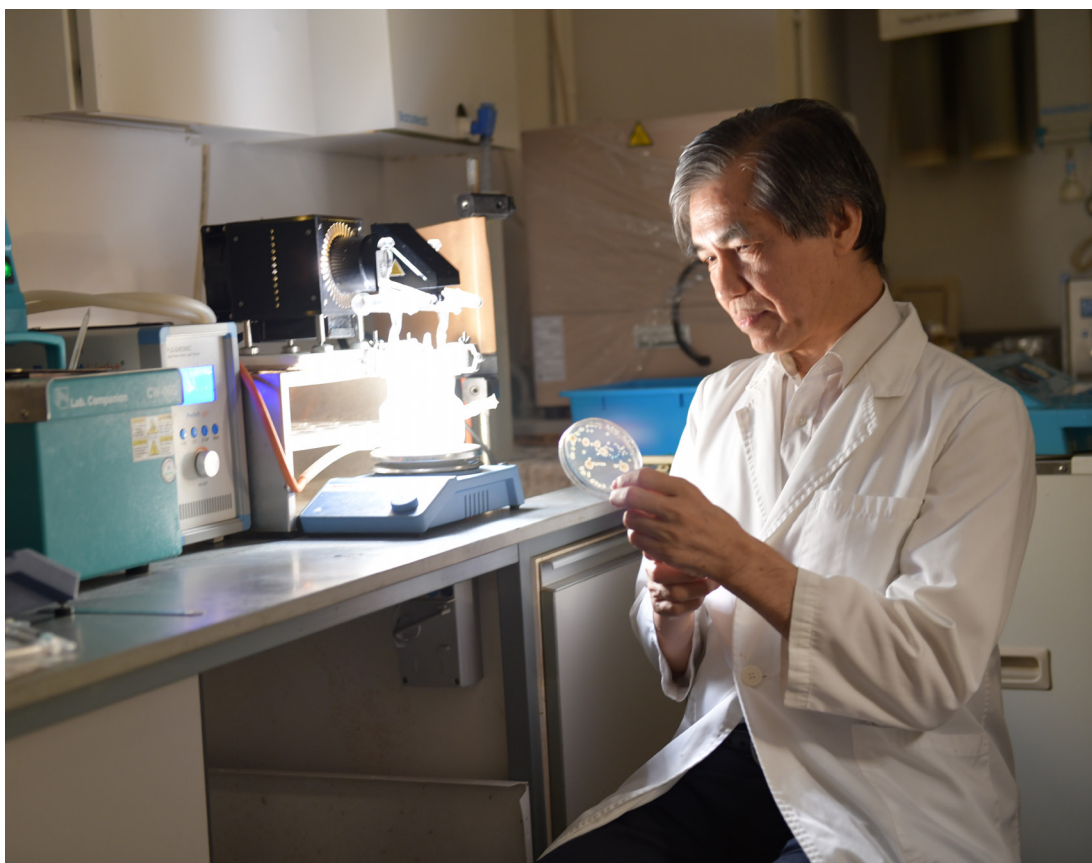
創新、創業與 知識轉移

Innovation, Entrepreneurship and Knowledge Transfer

大大小小的意念激發創新求進的精神，
轉化成具影響力的技術和產品。

Ideas, big and small,
are sparks that ignite innovation,
which is then translated into
impactful technologies and products.



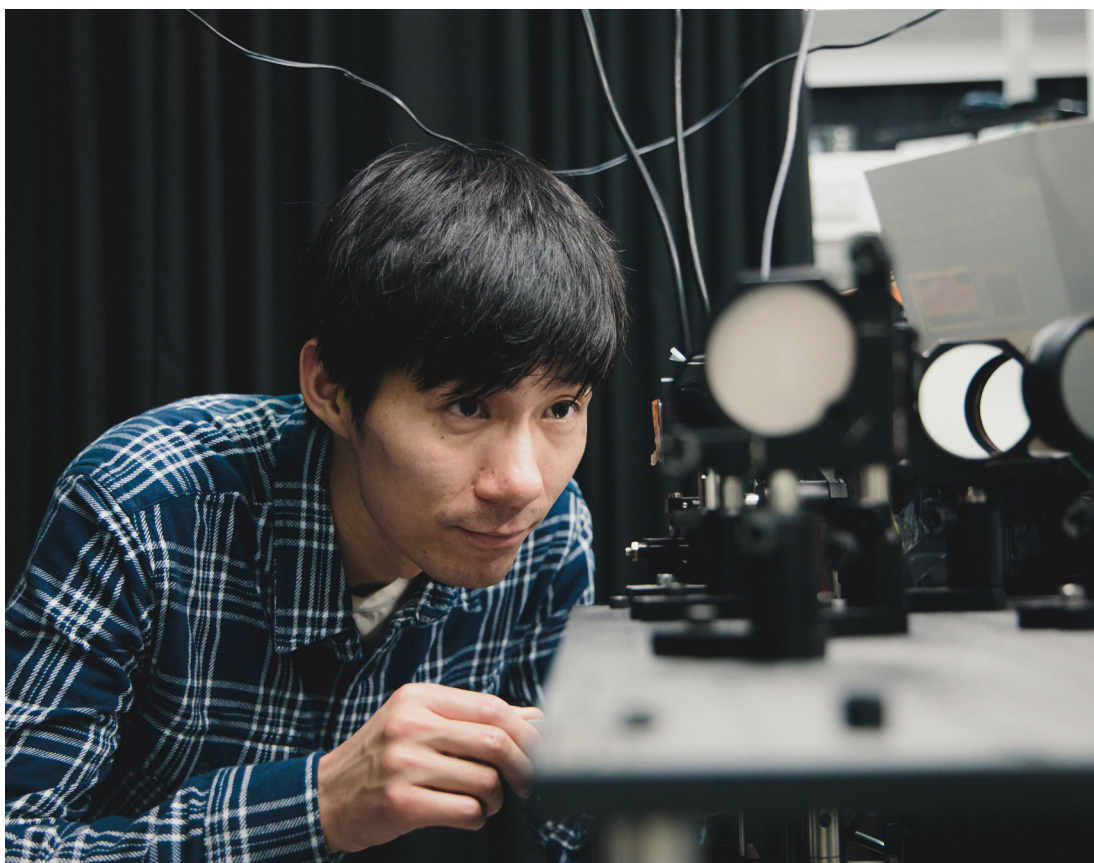


淨化污水

生命科學學院王保強教授利用天然磁性物質處理廢水，殺菌並去除雜質。他正與廣東工業大學研究團隊合作，謀求應用該技術。

Purifying Polluted Water

Prof. Wong Po-keung of the School of Life Sciences purifies polluted water by using magnetic materials to kill bacteria and remove impurities. He has been collaborating with a research team at Guangdong University of Technology to apply his technology.



三維光學顯微鏡

生物醫學工程學系周仁杰教授發明了嶄新的三維光學顯微鏡，能夠快速並精準地捕捉細胞的活動，輸出高解像度的三維圖像。

3D Light Microscope

Prof. Zhou Renjie of the Department of Biomedical Engineering invented a 3D light microscope that is quick, precise and higher in resolution that it can image the movements of individual cells in real time, in three dimensions.

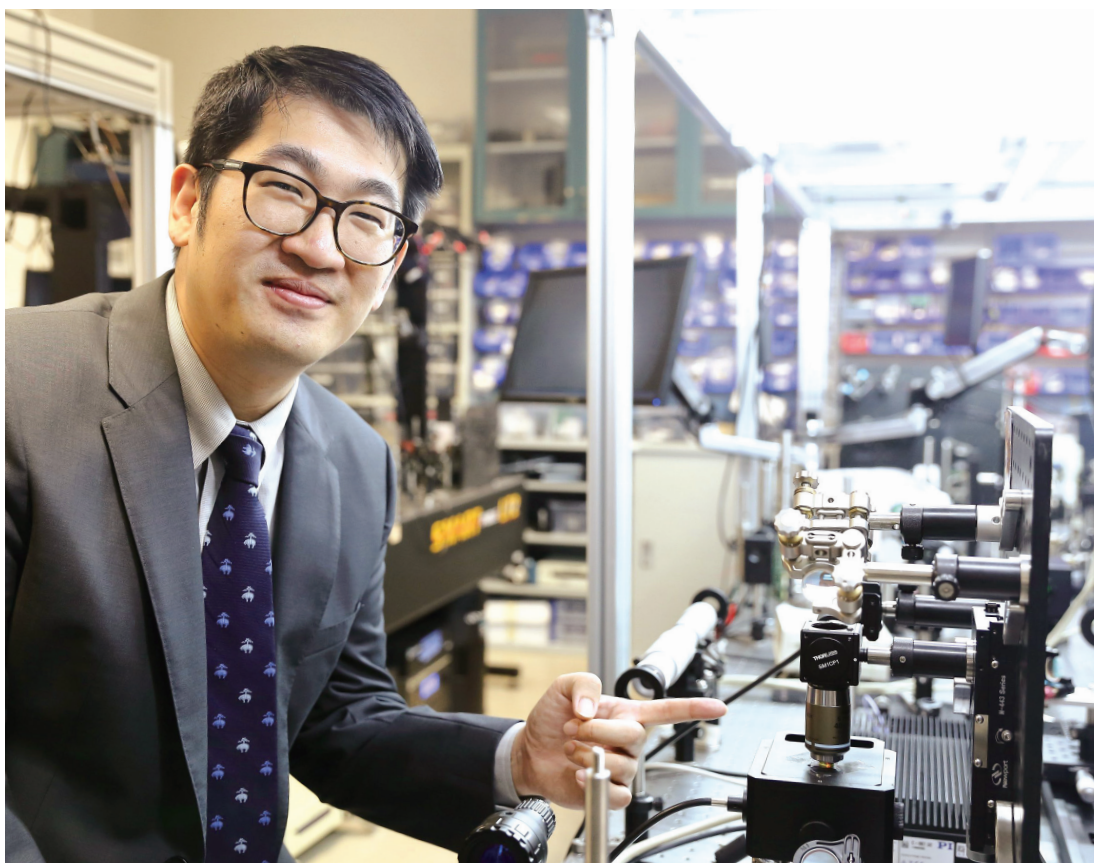


玩樂釋放創意

心理學系Catherine McBride教授及其團隊研發遊戲卡，寓學習於玩樂。其團隊發明「碰碰詞」專利卡牌遊戲，以相宜價錢向幼稚園和非政府組織出售卡牌遊戲。

Playing with Creativity

Prof. Catherine McBride of the Psychology Department and her team members developed cards that emphasized learning through games. The team created BumperCards, their first patented card game, that are distributed to kindergartens and NGOs at a very low price.



新技術提高3D打印技術

機械與自動化工程學系陳世祈教授，與美國「勞倫斯利佛摩國家實驗室」合作，研發「飛秒鐳射投影雙光子聚合光刻」3D打印技術。該技術令打印速度提升一千至一萬倍，並降低打印成本達百分之九十八。

3D Printing Accelerated by Novel Technique

Prof. Chen Shih-chi of the Department of Mechanical and Automation Engineering, along with the Lawrence Livermore National Laboratory, developed the Femtosecond Projection Two-photon Lithography printing technology. The technology substantially increases the printing speed by 1,000 – 10,000 times, and reduces the cost by 98%.



校長段崇智教授榮任美國解剖學家協會院士

中大校長段崇智教授獲選為2019年度美國解剖學家協會院士，以表彰他對解剖學作出的貢獻。美國解剖學家協會成立於1888年，而院士為協會會員中最受推崇的頭銜。

Prof. Rocky Tuan Named Fellow of American Association of Anatomists

Prof. Rocky Tuan, Vice-Chancellor and President of the University, was named a Fellow of the American Association of Anatomists (AAA) 2019 in recognition of his contributions towards anatomical sciences. The Association was founded in 1888 and the fellowship is granted to recognize distinguished AAA members.



輸出穩定和非易燃水系鋰離子電池

機械與自動化工程學系盧怡君教授，以新式水系電解液取代傳統有毒的鋰鹽作主要穩定劑，發明了嶄新不易燃的水系鋰離子電池。新型電解液的成分常見於護膚霜，能有效改善鋰離子電池的安全。

Stable and Non-flammable Aqueous Li-ion Batteries

Prof. Lu Yi-chun of the Department of Mechanical and Automation Engineering developed a novel non-flammable aqueous lithium-ion (Li-ion) battery by replacing the toxic Li-ion salts with a new aqueous electrolyte as the main stabilization agent. The alternative electrolyte, commonly found in skin cream, can significantly improve the safety of Li-ion batteries.



青年科學家獲國家資助進行幹細胞研究

組織工程及再生醫學研究所姜洋子教授領導的研究團隊，得到「國家重點研發計劃」資助，成為首批經該計劃「青年科學家項目」獲得國家級跨境研究資助的香港團隊。該項撥款為人民幣五百四十五萬元，用於骨關節炎發病機制的基礎和臨床前研究。

Young Scientist Receives National Funding on Stem Cell Research

Prof. Jiang Yangzi of the Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine was granted funding from the National Key Research and Development Programme. It is the first team in Hong Kong to receive national-level, cross-border research funding under the 'Young Scientist Scheme' of the Programme. The team was awarded RMB5.45 million for research on the pathogenesis of osteoarthritis.

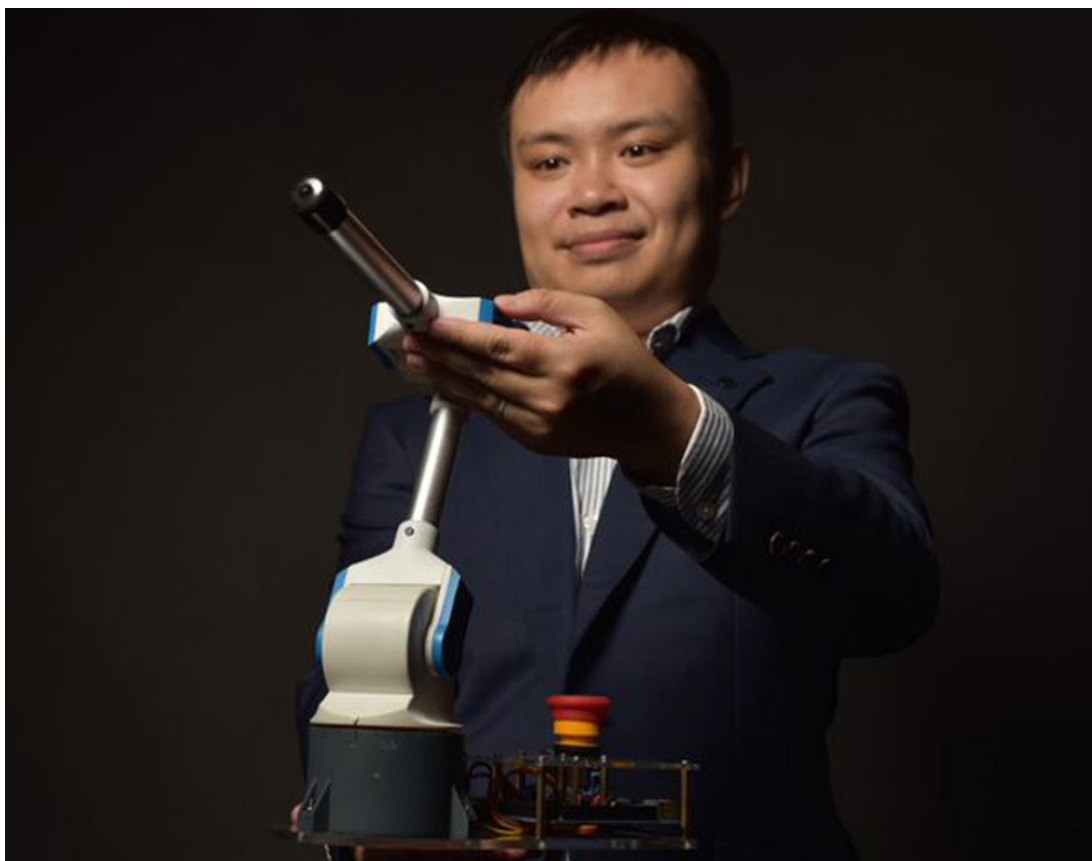


推廣理財教育

教育行政與政策學系張志強教授與本地學校合作，推廣小學生理財教育。他也是教育學院大學與學校夥伴協作中心主任，而該中心受委託進行小學生的理財教育計劃。

Advocating Financial Literacy

Prof. Alan Cheung of the Department of Educational Administration and Policy has been working with local schools to advocate financial literacy even among those of tender years. He is the director of the Centre for University and School Partnership (CUSP), which was commissioned to launch the Chin Family Financially Literate Schools Programme for primary school students.



一臂之力

獲2019年度教資會新晉教學人員組別傑出教學獎的機械與自動化工程學系劉達銘教授，發明了機械臂，以應用於教學和知識轉移。他也發明了能髹漆、築牆和清潔大廈外牆的建機械人。

Flexing A Robotic Arm

Prof. Darwin Lau of the Department of Mechanical and Automation Engineering, recipient of the 2019 UGC Teaching Award in the category of Early Career Faculty Members, developed a set of robotic arms for teaching and knowledge transfer. He has also built construction robots capable of painting, building walls and cleaning facades.



中國人口內部遷移研究

獲頒2018至19年度傑出研究學者獎的社會學系同鈺瑩教授，長期研究中國人口內部遷移對配偶心理的影響。同教授認為，配偶分離是發展中社會常見的現象，但分離對留在鄉間配偶的心理影響，卻沒有得到適當的關注。

Sociological Research on Internal Migration in China

Prof. Tong Yuying of the Department of Sociology, recipient of the CUHK Research Excellence Award in 2018–19, has done intensive research on the impact of internal migration in China on spouses' psychological well-being. Professor Tong pointed out that spousal separation is a common phenomenon in the developing world but the psychological effects of separation on the partners left behind have not been given due attention.



農村建築項目獲嘉許

由建築學院Peter Ferretto教授及其團隊Condition_Lab設計，建於中國湖南省農村的兒童圖書館，在世界建築節奪得2019年度「竣工項目—公民與社區組別獎」。世界建築節享負盛名，被譽為建築界的「奧斯卡」。

Rural Architecture Project Recognized

A children's library in a rural village in Hunan, China, designed and built by Prof. Peter Ferretto alongside his team Condition_Lab of the School of Architecture, received the 'Completed Buildings – Civic and Community' category award at the World Architecture Festival in 2019. The World Architecture Festival is widely regarded as 'the Oscars of Architecture'.



中國方言探奧

中國語言及文學系郭必之教授專研閩南語「文白異讀」現象，深入了解閩南語歷史及微妙之處。他也探索中國南方方言的形成過程，以及方言之間的關係。

Research on Chinese Dialects

Prof. Kwok Bit-chee of the Department of Chinese Language and Literature has done ample research into the history and intricacies of the Hokkien dialect. He has also conducted research on other Chinese dialects in South China.



許可 (右) 及任偉教授 (左)
Mr. Xu Ke (right) and Prof. Ren Wei (left)

工程師徒創立朗思科技

朗思科技是由中大機械與自動化工程學系博士研究生許可及任偉教授創立的初創企業，其高靈敏度氣體傳感及控制系統獲頒「第六屆香港大學生創新及創業大賽」創業組別一等獎，可被應用來控制燃煤發電廠控制脫硝過程，提升脫硝的能力和效率。

LaSense, a Master-Student Startup

LaSense Technology is a startup set up by PhD student Xu Ke and Prof. Ren Wei of the Department of Mechanical and Automation Engineering. Its Ultra-Sensitive Gas Sensing and Control System was presented with the Entrepreneurship First Class Award of the 6th Hong Kong University Student Innovation and Entrepreneurship Competition organized by the Hong Kong New Generation Cultural Association. The system will be used in the denitration process control to improve the denitration capacity and efficiency of coal-fired thermal power plants.



預防腦退化症可穿戴監測儀器

電子工程學系趙銳教授發明了能持續實時監察心率、血壓、呼吸速率、血氧水平等心血管疾病生命表徵的可穿戴設備。該設備不但能及早偵測心血管疾病，亦可預防腦退化症。

Wearable Devices for Prevention of Dementia

Prof. Zhao Ni of the Department of Electronic Engineering developed a wearable device that can continuously monitor cardiovascular-related vital signs, e.g. heart rate, blood pressure, breathing rate and blood oxygen levels. The device can achieve early detection of cardiovascular diseases, effective remote health monitoring and prevention of dementia for the elderly.



人體動能採電系統

機械與自動化工程學系廖維新教授發明輕便人體動能電力採集系統。新研發的裝置以膝蓋為支點，能夠將步行時膝部彎曲的動能轉化為電力，為計步器、健康監測儀、全球定位系統等穿戴式電子產品供電。

Harvesting Energy from Walking

Prof. Liao Wei-hsin of the Department of Mechanical and Automation Engineering developed a lightweight smart materials-based energy harvester for collecting energy from human motion, thereby generating sustainable power supply from walking. The energy thus captured can be used to fuel wearable electronics, including pedometers, health monitors and GPS devices.



小材大用

金屬納米顆粒應用廣泛，物理學系王建房教授精研此門學問，不斷發掘金屬納米顆粒的用途。王教授獲裘槎基金會頒發2020年度優秀科研者獎，以表彰其傑出科研成就。

Small is the New Big

Prof. Wang Jianfang of the Department of Physics explores the many uses of metallic nanocrystals. He was awarded a 2020 senior research fellowship at the Croucher Foundation for his achievements.

社會責任

Civic Responsibilities

中大十分重視其服務社群的傳統，
而新冠肺炎正是我們發揮互助精神的時候。

We set great store
by our time-honoured tradition
to serve the community,
and the pandemic has made us
put our conviction into practice.





CAR-T治療血癌新方法

大學將開展利用嵌合抗原受體T細胞（CAR-T細胞）技術的細胞治療臨床研究，首階段為血癌患者提供治療，並成立香港首所符合「生產質量管理規範」的CAR-T細胞實驗室。此新療法為病者提供化療以及其他療法以外的選擇，研究團隊並冀將CAR-T細胞治療應用到其他癌症的治療。

CAR-T Cell Therapy for Haematological Malignancy

The University would commence clinical trials of Chimeric antigen receptor-T (CAR-T) cell therapy, with the first phase serving patients with haematological malignancy, and establish Hong Kong's first-ever CAR-T cell laboratory licensed with Good Manufacturing Practice. The therapy offers an alternative to chemotherapy as well as other treatment methods, and the team aims to extend the therapy to other types of cancer.



環保校園獲表彰

大學於環保建築大獎2019頒獎典禮，獲頒多個獎項，計有「綠建領導類別」先鋒大獎（公共機構及非政府組織），更同時囊括兩項大獎、一項聯合國可持續發展目標特別嘉許獎，以及四個入圍項目。環保建築大獎頒獎典禮由香港綠色建築議會與環保建築專業議會合辦。

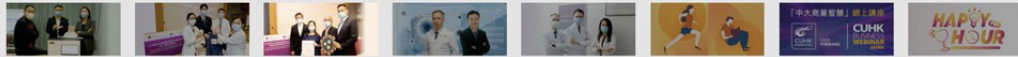
Sustainable Campus Wins Plaudits

The University received multiple awards at the Green Building Award 2019, including a Green Building Leadership Pioneer Award (Government Institutions & NGOs), two Grand Awards, one Special Citation on UN Sustainable Development Goals and four Finalists. The Green Building Award is jointly organized by The Hong Kong Green Building Council and the Professional Green Building Council.



同心抗疫 Act together against COVID-19

首頁 宣布事項 問與答 學生 教職員 校友 公眾 中大講堂 中大·成就 2020 博文在線 常用連結



<p>新冠肺炎 宣布事項與防疫措施</p>	<p>中大講堂 CUHK Talks</p>	<p>學生</p> <p>教職員</p> <p>校友</p>	<p>公眾資訊</p>	<p>創新研究 Research & Innovation</p> <p>FAQs Is the Time of COVID-19 山城防疫 問與答</p>
----------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	-------------	--

為大眾而設的網上平台

大學設立了專為員生、校友、公眾提供有用的新冠肺炎資訊的網上平台。用家可利用平台收看演講、講座，以及瀏覽新聞和最新公布。

Online Portal for All

The University developed an online portal on COVID-19 that features useful information for staff, students, alumni and the public. They can access lectures, talks, news and announcements through the website.



成立中大支援基金

大學於2020年4月推出「中大支援基金」，協助受新冠肺炎疫症影響的大學成員。中大全日制本科生可於校內兼職工作以紓緩其財政壓力；2020年畢業生及2019年畢業校友亦可獲短期校內受薪工作機會；大學也為全職基層員工提供免息分期付款，以解燃眉。

Formation of the CU RElief Fund

To offer assistance to University members adversely affected by the pandemic, the University launched the CU RElief Fund (CURE Fund) in April 2020. On-campus part-time job opportunities are awarded to full-time undergraduate students, while students of the class of 2020 and alumni of the class of 2019 are provided short-term job opportunities. Interest-free emergency loans for full-time staff members in junior posts are available to ease their families' financial difficulties.



齊心抗疫

中大醫學院科學家展開新型冠狀病毒隱性傳染研究，招募三千人，不限年齡，採集其唾液或血液樣本。於另一研究中，醫學院發現所有新冠肺炎患者，不論病情嚴重程度，其糞便皆帶有新型冠狀病毒。化學系員生和大學安全事務處工作人員，一起調配一千九百公升酒精搓手液，供應予護老院、特殊學校、兒童之家等。

Efforts to Curb COVID-19

CUHK scientists from the Faculty of Medicine investigated hidden infections in Hong Kong by recruiting 3,000 residents randomly of any age to provide saliva or blood samples. In another research project, the Faculty discovered that the COVID-19 virus has been found in the fecal samples of all patients, regardless of the degree of their illness. The staff and students of the Department of Chemistry, along with the University Safety Office, were responsible for mixing 1,900 litres of alcohol handrub for distribution to elderly homes, special schools and residential childcare centres.



預防新冠肺炎益生菌組合配方

醫學院利用大數據分析及機器學習，研發益生菌組合配方，紓緩腸道微生態失衡的問題。醫學院發現新冠肺炎患者腸道內缺乏一系列益生菌，而該益生菌組合配方將有助提高免疫力，預防新冠肺炎及其他病毒感染。

Probiotic Formula to Prevent COVID-19

By using big data analysis and machine learning, the Faculty of Medicine developed a probiotic formula that addresses imbalance in gut microbiota (dysbiosis). The Faculty of Medicine discovered that a series of good bacteria is missing in the gut of COVID-19 patients. The probiotic formula is expected to boost immunity against COVID-19 and other viral infections.



大學校董會報告

Report of the Council

目標及策略

Objectives and Strategy

香港中文大學（中大）將遵行以下的使命及願景，作為大學的目標，並制訂適切的發展策略：

The Chinese University of Hong Kong (CUHK) has adopted the following Mission and Vision statements which will continue to guide the University as its institutional objectives in renewing the development strategy:

我們的使命

Our Mission

在各個學科領域，全面綜合地進行教學與研究，提供公共服務，致力於保存、創造、應用及傳播知識，以滿足香港、全中國，以至世界各地人民的需要，並為人類的福祉作出貢獻。

To assist in the preservation, creation, application and dissemination of knowledge by teaching, research and public service in a comprehensive range of disciplines, thereby serving the needs and enhancing the well-being of the citizens of Hong Kong, China as a whole, and the wider world community.

我們的願景

Our Vision

努力成為香港、全國及國際公認的第一流研究型綜合大學，並使我校建立於雙語及跨文化傳統的學生教育、學術成果及社會貢獻，均保持在卓越水平。

To be acknowledged locally, nationally and internationally as a first-class comprehensive research university whose bilingual and multicultural dimensions of student education, scholarly output and contribution to the community consistently meet standards of excellence.

策略規劃是大學上下齊心參與的一個持續過程，而策略計劃書則是此過程的常見成果之一。中大在2016年首季敲定並發表《香港中文大學策略計劃2016–2020》，勾勒出教育、研究（包括知識轉移）、持份者參與等三項大學要務的策略，也闡明實踐策略所需的配合措施。

在**教育**方面，大學將為學生提供更多學習機會，提升其語文、自學、終身學習等能力，鼓勵他們創新創業，在競爭激烈和急速轉變的世界脫穎而出，貢獻所長。中大是研究型大學，我們將繼續進行前沿**研究**，特別是中大擅長的跨學科領域，不但在國際學術界發揮影響力，也造福本地、亞洲，以至全球的公民，應其所急，濟其所需。藉着動員社各**持份者參與**大學事務，可加深社會對大學願景和目標的了解，並認同我們的成就。

為了實踐這些目標，我們必須建設有利環境，使人力、財力、物資等**資源**，能妥善分配和運用，確保教學、研究、知識交流的長期成效。大學也將致力保持世界級的校園**基建**，配合我們在資訊時代的學術發展。

Strategic planning is a continuous process which involves participation of, and engagement with, the whole University community, the outcomes of which are normally manifested in the form of a strategic plan. At CUHK, the *Strategic Plan 2016–2020* was published in the first quarter of 2016. The plan sets out our strategies for the core functions of education, research (including knowledge transfer) and engagement, as well as the enabling environment in which these strategies are to be implemented.

Our strategies for **education** aim to enrich the learning experience for students as well as enhance their language proficiency to develop self-learning skills, lifelong learning commitment and competencies that will make them both innovative and entrepreneurial to flourish in—and contribute to—a globally competitive and rapidly changing environment. As a research-led university we shall continue to engage in cutting-edge **research**, especially in those interdisciplinary areas identified as our strengths, not only to make an intellectual impact internationally but also to benefit humankind in addressing challenges and societal needs locally, regionally and globally. Through **engagement** with the public we will better articulate, develop and communicate an identity consistent with our visions in order to facilitate the community in understanding our goals and recognizing our achievements.

In order to implement these strategic aims, we shall develop an enabling environment in which our human, financial and physical **resources** are appropriately allocated and deployed to help us attain sustainable excellence in teaching, research and knowledge exchange. Similarly, the University aims to maintain a world-class **infrastructure** that supports our academic endeavours in an information age.

財政表現

Financial Performance

自2019年下半年開始發生的社會事件，以至2020年1月起爆發的新冠肺炎，都為大學在健康、安全及營運上帶來重大和直接的衝擊和考驗。大學無可避免地需要投放額外資源於修復校園、提升校內的防疫抗疫措施以保障學生及教職員的安全和健康，以及加強資訊科技設備以支援大規模網上授課和學習。縱使如此，截至2020年6月30日，大學在2019至20財政年度綜合盈餘達二十億五千萬元及綜合資產淨值二百四十六億六千萬元。

此財務報表臚列受政府資助或由非政府資金支持的經常性和非經常性活動的收入及支出。以下各段僅概述大學營運表現。

大學在2019至20財政年度總收入較去年增加十二億七千七百萬元，或百分之十三點三至一百零九億一百萬元（表一）。政府資助收入共六十億一千三百萬元，相比去年增加八億九千二百萬元，增加的主要原因是大學教育資助委員會（教資會）第八輪配對補助金計劃獲得的撥款，以及由於2019年4月起薪酬上調而獲得額外的整體補助金及增補補助金。至於從研究配對補助金計劃獲得的一億三千萬元撥款，根據現行會計準則及教資會操作指引，未使用款項須轉至遞延收益中。學費、課程及其他收費收入也增加五千四百萬元至二十三億五千九百萬元，當中百分之五十四來自非教資會資助課程。而非教資會資助課程因無政府直接補貼而須按自資營運原則收費，故此學費收入比教資會資助的課程略高。由於中美在貿易及關稅問題上糾紛不斷，再加上疫情重創全

Due to the social unrest in Hong Kong in the latter half of 2019, combined with the COVID-19 pandemic since January 2020, which has posed major and direct challenges to the well-being, safety and operation of the entire University, the University inevitably incurred extra expenditure for restoring the campus, stepping up precautionary measures to safeguard the health of students and staff, and enhancing information technology and support for extensive online teaching and learning. Nonetheless, the University achieved a consolidated surplus of \$2.05 billion for 2019–20 and consolidated net assets of \$24.66 billion as at 30 June 2020.

The financial statements report the income and expenditure for both recurrent and non-recurrent activities funded by the government or supported by other non-government funds. Comments and highlights below only refer to the operating results of the University.

Total income rose by \$1,277 million or 13.3% to \$10,901 million in 2019–20 (Table 1). Government subventions accounted for \$6,013 million and recorded an increase of \$892 million compared to the previous financial year, mainly due to increase in matching grants allocated under the Eighth Matching Grant Scheme and increase in block grants and supplementary grants to support inflation and the upward pay adjustment for April 2019. Regarding the \$130 million received from Research Matching Grant Scheme during the year, the unused portion was recognized as deferred income in the Statement of Financial Position according to the prevailing accounting standard and the Operation Guide of the University Grants Committee (UGC). Tuition, programme and other fees increased by \$54 million to \$2,359 million, of which 54% was contributed by non-UGC funded programmes. Fees income from non-UGC funded programmes slightly exceeded that from the UGC funded programmes, due to self-financing tuition fees being charged for the former in the absence of direct subsidies from the government. The interest and net investment income dropped

球經濟，令投資淨收益下跌；即使整體利息收入有所增長，利息和投資淨收益仍溫和下跌七千九百萬元，或百分之十六點七至三億九千五百萬元。為期三年的第八輪配對補助金計劃及研究配對補助金計劃分別於2019年7月1日及2019年8月1日推出，捐贈及捐款收入顯著增加五億四千四百萬元，或百分之七十一點二至十三億八百萬元，主要用作發展大學的教學及科研。輔助服務收入及其他收入均下降，主要是因為在疫情影響下，須要在2019至20下學期關閉學生宿舍、取消專題研討會及工作坊、及減少科研和顧問相關的新合約，因而影響這些方面的收入。

大學總支出輕微增加三億三千七百萬元或百分之四至八十八億六千七百萬元，主要是由於年度薪酬調整及一些預算以外的開支（表二）。

大學用於學術及研究方面的支出，達六十九億七千七百萬元，比率持續維持在總支出百分之八十左右，足證大學不斷致力提升教授、學習及研究質素。大學在輔助服務支出增加一億二千七百萬元，或百分之七至十八億九千萬元，主要用於校園維修保養、重新修訂在2007年之後興建或購置的樓宇預計可用年限而產生的額外折舊，及為學生和教職員應對新冠肺炎而推行的防疫抗疫措施。

moderately by \$79 million or 16.7% to \$395 million, such drop arising from the prolonged tariff negotiations between China and the US, as well as the traumatic impact of the pandemic, despite an overall increase in interest income. Owing to the launch of the two Matching Grant Schemes, taking effect for three years from 1 July 2019 and 1 August 2019, respectively, the donations and benefactions income grew significantly by \$544 million or 71.2% to \$1,308 million, and will be used mainly for the purposes of general academic and research activities. Income from ancillary services and other income recorded a reduction of \$134 million, mainly attributed to the loss of income from closure of student hostels in the second term of 2019–20, loss of registration and course fee income from cancellation of symposiums and workshops, and reduction in new contracts for research and consultancy.

Total expenditure slightly increased by \$337 million or 4.0% to \$8,867 million, attributable mainly to the upward revision of pay adjustment and increase in some unplanned expenditure. (Table 2)

Expenditure on learning and research amounted to \$6,977 million and consistently maintained at about 80% of total expenditure, reaffirming the University's mission in attaching great importance to teaching, learning and research quality. The institutional support expenditure increased by \$127 million or 7% to \$1,890 million, attributable mainly to campus repairs and maintenance, increase in depreciation charge as a result of revision of useful lives for buildings acquired or built after 2007,

截至六月三十日 Year Ended 30 June	2020		2019	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
政府資助 Government Subventions	5,413	49.7%	5,121	53.2%
教資會配對補助金 UGC Matching Grants	600	5.5%	—	0.0%
學費、課程及其他收費 Tuition, Programme and Other Fees	2,359	21.6%	2,305	24.0%
利息及投資淨收益 Interest and Net Investment Income	395	3.6%	474	4.9%
捐贈及捐款 Donations and Benefactions	1,308	12.0%	764	7.9%
輔助服務收入 Ancillary Services Income	270	2.5%	344	3.6%
其他收入 Other Income	556	5.1%	616	6.4%
總額 Total	10,901	100.0%	9,624	100.0%

表一：按資助來源計算之大學總收益
Table 1: Total income of the University analyzed by sources of funding

大學在2019至20財政年度錄得全面收益合共二十億三千二百萬元(表三)，當中包括一億九千萬元經常性政府資助金虧損，五億八千六百萬元非經常性政府資助金及十六億三千六百萬元非政府資助金盈餘。

and the enhancement of precautionary pandemic measures for students and staff.

The University achieved a total comprehensive income of \$2,032 million for the year (Table 3), comprising a deficit of \$190 million in Recurrent Government Funds, and surpluses of \$586 million in Non-recurrent Government Funds and \$1,636 million in Non-Government Funds.

截至六月三十日 Year Ended 30 June	2020		2019	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
教學及研究 Instruction and Research	6,330	71.4%	6,144	72.0%
圖書館 Library	263	3.0%	280	3.3%
中央電腦設施 Central Computing Facilities	203	2.3%	188	2.2%
其他教學服務 Other Academic Services	181	2.0%	155	1.8%
管理及一般事項 Management and General	342	3.9%	343	4.0%
樓宇及相關支出 Premises and Related Expenses	897	10.1%	791	9.3%
學生及一般教育事務 Student and General Education Services	622	7.0%	600	7.0%
其他事務 Other Activities	29	0.3%	29	0.4%
總額 Total	8,867	100.0%	8,530	100.0%

表二：按活動類別計算之大學總支出

Table 2: Total expenditure of the University analyzed by different categories of activities

截至六月三十日 Year Ended 30 June	2020		2019	
	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)	(百萬港元HK\$'M)	(百分比%)
一般及發展儲備基金 General and Development Reserve Fund	-190	-9.4%	-153	-14.0%
配對補助金 Matching Grants Fund	586	28.9%	-31	-2.8%
非政府基金 Non-Government Funds	1,636	80.5%	1,276	116.8%
大學發展 University Development	1,194	58.8%	750	68.7%
研究活動 Research Activities	372	18.3%	170	15.6%
新書院 New Colleges	71	3.5%	-1	-0.1%
基建項目 Capital Projects	54	2.6%	-16	-1.5%
一般教學用途 General Academic Use	-2	-0.1%	327	29.9%
獎學金、獎金及助學金 Scholarships, Prizes and Bursaries	-21	-1.0%	-79	-7.2%
其他事務 Other Activities	-32	-1.6%	125	11.4%
總額 Total	2,032	100.0%	1,092	100.0%

表三：按資助來源計算之全面收益總額(在基金間轉帳後)

Table 3: Total comprehensive income analyzed by funding sources (after inter-fund transfer)

財務狀況

Financial Position

截至2020年6月30日，大學總資產淨值進一步增加二十億三千萬元或百分之九點六至二百三十二億元。顯著的現金來源是捐款、教資會配對補助金撥款、債務證券到期與及大學日常運作。因此，大學持有的總現金額整體錄得十九億八千萬元增長，或百分之十五點九，從期初一百二十四億九千萬元增加至期末一百四十四億七千萬元。存款期超過三個月的定期存款亦同樣因應現金流入而增加十九億二千萬元，以獲取較高息率。總投資則溫和下跌二億三千萬元或百分之二點七，原因是部分港元、人民幣及美元債務證券到期、外幣定期存款匯兌虧損、增加股本投資及向外聘投資經理管理的投資組合注入資金。大學正積極為資金找尋合適的投資機會。大學除了投資在財務工具外，今年亦向一間全資附屬機構「香港中文大學醫療有限公司」注資十億元，為2021年開幕的香港中文大學醫院「中大醫院」作準備。截至2020年6月30日，大學的固定資產帳面淨值增加一千九百萬元，或百分之零點三至六十億三千萬元，該淨增加分別反映資產基金增加四千二百萬元及遞延資產基金減少二千三百萬元。

總結2019至20財政年度的營運表現，一般及發展儲備基金下跌至二十二億元；教資會配對補助基金上升至二十億元，專用基金上升至一百九十億元，基金總額達二百三十二億元，用來支持大學的長遠發展，達成各項策略目標和使命。

The University's net assets moderately increased by \$2.03 billion or 9.6% to \$23.20 billion as at 30 June 2020. Significant cash inflows came in the form of donations, the UGC and government grants, maturity of debt securities, as well as from the University normal operation. As a result, the total cash balance recorded an overall increase of \$1.98 billion or 15.9% from \$12.49 billion to \$14.47 billion as at 30 June 2020. The cash and short-term bank deposits with original maturity over three months increased in line with the cash flows, by \$1.92 billion to enjoy higher interest rate for longer maturity term. Total investments, however, dropped moderately by \$230 million or 2.7%, as a net result of maturity of HKD, RMB and USD bonds, exchange loss from time deposits, acquisition of equity investments and fund injections into investment portfolios managed by external fund managers. The Investment Sub-Committee of the University's Finance Committee is critically sourcing investment opportunities for surplus cash. Other than investments in financial instruments, a capital injection of \$1 billion was made during the year to a wholly-owned subsidiary, CUHK Health Limited, to prepare for the commencement of CUHK Medical Centre in 2021. The net book value of fixed assets increased by \$19 million or 0.3% to \$6.03 billion as at 30 June 2020, reflecting an increase of \$42 million in the capital funds for assets financed by funds with non-designated purposes, but a reduction of \$23 million in the deferred capital funds for assets acquired by funds from the government or government agencies with conditions attached.

Taking into account the operating results achieved for the 2019–20 financial year, the General and Development Reserve Fund dropped slightly to \$2.20 billion, the UGC Matching Grants Fund increased to \$2 billion, and the total restricted funds grew to \$19 billion, with an aggregate total of \$23.20 billion to support the University's long-range development in meeting its goals and missions.

未來發展及展望

Future Development and Prospects

2019至20年對大學而言是困難重重的一年。2019年下半年的社會事件，以及2020年1月至今的新冠肺炎疫症，為大學的利益、安全、運作等帶來重大的挑戰。大學高級管理層花費了不少時間和心力於危機管理，但亦掌握獨一無二的機遇以成就未來的成長和發展。

大學校園在社會事件受嚴重損毀，以致校園關閉一星期。校方事後成立「校園復原專責小組」善後。大學委任獨立認可實驗室，在校園不同地點及時間搜集空氣、水和泥土樣本作測試，結果顯示樣本二噁英含量皆低於國際接受標準或不顯著。大學盡力確保其學和工作環境安全，並可於2020年1月全面恢復運作。可是，這過程遇到不少障礙。

中大因應新冠肺炎來襲，成立了緊急應變小組，以帶領及統籌大學應對新冠肺炎的工作。大學以保障中大社群的安全和利益為原則制訂策略，並盡量減少對大學教研活動的影響。

大學於2020年2月開展全面網上教學，學生反應良好；大學也為非本地學生，有特殊教育需要學生，以及財政困難學生提供額外教學支援。學生可藉電話、電郵、面對面接觸得到輔導服務。為減少新冠肺炎傳播，大學採取在家工作安排，部門及單位只提供有限度服務。大學成立了中大支援基金，幫助受新冠肺炎嚴重影響的員生：共有三百名畢業生獲得就業機會，而基層員工也得到無息緊急貸款。

The year under review was a particularly challenging year for the University. The social unrest in Hong Kong in the latter half of 2019, combined with the COVID-19 pandemic since January 2020, has posed major and direct challenges to the well-being, safety and operation of the entire University. The senior management has spent much time and effort on crisis management, but also seized some unique opportunities to enable future growth and developments.

The University campus was seriously damaged during the social unrest and the campus was closed for a week. A Campus Recovery Task Force was set up immediately in the aftermath to handle multiple issues. The University had appointed an independent accredited laboratory to collect air, water and soil samples at various locations and at different times on campus to conduct testing, and the results had indicated that the dioxins levels in the samples were well below internationally accepted standard or not significant. The University has exercised due diligence to ensure that its learning and working environment was safe and ready for full operations in January 2020. Unfortunately, events seemed to have conspired against us.

Due to the unprecedented impact caused by COVID-19, an Emergency Response Group (ERG) was established in January 2020 to direct and coordinate the University's efforts to tackle the threat of the pandemic. The decision-making process and measures undertaken by the University had been prudently guided by the principles of guarding the safety and well-being of the entire CUHK community, while minimizing the disruption of the University's education and research activities in ways that were appropriate under the circumstances.

The University had started full-scale e-learning in February 2020, which had been generally well-received by students, and extra learning support had been provided to non-local students, students with special education needs and students with financial needs, whilst counselling service had been made available via phone, e-mails and face-to-face communication. To help reduce the risk of

雖然2020至21學年在充滿困難下的情況展開，但大學藉更佳的資訊科技支援和新穎教學模式，致力提升其教學水平。大學將繼續採用面授和網上教學的混合模式進行授課。在「新常態」下，我們的教學將不受地域藩籬的限制，網上國際交流活動將使大學教育國際化取得豐盛的成果。當我們期盼新冠肺炎病毒疫苗及有效治療方案面世，大學將繼續在多方面保障大學成員的利益。

大學自2017年開始，即着手預備2020年度的研究評審工作，並為此推行模擬研究評審。為此，中大成立了大學層面、學科層面、評審單位層面的小組；大學也延聘了校外顧問協助內部準備和評核。大學最終於2019年12月遞交其報告，內容涵蓋由八百四十一位教職員、三十五個評審單位的六十七個個案、三十五項環境申述，以及所有評審單位提供的資料。教資會正評核大學提交的報告，結果將於2021年第二季公布，並影響2022至25三年期的撥款。撥款以外，我們也期望研究評審工作有助大學提升其研究水平。

大學受益於數項政府措施，當中包括出資一百億元成立InnoHK，促進香港成為國際研究合作中心；初步推出分別專注醫療和人工智能/機器人的Health@InnoHK及AIR@InnoHK。中大成立了六個研究及發展中心，旨在促進科技轉移及商品化。而不同中心於2020年2月成為TR at CUHK Company Limited 之下的擔保有限公司。

大學已開始籌劃策略計劃2021–2025，並成立由校長領導的指導委員會。策略計劃涵蓋七項重要範疇，計有教育、研究及創新、學生體驗、全球視野、人才招攬及發展、社會責任及可持續發展、凝聚校友及大學拓展等各方面。策略計劃將於2021年4月實施。

大學正着手籌備2022至25年的「學術規劃建議書」，並已從教資會取得建議書

spreading COVID-19, the University has adopted work-from-home arrangement when the risk was high, and only limited services would be provided by the Departments/Units. The University had established a CU Relief Fund (CURE Fund) to provide assistance and support to University members who were adversely affected by the COVID-19 pandemic, and that employment opportunities for over 300 of our graduates and interest-free emergency loan for staff in junior posts were made available.

As we prepare for the new academic year of 2020–21, under somewhat trying circumstances, the University has spared no effort to ensure that teaching and learning continues to forge ahead, with enhanced IT support and timely pedagogical interventions. The University will continue to adopt a curated 'hybrid' mode—a carefully planned combination of face-to-face and synchronous online academic activities. Under the 'new normal' for teaching and learning, our education efforts will not be bounded geographically, and will develop a virtual exchange programme to enable our efforts in internationalization continue to bear fruits. While the world eagerly awaits the development of a vaccine targeted against SARS-CoV-2 and effective treatments for COVID-19, the University will remain vigilant on all fronts to safeguard the well-being of all members of the University community.

The University, had spearheaded the preparation for the Research Assessment Exercise (RAE) 2020 since 2017 by initiating a mock RAE, for which, panels at university-, subject-, and unit-of-assessment (UoA)-levels were set up and external consultants were enlisted to assist with the internal preparation and evaluation. With all collaborative effort, submission was eventually made in December 2019, involving over 3000 research output items from 841 RAE-eligible staff members, 67 impact cases from 35 UoAs, and 35 environment statements and data from all the UoAs. In the meantime, the assessment of submission is underway by the UGC and the RAE results are expected to be announced in the second quarter of 2021 which will inform the funding allocation for the 2022–25 triennium. On top of the funding purpose, we also look forward to take this RAE outcomes as an informative key performance indicator to further promote our research excellence.

The University has capitalized on a number of initiatives announced by the HKSAR government, including \$10 billion for the establishment of Inno Hong Kong (InnoHK) to help develop Hong Kong as a hub for global research collaboration, initially under two research clusters, Health@InnoHK and AIR@InnoHK, focusing on healthcare and artificial intelligence/robotics, respectively. The University has set up six R&D Centres to foster translational research and commercialization. The individual R&D Centres were successfully incorporated as limited by guarantee in

的最後彙編樣板。教資會將採用「三加三」的規劃模式。除了提交2022至25年三年的學生數目，各大學也提交了2025至28年三年的學生數字，然而於下一學術規劃期，校方可因時制宜，更改建議內容。政府將為2022至25年三年期提供廣泛範疇及人力需求的建議，而校方亦將於2021年年初向校董會提交詳細的「學術規劃建議書」籌備報告。各大學必須於2021年3月尾向教資會提交三加三「學術規劃建議書」。

在香港政府及各方捐助人的鼎力支持下，中大醫院已準備投入服務；大學尤其感激香港賽馬會慈善信託基金捐出巨額款項。大學已在本年5月25日取得屋宇署發出中大醫院的佔用許可證。中大醫院於2020年9月接收大樓。中大醫院為大學全資擁有的非牟利私營教學醫院，本著履行服務社會的使命，以病人為本，藉高透明度的「套餐式價格」住院服務，為香港提供優質及可負擔的醫療服務，以填補公私營醫院之間的服务差距。中大醫院將於2021年1月開始分階段正式投入服務。

February 2020 under the holding company, TR at CUHK Company Limited.

The University has started to formulate its Strategic Plan 2021–2025 to chart its next phase of development. A steering committee was established under the leadership of the Vice-Chancellor. Seven broad areas of vital importance to the University were identified, namely, education, research and innovation, student experience, global engagement, talent attraction and development, social responsibility and sustainable development, and alumni engagement and institutional advancement. The Strategic Plan is expected to be ready for adoption by April 2021.

The University is also working on the preparation for the Planning Exercise Proposal (PEP) for the 2022–25 triennium, and the finalized template for compilation of the PEP was received from the UGC. A '3+3' planning horizon is adopted by the UGC in this round of Planning Exercise. Apart from submitting bids for student places for the 2022–25 triennium, universities should also provide their indicative figures for the 2025–28 triennium for reference purposes, though they will have the flexibility to make changes to the proposals at the next Planning Exercise. The government will give further advice on the broad parameters and manpower requirements for the 2022–25 triennium, and a more detailed report on the preparation of the PEP will be presented to the Council in early 2021. Universities are required to submit the "3+3" PEP to the UGC in late March 2021.

With full support from the government and various benefactors, especially with the magnanimous donation from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the CUHK Medical Centre (CUHKMC) will soon be operational. The Occupation Permit for the premises was issued by the Buildings Department on 25 May 2020. CUHKMC officially took over the hospital building in September 2020. CUHKMC is a non-profit, private teaching hospital wholly owned by the University. With a social mission to bridge the service gaps between private and public healthcare in Hong Kong, CUHKMC is dedicated to offering quality healthcare service at affordable and transparent package prices. CUHKMC is targeted to commence service by phases starting from January 2021.

風險與應變措施

Risks and Mitigation

風險管理對大學的管治、管理、決策過程均有舉足輕重的作用。大學在本年度所施行的風險管理措施，為實踐策略性目標的主臬，使大學有信心防患未然，並採取應變措施。

我們去年對前所未見和未可逆料事件反應迅速而果斷，足證大學風險管理卓有成效。重要事情上的監督和應變管控，按大學風險管理框架運作，效果卓著，帶領大學邁步向前。

大學於2019至2020年度評估風險期間，於其院校風險紀錄冊訂明以下風險事項，其相應之監察及改善計劃已知照司事部門及單位。該等風險事項如下：

- 人力資源
- 資訊科技
- 合規
- 衛生及安全
- 與學生相關事宜
- 設備
- 策略性事宜
- 外部環境
- 校園安全
- 學生學習經驗及畢業生出路
- 財務可持續性

大學風險管理措施，旨在訂明、評估、管理、監控大學所面臨的風險。大學管理層及持份者藉風險控制程序，加強大學風險管理機制的成效。有效的風險管理，實在是大學成功恪守其使命的關鍵。

Risk management continues to serve important functions at the University for its governance, management and decision-making process. The annual risk management exercise provides a framework whereby, broader strategic aims can be implemented at operational levels with the reassurance that risks have been identified and mitigated.

Our commitment to risk management has proved effective in the past year as reflected in our swift and resolute response to the unprecedented and unforeseeable circumstances and situations. Oversight and mitigation controls on critical issues under our risk management framework have worked well to help us move forward.

In the risk assessment exercise of 2019–20, the University identifies in its institutional risk register the following risk areas with corresponding monitoring and improvement plans specified for the responsible risk owners.

- Human resources
- Information technology
- Compliance
- Health and safety
- Student related issues
- Facilities
- Strategic issues
- External environment
- Campus safety
- Student learning experience and graduate prospect
- Financial sustainability

The University's risk management processes are designed to identify, evaluate, manage and monitor the risks it faces. Management and stakeholders, under the risk control procedures, enhance the effectiveness of the risk management mechanism in the University. Effective risk management is integral to the success of the University in safeguarding the value to its mission.

內部監管及成效

Internal Control and its Effectiveness

近期調查結果顯示，大學參考特雷德韋委員會贊助組織委員會 (COSO) 框架營運的內部監管系統，皆獲高級管理層、書院、行政單位等所有大學成員推許，滿意其表現。該調查也有助提高內部監管系統於大學群體中的形象，以及加強內部監管系統與大學成員的溝通。

內部審計處為加強其內部監管系統，繼續進行風險合規檢核，以貫徹大學2019至20年度風險評估的要求。此舉有助實踐應變措施管理機制及提升大學的監管意識。內部審計處亦繼續根據教資會成本攤分指引進行內部監管。此外，內部審計處正檢視若干單位於上一財政年度的支出是否用得其所。

校董會預備大學問責協議，致力定期審核本身及其委員會的成效。2019年度的校董會成效審核已經完成。

The most recent survey on the internal control system based on the Committee of Sponsoring Organisations (COSO) framework indicated that all the stakeholders, including the senior management, Faculties, Colleges and professional and administrative service units recognize the internal control system of the University and have a positive impression over its performance. The survey also provided an opportunity for enhancing the internal control system in terms of its image and communication within the University community.

In committing to strengthen the internal control system, the Internal Audit Office (IAO) continues the risk compliance reviews in response to the University's annual risk assessment exercise in 2019–20. This ensures the implementation of mitigation control mechanism and nurtures the culture of control awareness in the University. The IAO also continues the internal control review under the UGC's cost allocation guidelines. The IAO has also begun to conduct a series of value-for-money studies over certain operational units since the last financial year.

In preparing for the University Accountability Agreement, the Council has committed to conducting regular reviews of its own effectiveness and that of its committees. A Council effectiveness review was duly conducted in 2019.

管理與行政
Governance and
Administration

大學校董會成員更替

Movements of Council Members

2019年8月1日至2020年7月31日
1 August 2019 – 31 July 2020

新任大學校董 New Council Members

李浩文教授
Professor Jimmy H.M. Lee

自2019年9月10日起：
由教務會選任
from 10 September 2019;
elected by the Senate

麥美娟議員
The Honourable Mak Mei-kuen

自2020年6月5日起：
由立法會議員互選產生
from 5 June 2020;
elected by members of the
Legislative Council

離任大學校董 Outgoing Council Members

何啟明議員
The Honourable Ho Kai-ming

2019年10月27日卸任
membership ended on
27 October 2019

年內獲委任或選任，並以該身分出任大學校董的大學主管人員
University Officers Appointed/Elected during the Year who
Served As Council Members in that Capacity

副校長 Pro-Vice-Chancellor

陳金樑教授
Professor Alan K.L. Chan

自2020年1月1日起
from 1 January 2020

逸夫書院院長 Head of Shaw College

梁耀堅教授
Professor Freedom Y.K. Leung

自2020年7月1日起
from 1 July 2020

研究院院長 Dean of the Graduate School

陳德章教授
Professor Anthony T.C. Chan

自2019年9月1日起
from 1 September 2019

文學院院長 Dean of Arts

唐小兵教授
Professor Tang Xiaobing

自2019年9月2日起
from 2 September 2019

工商管理學院院長 Dean of Business Administration

周林教授
Professor Zhou Lin

自2019年12月9日起
from 9 December 2019

法律學院院長 Dean of Law

Professor Lutz-Christian Wolff

自2019年9月30日起
from 30 September 2019

理學院院長 Dean of Science

宋春山教授
Professor Song Chunshan

自2020年7月15日起
from 15 July 2020

2019至20年度大學主管及高級人員

University Officers and Senior Staff

2019–20

監督 Chancellor

林鄭月娥
The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor

香港特別行政區行政長官
The Chief Executive of the Hong Kong
Special Administrative Region

校長 Vice-Chancellor/President

段崇智 Rocky S. Tuan

常務副校長 Provost

華雲生 Benjamin W. Wah

至2019年12月29日止
until 29 December 2019

陳金樑 Alan K.L. Chan

由2020年1月1日起
from 1 January 2020

副校長 Pro-Vice-Chancellors/Vice-Presidents

華雲生 Benjamin W. Wah

至2019年12月29日止
until 29 December 2019

陳金樑 Alan K.L. Chan

由2020年1月1日起
from 1 January 2020

霍泰輝 Fok Tai-fai

張妙清 Fanny M.C. Cheung

潘偉賢 Poon Wai-yin

吳基培 Dennis K.P. Ng

陳偉儀 Chan Wai-yee

吳樹培 Eric S.P. Ng, Vice-President

司庫 Treasurer

梁定邦 Anthony Neoh

協理副校長 Associate Vice-Presidents

王淑英 Veronica S.Y. Wong

李康善 Daniel H.S. Lee

崇基學院院長 Head of Chung Chi College

方永平 Fong Wing-ping

新亞書院院長 Head of New Asia College

黃乃正 Henry N.C. Wong

聯合書院院長 Head of United College

余濟美 Jimmy C.M. Yu

逸夫書院院長 Head of Shaw College

陳志輝 Andrew C.F. Chan

至2020年6月30日止
until 30 June 2020

梁耀堅 Freedom Y.K. Leung

由2020年7月1日起
from 1 July 2020

晨興書院院長 Master of Morningside College

Nicholas Rawlins

善衡書院院長 Master of S.H. Ho College

黃永成 Wong Wing-shing

敬文書院院長
Master of C.W. Chu College

陳偉儀 Chan Wai-ye

伍宜孫書院院長
Master of Wu Yee Sun College

陳德章 Anthony T.C. Chan

和聲書院院長
Master of Lee Woo Sing College

劉允怡 Joseph W.Y. Lau

研究院院長
Dean of the Graduate School

Lutz-Christian Wolff

至2019年8月31日止
until 31 August 2019

陳德章 Anthony T.C. Chan

自2019年9月1日起
from 1 September 2019

文學院院長
Dean of Arts

賴品超 Lai Pan-chiu

至2019年9月1日止
until 1 September 2019

唐小兵 Tang Xiaobing

自2019年9月2日起
from 2 September 2019

工商管理學院院長
Dean of Business Administration

陳家樂 Chan Kalok

至2019年11月3日止
until 3 November 2019

徐寧 (署理) Vernon N. Hsu (Acting)

自2019年11月4日起至12月8日止
from 4 November to 8 December 2019

周林 Zhou Lin

自2019年12月9日起
from 9 December 2019

教育學院院長
Dean of Education

梁湘明 Alvin S.M. Leung

工程學院院長
Dean of Engineering

黃定發 Martin D.F. Wong

法律學院院長
Dean of Law

Christopher Gane

至2019年9月29日止
until 29 September 2019

Lutz-Christian Wolff

自2019年9月30日起
from 30 September 2019

醫學院院長
Dean of Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

理學院院長
Dean of Science

謝作偉 Xie Zuowei

至2020年7月14日止
until 14 July 2020

宋春山 Song Chunshan

自2020年7月15日起
from 15 July 2020

社會科學院院長
Dean of Social Science

趙志裕 Chiu Chi-yue

秘書長
Secretary

吳樹培 Eric S.P. Ng

教務長
Registrar

余蕙卿 Kitty W.H. Yu

圖書館館長
Librarian

Louise Jones

財務長
Bursar and Director of Finance

林月萍 Salome Y.P. Lam

大學輔導長
University Dean of Students

吳基培 (署理) Dennis K.P. Ng (Acting)

至2020年1月30日止
until 30 January 2020

陳國康 Raymond K.H. Chan

自2020年1月31日起
from 31 January 2020

2019至20年度研究所所長

Directors of Research Institutes 2019–20

亞太工商研究所 The Asia-Pacific Institute of Business

張惠民 Cheung Wai-man

亞洲供應鏈及物流研究所 Asian Institute of Supply Chains & Logistics

張惠民 Cheung Wai-man

大腦與認知研究所 Brain and Mind Institute

黃俊文 Patrick C.M. Wong

香港中文大學賽馬會老年學研究所 CUHK Jockey Club Institute of Ageing

胡令芳 Jean Woo

香港中文大學深港創新研究院(福田) (自2020年4月4日起) CUHK Hong Kong–Shenzhen Innovation and Technology Research Institute (Futian) (from 4 April 2020)

秦嶺 Qin Ling

香港中文大學健康公平研究所 (自2019年12月6日起)

CUHK Institute of Health Equity (from 6 December 2019)

楊永強 Yeoh Eng-kiong
(聯席所長 Co-Director)

胡令芳 Jean Woo
(聯席所長 Co-Director)

Michael G. Marmot
(聯席所長 Co-Director)

自2020年1月1日起
from 1 January 2020

香港中文大學深圳研究院 CUHK Shenzhen Research Institute

鄭漢其 Cheng Hon-ki

至2019年10月9日止
until 9 October 2019

任揚 Yam Yeung

自2019年10月10日起
from 10 October 2019

香港中文大學天石機器人研究所 CUHK T Stone Robotics Institute

劉雲輝 Liu Yunhui

心腦血管醫學研究所 Heart and Vascular Institute

黃聿 Huang Yu

(所長〔基礎研究〕 Director [Basic Science])

甄秉言 Bryan P.Y. Yan

(所長〔臨床醫學〕 Director [Basic Science])

香港癌症研究所 Hong Kong Cancer Institute

陳德章 Anthony T.C. Chan

卓越兒童健康研究所 Hong Kong Hub of Paediatric Excellence

梁廷勳 Leung Ting-fan

香港亞太研究所 Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

張妙清 Fanny M.C. Cheung
(聯席所長 Co-Director)

馮應謙 Anthony Y.H. Fung
(聯席所長 Co-Director)

香港糖尿病及肥胖症研究所
Hong Kong Institute of Diabetes and Obesity

陳重娥 Juliana C.N. Chan

香港教育研究所
Hong Kong Institute of Educational Research

侯傑泰 Hau Kit-tai
(聯席所長 Co-Director)

王香生 Stephen H.S. Wong
(聯席所長 Co-Director)

香港中西醫結合醫學研究所
Hong Kong Institute of Integrative Medicine

林志秀 Lin Zhixiu

香港量子信息科技研究所
Hong Kong Institute of Quantum Information Science and Technology

劉仁保 Liu Renbao

生物科技研究所
(兼管香港生物科技研究院有限公司)

Institute of Biotechnology
(also assuming responsibility for The Hong Kong Institute of Biotechnology Ltd.)

鄭漢其 Cheng Hon-ki

至2020年2月9日止
until 9 February 2020

江宜蓁 Jiang Yi-jen

自2020年2月10日起
from 10 February 2020

中醫中藥研究所
Institute of Chinese Medicine

黃振國 Wong Chun-kwok

中國文化研究所
Institute of Chinese Studies

黎志添 Lai Chi-tim
(署理所長 Acting Director)

至2020年1月31日止
until 31 January 2020

唐小兵 Tang Xiaobing

自2020年2月1日起
from 1 February 2020

消化疾病研究所
Institute of Digestive Disease

沈祖堯 Joseph J.Y. Sung

環境、能源及可持續發展研究所
Institute of Environment, Energy and Sustainability

劉雅章 Gabriel N.C. Lau
(聯席所長 Co-Director)

至2019年9月1日止
until 1 September 2019

李成業 Lee Shing-yip
(聯席所長 Co-Director)

至2019年9月1日止
until 1 September 2019

(所長 Director)

自2019年9月2日起
from 2 September 2019

未來城市研究所
Institute of Future Cities

馮通 Fung Tung

人類傳意科學研究所
Institute of Human Communicative Research

唐志輝 Michael C.F. Tong

智能設計與製造研究所
Institute of Intelligent Design and Manufacturing

王昌凌 Wang Changling

至2020年7月2日止
until 2 July 2020

廖維新 Liao Wei-hsin

自2020年7月3日起
from 3 July 2020

數學科學研究所
The Institute of Mathematical Sciences

丘成桐 Yau Shing-tung

網絡編碼研究所
Institute of Network Coding

劉紹強 Liew Soung-chang
(聯席所長 Co-Director)

楊偉豪 Raymond W.H. Yeung
(聯席所長 Co-Director)

光科技研究所
Institute of Optical Science and Technology

曾漢奇 Tsang Hon-ki

植物分子生物學及農業生物科技研究所
Institute of Plant Molecular Biology and Agricultural Biotechnology

姜里文 Jiang Liwen

太空與地球信息科學研究所
Institute of Space and Earth Information Science

關美寶 Kwan Mei-po

理論計算機科學與通訊科學研究所
Institute of Theoretical Computer Science and Communications

Chandrasekhar Madhavan Nair

至2019年8月31日止
until 31 August 2019

Andrej Bogdanov
自2019年9月1日起
from 1 September 2019

理論物理研究所
Institute of Theoretical Physics

楊振寧 Yang Chen-ning

組織工程與再生醫學研究所
Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine

陳偉儀 Chan Wai-yee

劉佐德全球經濟及金融研究所
Lau Chor Tak Institute of Global Economics and Finance

莊太量 Chong Tai-leung

李嘉誠健康科學研究所
Li Ka Shing Institute of Health Sciences

盧煜明 Dennis Y.M. Lo

呂志和創新醫學研究所
Lui Che Woo Institute of Innovative Medicine

陳家亮 Francis K.L. Chan

洪克協痛症研究所
Peter Hung Pain Research Institute

Gavin M. Joynt

信興高等工程研究所
Shun Hing Institute of Advanced Engineering

程伯中 Ching Pak-chung

大學校董會成員履歷簡述

Brief Biographies of Council Members

主席 Chairman

梁乃鵬博士，GBS，JP
Dr. Norman N.P. Leung, GBS, JP

由2016年5月1日起獲委任為主席
appointed Chairman from 1 May 2016

由2015年6月26日起獲委任為成員
nominated from 26 June 2015

載通國際控股有限公司主席及獨立非執行董事
Chairman and Independent Non-Executive Director of
Transport International Holdings Limited

梁博士現為中大校董會主席及載通國際控股有限公司主席及獨立非執行董事，及其全資附屬公司九龍巴士（一九三三）有限公司與龍運巴士有限公司主席，亦為新鴻基地產發展有限公司及南豐集團（控股）有限公司獨立非執行董事，及前任電視廣播有限公司行政主席。梁博士積極參與公共事務四十年，並曾出任民眾安全服務隊處長、廣播事務管理局主席及香港城市大學校董會主席/副監督。

Dr. Leung is Chairman of the Council of CUHK and Chairman and Independent Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and its subsidiaries, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited and Long Win Bus Company Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Sun Hung Kai Properties Limited and Nan Fung Group Holdings Limited, and was formerly Executive Chairman of Television Broadcasts Limited. He has been active in public service for 40 years and had served as the Commissioner of the Civil Aid Service, Chairman of the Broadcasting Authority, and Council Chairman/Pro-Chancellor of City University of Hong Kong.

副主席 Vice-Chairman

利乾博士，BBS
Dr. Chien Lee, BBS

由2015年3月2日起獲委任為副主席
appointed Vice-Chairman from 2 March 2015

由2009年12月16日起獲推選為成員
elected from 16 December 2009

希慎興業有限公司非執行董事
Non-Executive Director of Hysan Development
Company Limited

利博士現為中大校董會副主席、北山堂基金主席，以及利希慎基金理事。自1988年起出任利希慎置業有限公司非執行董事，並為太古股份有限公司獨立非執行董事。現任香港中文大學醫學中心有限公司董事會主席、聖保羅男女中學及小學校監及史丹福大學榮譽校董兼醫院董事會成員。

Dr. Lee is Vice-Chairman of the Council of CUHK and Chairman of Bei Shan Tang Foundation and a Governor of Lee Hysan Foundation. He has been a Non-Executive Director of Hysan Development Company Limited since 1988 and is also an Independent Non-Executive Director of Swire Pacific Limited. He is currently Chairman of the Board of CUHK Medical Centre Limited, Supervisor of St. Paul's Co-educational College and its Primary School, and also a Trustee Emeritus of Stanford University and Director of Stanford Health Care.

段崇智教授
Prof. Rocky S. Tuan

由2018年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2018

香港中文大學校長
Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

段教授現任職中大校長及組織工程學及再生醫學教授。於2016年出任中大傑出訪問教授及組織工程與再生醫學研究所首任所長前，他在美國匹茲堡大學及多所著名大學任教，並在美國國立衛生研究院出任研究及行政崗位。段教授為國際知名生物醫學科學家，屢獲國際殊榮，並獲推選為美國國家發明家學會會士（2017年），中國發明協會首屆會士（2018年）及美國解剖學家協會院士（2019年）。他現任著名幹細胞期刊 *Stem Cell Research and Therapy* 創刊編輯及發育生物期刊 *Birth Defects Research* 創刊編輯（2003至2017年）。他亦先後出任研究資助局生物學及醫學學科小組成員及主席（2010至2016年）。

Professor Tuan is Vice-Chancellor/President and Professor of Tissue Engineering and Regenerative Medicine of CUHK. Prior to joining CUHK in 2016 as a Distinguished Visiting Professor and the Founding Director of the Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine, he held various academic and administrative positions at the University of Pittsburgh and other renowned universities in the USA, as well as research leadership position at the National Institutes of Health. Professor Tuan is an internationally renowned biomedical scientist who has been recognized regionally with a number of awards. He has been elected a Fellow of the National Academy of Inventors (2017), the Chinese Association of Inventions (2018) and the American Association of Anatomists (2019). He is a founding and current editor of the leading stem cell journal *Stem Cell Research and Therapy* and a founding editor (2003–2017) of the developmental biology journal *Birth Defects Research*. He also served as Member/Chairman of the Biology and Medicine Panel of the Research Grants Council (2010–2016).

陳金樑教授
Prof. Alan K.L. Chan

2020年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2020

香港中文大學常務副校長
Provost, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大常務副校長及哲學系和文化及宗教研究系教授。在任職中大前，他曾在曼尼托巴大學、新加坡國立大學及新加坡南洋理工大學任教及出任多個管理職位，並於新加坡國立大學任教期間，兩度獲頒卓越教學獎。陳教授的研究領域為中國哲學和宗教、詮釋學和批判理論。他是多個國際組織的理事會成員，包括新加坡社會科學研究理事會、中國國際儒學聯合會理事會；亦是 *Journal of Daoist Studies* 和《中國研究牛津在線參考書目》的編輯委員會成員。

Professor Chan is currently the Provost and Professor in the Department of Philosophy and the Department of Cultural and Religious Studies of CUHK. Prior to joining CUHK, he held various academic and leadership roles at the University of Manitoba, the National University of Singapore (NUS) and the Nanyang Technological University of Singapore. While at NUS, Professor Chan twice received the Teaching Excellence Awards. Professor Chan's research focuses on Chinese philosophy and religion, and hermeneutics and critical theory. He is a member of various international boards, including the Social Science Research Council of Singapore, the Governing Council of International Confucian Association, China, and the editorial boards of *Journal of Daoist Studies* and *Oxford Bibliographies in Chinese Studies*.

霍泰輝教授 · SBS · JP
Prof. Fok Tai-fai, SBS, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

霍教授現任中大副校長及兒科講座教授，曾任職於香港大學、瑪麗醫院、英國牛津大學約翰拉德克利夫醫院及加拿大麥克馬斯特大學醫療中心。他於1984年加入中大，曾任醫學院院長（2004、2008至2012年）及暫任院長（2007至2008年），以及威爾

斯親王醫院兒科部門主管。他獲選為香港兒科醫學會終身榮譽會員，身兼香港醫院管理局新界東醫院聯網兒科名譽顧問及香港醫務委員會初步偵訊委員會主席。他於2003年獲亞洲傑出兒科醫生獎。

Professor Fok is Pro-Vice-Chancellor and Professor of Paediatrics of CUHK. He served in HKU, Queen Mary Hospital, John Radcliffe Hospital in the University of Oxford, and the McMaster University Medical Centre before joining CUHK in 1984. He was Dean (2004, 2008–2012) and Interim Dean (2007–2008) of the Faculty of Medicine, and served as the Chief of Service in Paediatrics at the Prince of Wales Hospital. He has been elected as an Honorary Life Member of the Hong Kong Paediatric Society. He is Honorary Consultant in Paediatrics of the Hong Kong Hospital Authority (New Territories East Cluster), and Chairman of the Preliminary Investigation Committee of the Medical Council of Hong Kong. He received the Outstanding Asian Paediatrician Award in 2003.

張妙清教授，SBS，JP
Prof. Fanny M.C. Cheung, SBS, JP

由2013年2月1日起為當然成員
ex officio from 1 February 2013

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

張教授現任中大副校長、心理學講座教授及香港亞太研究所聯席所長。她於1977年加入中大，曾任社會科學院院長、香港平等機會委員會首任主席、國際測驗委員會前會長、香港心理學會院士及前任會長、美國心理學會及心理科學學會院士，並於1995至1997年獲聘為香港事務顧問。她獲頒國際應用心理學會傑出科學貢獻獎（2014年）、美國心理學會推動心理學國際發展傑出貢獻獎（2012年）、美國心理學會國際分會傑出國際心理學家獎（2005年），以及美國明尼蘇達大學傑出國際領袖獎（2003年）。

Professor Cheung is Pro-Vice-Chancellor, Professor of Psychology and Co-Director of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies of CUHK. She joined CUHK in 1977 and was Dean of the Faculty of Social Science. She is the Founding Chairperson of the Hong Kong Equal Opportunities Commission, Past President of the International Test Commission, a Fellow and former President of the

Hong Kong Psychological Society, and a Fellow of the American Psychological Association (APA) and the Association for Psychological Science (APS). She was appointed a Hong Kong Affairs Adviser (1995–1997). She received the IAAP Distinguished Scientific Contribution Award (2014), APA Award for Distinguished Contributions to the International Advancement of Psychology (2012), Distinguished International Psychologist Award of APA Division 52 (2005), and Distinguished Leadership Award for Internationals from the University of Minnesota (2003).

潘偉賢教授
Prof. Poon Wai-yin

由2015年5月1日起為當然成員
ex officio from 1 May 2015

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

潘教授現為中大副校長及統計學系教授。她於1987年加入中大，曾任協理副校長（2014年），學能提升研究中心主任（2012至2015年），科學教育促進中心主任（2006至2014年）及理學院副院長（教育）（2004至2014年）。她協助理學院設計新四年制課程，實踐果效為本教學，亦為大學制訂加強教學質素的長遠策略，2011年獲大學教育資助委員會頒發首屆「教資會傑出教學獎」。

Professor Poon is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Statistics of CUHK. She joined CUHK in 1987 and was Associate Vice-President (2014), Director of Centre for Learning Enhancement and Research (CLEAR) (2012–2015), Director of the Centre for Promoting Science Education (2006–2014), and Associate Dean (Education) in the Faculty of Science (2004–2014). She was the champion and leader in weaving an Outcomes Based Approach into the design of the new four-year curriculum for the entire Faculty of Science. She has also made important contributions to the strategic development of educational quality in the University. She was conferred the inaugural UGC Award for Teaching Excellence by the University Grants Committee in 2011.

吳基培教授

Prof. Dennis K.P. Ng

由2017年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2017

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

吳教授現為中大副校長及化學系教授，他於美國加州理工學院任研究員一年後，1994年返回母校化學系任教，出任大學輔導長（2009至2017年）、協理副校長（2011至2017年）及理學院副院長（學生事務）（2004至2008年）。他是英國皇家化學學會院士及特許化學家，以及英國科學委員會特許科學家。他擔任多項公職，對本地中學科學教育的課程發展及評核貢獻殊多。

Professor Ng is Pro-Vice-Chancellor and Professor in the Department of Chemistry of CUHK. After working as a Research Fellow in Chemistry at the California Institute of Technology for one year, he returned to his alma mater in 1994 to take up a Lecturership in the Department of Chemistry. He was the University Dean of Students (2009–2017), Associate Vice-President (2011–2017) and Associate Dean (Student Affairs) of the Faculty of Science (2004–2008). He is a Fellow and Chartered Chemist of the Royal Society of Chemistry and a Chartered Scientist of the Science Council, UK. He has made significant contributions to curriculum development and assessment in Hong Kong's secondary science education by participating in various related committees.

陳偉儀教授

Prof. Chan Wai-ye

由2018年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2018

香港中文大學副校長
Pro-Vice-Chancellor, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大副校長、敬文書院院長、生物醫學講座教授及組織工程與再生醫學研究所所長，同時受任為中大—華大基因跨組學創新研究院院長，亦擔任中大與數所院校共建的聯合實驗室主任。陳教授加入中大（2009年）前曾於美國俄克拉荷馬大學、喬治城大學及美國國立衛生研究院國立兒童健康與人類發育研究所任職。他曾獲多個獎項及擁有七項發明專利。

Professor Chan is Pro-Vice-Chancellor, Master of C.W. Chu College, Professor of Biomedical Sciences, and Director of the Institute for Tissue Engineering and Regenerative Medicine of CUHK. He is also Director of CUHK-BGI Innovation Institute of Transomics and several joint laboratories. Prior to joining CUHK in 2009, he had worked in the University of Oklahoma Health Science Center, Georgetown University Medical Center, and National Institute of Child Health and Human Development, National Institutes of Health, USA. He received numerous honours and awards and holds seven patents.

梁定邦博士，SC，JP

Dr. Anthony Neoh, SC, JP

由2017年3月2日起獲委任為大學司庫
appointed Treasurer of the University from 2 March 2017

香港執業資深大律師及仲裁員
Senior Counsel and International Arbitrator

梁博士現為中大司庫、香港執業資深大律師及國際仲裁員，一直致力教學與研究法律金融史及當前金融監管課題。他曾任香港證券及期貨事務監察委員會主席及中國證券監督管理委員會首席顧問，現為獨立監察警方處理投訴委員會主席及亞洲國際法律研究院主席。他曾任香港金融管理局金融學院籌備委員會成員，現為金融學院院士。梁博士自1994年起出任中大校董，並於1995至1997年間出任中大校董會副主席。

Dr. Neoh is Treasurer of the University, a senior counsel and international arbitrator. He has been teaching and pursuing his research interests in legal and financial history and current issues of financial regulation. He was Chairman of the Hong Kong Securities and Futures Commission, and Chief Adviser of the China Securities Regulatory Commission. He is currently Chairman of the Independent Police Complaints Council, and Chairman of the Asian Academy of International Law. He was Member of the Hong Kong Monetary Authority Preparatory Committee for the Academy of Finance (AoF) and is now a Fellow of AoF. Dr. Neoh has been Member of the Council since 1994 and was Vice-Chairman of the Council of CUHK (1995–1997).

李國星先生
Mr. Aubrey K.S. Li

由2004年2月11日起獲推選為成員
elected from 11 February 2004

星安家族辦公室有限公司主席及偉業金融集團有限公司顧問
Chairman of IAM Family Office Limited and
Advisor of MCL Financial Group Limited

李先生是商業銀行及投資銀行家，於投資銀行、商業銀行及資本市場界具廣泛經驗，現為星安家族辦公室有限公司主席及偉業金融集團有限公司顧問。李先生為大家樂集團有限公司、九龍建業有限公司及博富臨置業有限公司之獨立非執行董事，亦曾出任中國光大國際有限公司及太平地氈國際有限公司之獨立非執行董事。李先生現任中大崇基學校董會主席及漢學發展慈善基金會有限公司董事。

Mr. Li is an investment and commercial banker with extensive experience in the fields of investment banking, merchant banking and capital markets. He is currently Chairman of IAM Family Office Limited and Advisor of MCL Financial Group Limited. He is an Independent Non-Executive Director of Cafe de Coral Holdings Limited, Kowloon Development Company Limited and Pokfulam Development Company Limited, and was an Independent Non-Executive Director of China Everbright International Limited and Tai Ping Carpets International Limited. He is also Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK and Director of the Sinological Development Charitable Foundation.

侯運輝先生
Mr. Alfred W.F. Hau

由2015年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2015

侯劉李楊律師行創辦及合夥人
Founding Partner of Hau, Lau, Li and
Yeung Solicitors and Notaries

侯先生成為律師之前，曾受聘為美國銀行經濟研究部主管及於香港大學教授經濟學，於1992年創辦侯劉李楊律師行並擔任合夥人，之前則受聘於一英倫律師行之香港支行。他專精商業合約、股東間爭議、業務或股份轉讓及民事訴訟案等法律事務。他現任中大崇基學校董會副主席。

Mr. Hau was an economic researcher of the Bank of America and thereafter taught economics at HKU before joining the legal profession. Mr. Hau worked as an Associate Solicitor for the Hong Kong branch

of a city firm for a couple of years before becoming a Founding Partner of Hau, Lau, Li and Yeung in 1992. He deals mainly with commercial agreements, disputes among shareholders, transfer of business or shares, and litigation, etc. He is also Vice-Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College of CUHK.

梁英偉先生
Mr. Charles Y.W. Leung

由2007年11月30日起獲推選為成員
elected from 30 November 2007

港中發展集團有限公司主席兼董事總經理
Chairman and Managing Director of Hong Kong China
Development Holdings Limited

梁先生現任港中發展集團有限公司主席兼董事總經理。他參與創辦「關懷行動」慈善基金並出任副主席，組織香港義務醫療人員前往國內偏遠地區提供免費醫療服務，亦曾任新亞書院校友會會長以及香港中文大學新亞書院校友會有限公司董事。他現任中大新亞書院校董會主席。

Mr. Leung is Chairman and Managing Director of Hong Kong China Development Holdings Limited. He co-founded the medical charity organization 'Operation Concern', which recruits Hong Kong medical professionals as volunteers to serve the impoverished rural areas in China by providing free medical treatment, and serves as its Vice-President. He was the President of The Alumni Association of New Asia College, a Director of The Alumni Association of New Asia College, The Chinese University of Hong Kong, Limited, and is now Chairman of the Board of Trustees of New Asia College of CUHK.

香樹輝先生
Mr. Heung Shu-fai

由2002年6月13日起獲推選為成員
elected from 13 June 2002

財經節目主持
Broadcaster

香先生為金融企業界知名人士及資深傳媒人，在多份香港報紙、雜誌刊載專欄。他曾參與創辦《壹週刊》，出任《星島日報》總經理、《華僑日報》社長、宙輝有限公司董事總經理，從事投資、財務及公關策略的顧問工作，現時為新城電台財經台節目主持。他亦為中大新亞書院校董會成員及中大敬文書院院監會成員。

Mr. Heung is a well-known financial and media expert, and newspaper columnist. He had taken part in the founding of the *Next Magazine*, and was the former Group General Manager of Sing Tao Group and the Managing Director of Overseas Chinese Daily News Limited. He was the Managing Director of the Sirius Pacific Consultants Limited which specialized in consultancy for investments, finance, and strategic corporate communication services. He is now a broadcaster on Metro Radio, and a Member of the Board of Trustees of New Asia College and Committee of Overseers of C.W. Chu College of CUHK.

殷巧兒女士, MH, JP
Ms. Lina H.Y. Yan, MH, JP

由2014年8月25日起獲推選為成員
elected from 25 August 2014

維德教育發展有限公司常務董事
Managing Director of Wide Education Development
Organisation Limited

殷女士為維德教育發展有限公司常務董事，於中大畢業後從事教育工作，曾任中學副校長與教師，以及中、小學及幼稚園校董。她於1999年獲選為中大評議會主席，亦曾任中大校友會聯會會長及中大多個委員會及工作小組的成員，現任中大聯合書院校董會主席。

Ms. Yan is Managing Director of Wide Education Development Organisation Limited and an eminent educationalist. She had worked as Vice-Principal and teacher of a secondary school, and served as Board Member of secondary and primary schools and kindergartens after graduating from CUHK. She was elected Chairman of CUHK Convocation in 1999, and was former President of The Federation of Alumni Associations of CUHK. She is an active participant of University committees, and is currently Chairperson of the Board of Trustees of United College of CUHK.

李國忠先生
Mr. Simon K.C. Lee

由2019年3月16日起獲推選為成員
elected from 16 March 2019

李國忠蘇全富律師行合夥人
Partner of Lee & So, Solicitors

李先生現為李國忠蘇全富律師行合夥人，並擔任法律援助署委任律師。他曾任中大校友會聯會會長，

現為聯合書院校董會副主席、聯合書院校友會理事會主席，以及聯合書院基金委員會委員。

Mr. Lee is currently Partner of Lee & So, Solicitors, and serves on the Legal Aid Panel. He was formerly President of the Federation of Alumni Associations of CUHK, and is now the Vice-Chairman of the Board of Trustees of United College, President of the Alumni Association of United College, and Member of the Endowment Fund Committee of United College of CUHK.

馮兆滔先生
Mr. Clement S.T. Fung

由2011年5月18日起獲推選為成員
elected from 18 May 2011

滙漢控股有限公司主席
Chairman of Asia Orient Holdings Limited

馮先生為滙漢控股有限公司主席兼薪酬委員會成員，他亦為泛海國際集團有限公司主席、執行董事兼薪酬委員會成員、泛海酒店集團有限公司之執行董事及滙漢若干附屬公司之董事。他擁有逾三十五年項目管理及建築經驗，為香港工程師學會資深會員。他亦是中大逸夫書院校董會主席。

Mr. Fung is Chairman and a Member of the Remuneration Committee of Asia Orient Holdings Limited. He is also Chairman, an Executive Director and a Member of the Remuneration Committee of Asia Standard International Group Limited, an Executive Director of Asia Standard Hotel Group Limited, and the Director of certain subsidiaries of Asia Orient. He has over 35 years of experience in project management and construction, and is a Fellow Member of The Hong Kong Institution of Engineers. He is also Chairman of the Board of Trustees of Shaw College of CUHK.

范思浩先生
Mr. Hamen S.H. Fan

由2012年7月1日起獲推選為成員
elected from 1 July 2012

北豐國際有限公司董事局主席兼首席行政總裁
Chairman of the Board and Chief Executive of
Pac-Fung International Limited

范先生為一間在中國及美國均有投資的家用紡織品生產集團北豐國際有限公司創辦人及董事局主席兼首席行政總裁，並擔任多項社會公職。他於1991年創立香港兒童心臟基金，並出任基金副主席至2011

年。他曾擔任港安醫院慈善基金顧問委員會主席、中國上海浦東新區及廣東省江門市政協委員，現任香港上海總會副會長及中大逸夫書院校董會副主席兼名譽司庫以及財務委員會主席。

Mr. Fan, who holds many official positions, is the Founder, Chairman and Chief Executive of Pac-Fung International Limited, a home textiles manufacturer which has industrial investments in China and the USA. In 1991, he founded the Hong Kong Children's Heart Fund, serving as Vice-Chairman until 2011, and also served as Chairman of the Board of Advisers of the Hong Kong Adventist Hospital Foundation, Member of The People's Political Consultative Committee of Pudong, Shanghai, and of Jiangmen, Guangdong, China. He is currently Vice-Chairman of Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited, Vice-Chairman and Honorary Treasurer of the Board of Trustees of Shaw College as well as Chairman of Finance Committee of Shaw College of CUHK.

方永平教授 **Prof. Fong Wing-ping**

由2016年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2016

香港中文大學崇基學院院長
Head of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

方教授現為中大崇基學院院長及生命科學學院教授，1987年在美國哈佛醫學院當博士後研究員，1989年返回母校中大生物化學系執教，並曾出任崇基學院副院長（2014年）、崇基走讀生舍堂首任舍監（1996至1999年）、學生宿舍委員會主席（1999至2004年）、輔導長（2004至2011年）及服務學習中心首位主任（2013至2015年）。

Professor Fong is Head of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. After two-year post-doctoral research at Harvard Medical School in the USA, he joined the Department of Biochemistry of CUHK in 1989 and was Associate Head of Chung Chi College (2014). He was the first warden of the Non-resident Hall (1996–1999), Chairman of the Student Hostels Committee (1999–2004), Dean of Students (2004–2011) and Founding Director of the Service-Learning Centre (2013–2015) of the College.

黃乃正教授 **Prof. Henry N.C. Wong**

由2014年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2014

香港中文大學新亞書院院長
Head of New Asia College,
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大新亞書院院長、化學系榮休教授及研究教授。加入中大（1983年）前，他受聘於哈佛大學（1976至1978年）、倫敦大學學院（1979至1980年）及中國科學院上海有機化學研究所（1980至1982年）。他歷任中大副校長（2009至2013年）、理學院暫任院長（2012至2013年）、理學院院長（2013至2018年）及新亞書院院長（2002至2010年及2014年–）。黃教授獲頒中國國家自然科學二等獎，並當選中國科學院（1999年）及發展中世界科學院（2004年）院士，現為港科院創院院士（2015年）。

Professor Wong is Head of New Asia College, Emeritus Professor and Research Professor, Department of Chemistry of CUHK. Prior to joining CUHK in 1983, he was with Harvard University (1976–1978), University College London (1979–1980), and the Shanghai Institute of Organic Chemistry, The Chinese Academy of Sciences (1980–1982). He was Pro-Vice-Chancellor (2009–2013), Interim Dean of Science (2012–2013), Dean of Science (2013–2018) and Head of New Asia College (2002–2010 & 2014–) of CUHK. He received the 2nd Class of the State Natural Science Award of China and was elected a Member of The Chinese Academy of Sciences (1999), and is a Fellow of The Academy of Sciences for the Developing World (2004). He is a Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong (2015).

余濟美教授 **Prof. Jimmy C.M. Yu**

由2012年8月1日起為當然成員
ex officio from 1 August 2012

香港中文大學聯合書院院長
Head of United College,
The Chinese University of Hong Kong

余教授現任中大聯合書院院長、化學系教授、電子工程學系教授（禮任）及環境、能源及可持續發展研究所副所長。他在美國執教十一年後，於1995年加入中大，曾榮獲國家自然科學獎（2005年），並獲國家教育部委任為長江學者講座教授（2009年），及後擔

任國立台北科技大學榮譽國際講座教授 (2013年)。他擁有八項有關製造和應用光催化納米材料的發明專利權。

Professor Yu is Head of United College, Professor in the Department of Chemistry, Professor (by courtesy) of the Department of Electronic Engineering, and Associate Director of the Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. He joined CUHK in 1995 after teaching in the USA for 11 years. He was conferred the State Natural Science Award (2005), and was appointed Chang Jiang Scholar Chair Professor (2009) and Honorary International Chair Professor of Taipei Tech (2013). He has obtained eight patents for the fabrication and application of photocatalytic materials.

梁耀堅教授 Professor Freedom Y.K. Leung

由2020年7月1日起為當然成員
ex officio from 1 July 2020

香港中文大學逸夫書院院長
Head of Shaw College, The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大逸夫書院院長，並兼任中大學生事務處及人力資源處資深臨床心理學顧問。他於1992年加入中大心理學系，教授臨床心理學逾二十五年，於2009年至2017年間，曾出任逸夫書院輔導長，獎學金及經濟資助委員會主席和學生發展計劃委員會主席。梁教授曾任香港心理學會會長（1996至1997年）、中國臨床心理學會及臺灣臨床心理學會顧問（2004至2014年），現任亞洲認知行為治療學會委員（2018年-）。

Professor Leung is Head of Shaw College, and also serves as senior consulting clinical psychologist for the Office of Student Affairs and the Human Resources Office of CUHK. He joined CUHK in 1992 and has taught clinical psychology for over 25 years. From 2009 to 2017, he was Dean of Students, Chairman of the Scholarship, Award & Financial Assistance Committee and Student Development Programme Committee of Shaw College. Professor Leung was Past President of the Hong Kong Psychological Society (1996–1997), and Advisor for the Chinese Association of Clinical Psychology and the Taiwan Association of Clinical Psychology (2004–2014). He is also a member of the Asian Cognitive Behaviour Therapy Association (2018–).

唐小兵教授 Professor Tang Xiaobing

由2019年9月2日起為當然成員
ex officio from 2 September 2019

香港中文大學文學院院長
Dean of Arts, The Chinese University of Hong Kong

唐教授現為中大文學院院長、中國語言及文學系及文化及宗教研究系教授，並兼任中國文化研究所所長。加入中大（2019年）前，唐教授曾先後任教於美國密歇根大學、南加州大學、芝加哥大學及科羅拉多大學博德分校，並出任多間知名高等院校包括哥倫比亞大學、波士頓大學及愛荷華大學等的課程檢討委員會校外委員，和出任香港研究資助局外部評審員（2011年及2014至2019年）。

Professor Tang is Dean of Arts, Professor in Department of Chinese Language and Literature and Department of Cultural and Religious Studies, and Director of the Institute of Chinese Studies of CUHK. Before joining CUHK in 2019, he taught at the University of Michigan, University of Southern California, University of Chicago and the University of Colorado, Boulder. He was a member of the External Programme Review Committee of a number of prestigious tertiary institutions such as Columbia University, Boston University and the University of Iowa. He was also the external reviewer for the Research Grants Council of Hong Kong (2011, 2014–2019).

周林教授 Professor Zhou Lin

由2019年12月9日起為當然成員
ex officio from 9 December 2019

香港中文大學工商管理學院院長
Dean of Business Administration,
The Chinese University of Hong Kong

周教授現為中大工商管理學院院長及決策科學與企業經濟學系教授。加入中大（2019年）前，他曾受聘於上海交通大學、美國亞利桑那州立大學、美國杜克大學及美國耶魯大學。周教授的研究領域涵蓋微觀經濟學的理论基礎，當中包括博弈論、機制設計、社會選擇和福利經濟學。他於2009年當選世界計量經濟學會院士，成為大中華區首位獲得此榮譽的學者。他曾獲上海市政府向社會發展作出傑出貢獻的外籍人士頒發的白玉蘭紀念獎（2013年）。

Professor Zhou is Dean of Business Administration and Professor in the Department of Decision Sciences and Managerial Economics of CUHK. Prior to joining CUHK in 2019, he taught at Shanghai Jiao Tong University, Arizona State University, Duke University, and Yale University, USA. His research interest covers the basic areas of microeconomics, including game theory, mechanism design, social choice and welfare. He was elected as a fellow of the Econometric Society (2009), the first from Greater China. The Shanghai Municipal government awarded him the Magnolia Silver Award for his contribution to society as a foreign expert (2013).

梁湘明教授
Prof. Alvin S.M. Leung

由2011年3月1日起為當然成員
ex officio from 1 March 2011

香港中文大學教育學院院長
Dean of Education, The Chinese University of Hong Kong

梁教授現為中大教育學院院長及教育心理學系教授，曾在內布拉斯加大學林肯分校及休斯頓大學任教，1996年加入中大，後出任教育學院副院長（研究）（2009至2011年）。梁教授獲選為美國心理學會院士（2006年）、該學會的心理輔導分會國際部會長（2008至2010年）、香港專業輔導協會會長，並獲頒「推動輔導專業國際化傑出貢獻獎」（2008年）、伊利諾伊大學厄本那-香檳分校教育學院傑出校友獎（2009年）及Ursula Gielen環球心理學書獎（2010年）。

Professor Leung is Dean of Education and Professor in the Department of Educational Psychology of CUHK. He joined CUHK in 1996 and was Associate Dean (Research) of the Faculty of Education (2009–2011) after serving as a faculty member at the University of Nebraska-Lincoln and the University of Houston. He was elected Fellow of the American Psychological Association (APA) (2006), Chairman of the International Section of the Society of Counseling Psychology, APA (2008–2010), and President of the Hong Kong Professional Counselling Association. He received the Distinguished Contributions to the International Advancement of the Counseling Profession Award (2008), Distinguished Alumni Award by the College of Education, University of Illinois at Urbana-Champaign (2009), and Ursula Gielen Global Psychology Book Award (2010).

黃定發教授
Prof. Martin D.F. Wong

由2019年1月4日起為當然成員
ex officio from 4 January 2019

香港中文大學工程學院院長
Dean of Engineering, The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大工程學院院長及計算機科學與工程學系教授。加入中大（2019年）前，黃教授為伊利諾伊大學厄本那-香檳分校工程學院行政副院長。黃教授是國際知名的電子設計自動化專家，是計算機器學會與電機及電子工程師學會院士，並獲計算機器學會與電機及電子工程師學會頒發多個聲譽卓著的獎項。

Professor Wong is Dean of Engineering and Professor in the Department of Computer Science and Engineering of CUHK. Prior to joining CUHK in 2019, he was the Executive Associate Dean of the College of Engineering at the University of Illinois at Urbana-Champaign. Professor Wong is a world-renowned scholar in the area of Electronic Design Automation (EDA). He is a Fellow of the Association for Computing Machinery (ACM) and the Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE), and has won a number of prestigious awards from ACM and IEEE.

鄔楓教授
Prof. Lutz-Christian Wolff

由2014年9月1日起為當然成員
ex officio from 1 September 2014

香港中文大學法律學院院長
Dean of Law, The Chinese University of Hong Kong

鄔楓教授現為中大法律學院院長及法律學講座教授，曾在德國及香港執業及教授法律，2005年加入中大為法律學院創院成員之一，出任法律學院副院長（學院發展）（2008至2010年），學院副院長（研究學科）（2010至2014年）及研究院院長（2014至2019年）。他專研國際商業法、中國投資法、比較法及國際私法，並在世界各地講授中國法律和內地營商的法律議題。

Professor Wolff is Dean of Law and Professor of Law of CUHK. Before joining CUHK as one of the founding Members of the Faculty of Law (then the School of Law) in 2005, he taught at CityU and Passau University and carried out legal practice in Germany. He served as Associate Dean (Faculty Development) (2008–

2010), Associate Dean (Graduate Studies) (2010–2014) of the Faculty of Law and Dean of the Graduate School (2014–2019) of CUHK. He specializes in international business law, Chinese investment law, comparative law and private international law, and has given lectures around the world on Chinese law and the legal aspects of doing business on the mainland.

陳家亮教授, SBS, JP
Prof. Francis K.L. Chan, SBS, JP

由2013年1月1日起為當然成員
ex officio from 1 January 2013

香港中文大學醫學院院長
Dean of Medicine, The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大醫學院院長及內科及藥物治療學講座教授，亦為腸道微生物群研究中心主任。他在1997年加入中大，曾出任醫學院暫任院長（2013至2014年）、副院長（臨床）（2010至2012年）、助理院長（常務）（2004至2011年），以及消化疾病研究所所長（2010至2012年）。他是醫院管理局成員、香港中西醫結合學會名譽顧問及香港賽馬會災難防護應變教研中心理事會成員。他獲頒授多項榮譽，包括美國腸胃科醫學院國際領袖大獎（2018年）及ExpertScape全球首0.06%研究亞士匹靈幽門螺旋桿菌感染和消化性潰瘍的頂尖學者（2019年）。

Professor Chan is Dean of Medicine and Professor of Medicine and Therapeutics of CUHK, and also Director of the Centre for Gut Microbiota Research. He joined CUHK in 1997 and was Interim Dean (2013–2014), Associate Dean (Clinical) (2010–2012) and Assistant Dean (General Affairs) (2004–2011) of the Faculty of Medicine, and Director of the Institute of Digestive Disease (2010–2012). He is Board Member of the Hong Kong Hospital Authority, Honorary Adviser of the Hong Kong Association for Integration of Chinese-Western Medicine and Member of the Governing Board of Hong Kong Jockey Club Disaster Preparedness and Response Institute. He has been awarded numerous honours, including the American College of Gastroenterology International Leadership Award (2018) and ExpertScape Named Top 0.06% World Expert in Aspirin, Helicobacter Infections and Peptic Ulcer (2019).

宋春山教授
Professor Song Chunshan

由2020年7月15日起為當然成員
ex officio from 15 July 2020

香港中文大學理學院院長
Dean of Science, The Chinese University of Hong Kong

宋教授現為中大理學院院長及化學系教授，在加入中大（2020年）前，他在美國賓夕凡尼亞州立大學任教。宋教授在清潔燃料、催化和二氧化碳捕集與利用方面的原創性研究屢獲殊榮，包括美國化學學會的喬治·歐拉獎和亨利·斯托奇獎，該學會能源與燃料化學分會傑出研究獎，以及賓夕凡尼亞州立大學的優秀學者獎章。宋教授亦獲美國-英國政府頒發富賴特傑出學者獎，並獲選為美國化學學會會士。

Professor Song is Dean of Science and Professor in the Department of Chemistry of CUHK. Prior to joining CUHK in 2020, he taught at the Pennsylvania State University in USA. Professor Song's original and innovative research contributions to catalysis, adsorption, CO₂ capture and conversion, and energy and clean fuels research have been widely recognised through many awards and honours. These include the George A. Olah Award and the Henry H. Storch Award from the American Chemical Society (ACS), the Distinguished Researcher Award from ACS Energy & Fuels Division, the Faculty Scholar Medal from Penn State, and being made a Distinguished Fulbright Scholar from the US-UK Fulbright Commission. He was also named as an ACS Fellow.

趙志裕教授
Prof. Chiu Chi-yue

由2014年11月11日起為當然成員
ex officio from 11 November 2014

香港中文大學社會科學院院長
Dean of Social Science,
The Chinese University of Hong Kong

趙教授現為中大社會科學院院長及心理學教授。加入中大（2014年）前，先後在新加坡南洋理工大學、伊利諾伊大學及香港大學任教，並曾擔任中大社會科學院訪問教授（2012年）及香港亞太研究所名譽研究員（2010至2014年）。趙教授是多項國際學刊和叢書編輯，並與中國社會科學院合作，每年義務培訓世界各地華人社科學者。

Professor Chiu is Dean of Social Science and Professor of Psychology of CUHK. He taught at Nanyang Technological University, University of Illinois and HKU before joining CUHK in 2014. He was Visiting Professor of Social Science (2012) and Research Fellow at the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies (2010–2014). He is involved in editorial roles in reputable journals and book series and has collaborated with the Chinese Academy of Social Sciences to offer voluntary research development training to Chinese social scientists on the mainland, Hong Kong, Taiwan, Europe and Australia.

陳德章教授
Professor Anthony T.C. Chan

由2019年9月1日起為當然成員
ex officio from 1 September 2019

香港中文大學研究院院長
Dean of the Graduate School,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大研究院院長、醫學院副院長(常務)、腫瘤學講座教授及伍宜孫書院院長。他亦為香港癌症研究所所長及包玉剛爵士癌症中心總監、轉化腫瘤學國家重點實驗室(中大)副主任、中大一期臨床研究中心首席總監、威爾斯親王醫院臨床腫瘤科部門主管及新界東醫院聯網臨床腫瘤科聯網統籌。陳教授是香港內科醫學院副主席，並榮膺該院達安輝爵士講座的講者(2008年)，他亦曾擔任蔡永業紀念講座的講者(2013年)。

Professor Chan is Dean of the Graduate School, Associate Dean (Institutional Affairs) of the Faculty of Medicine, Professor of Clinical Oncology and Master of Wu Yee Sun College of CUHK. He is also Director of the Hong Kong Cancer Institute, Director of the Sir YK Pao Centre for Cancer, Associate Director of the State Key Laboratory of Translational Oncology (CUHK), Chief Director of Phase 1 Clinical Trial Centre, CUHK, the Chief of Service of the Department of Clinical Oncology, Prince of Wales Hospital as well as the Cluster Coordinator in Clinical Oncology of the New Territories East Cluster. Professor Chan is the Vice-President of the Hong Kong College of Physicians, and was invited to give the Sir David Todd lecture in 2008 by the College and delivered the Gerald Choa Memorial Lecture in 2013.

邵鵬柱教授
Prof. Shaw Pang-chui

由2016年5月12日起獲推選為成員
elected from 12 May 2016

香港中文大學崇基學院院務委員
Fellow of Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

邵教授現為中大崇基學院院務委員及生命科學學院教授，1987年加入中大，出任中醫中藥研究所副所長(2006年-)、李達三葉耀珍中醫藥研究發展中心主任(2015年-)及研究生宿舍主任(2002年-)。他亦是香港特別行政區漁農自然護理署保護稀有動植物諮詢委員會主席。他是藥分子鑑定技術的先驅，其遺傳工程及分子生物學研究成就卓越，曾協助多個政府機構鑑定中藥，並培訓人員。他擁有四項美國專利和四項中國專利。

Professor Shaw is a Fellow of Chung Chi College and Professor in the School of Life Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1987, and is Deputy Director of the Institute of Chinese Medicine (2006-), Director of Li Dak Sum Yip Yio Chin R & D Centre for Chinese Medicine (2015-) and Master of Postgraduate Halls (2002-). He also serves as Chairman of the Endangered Species Advisory Committee, Agriculture, Fisheries and Conservation Department of the Hong Kong SAR. His research achievements in genetic engineering and molecular biology have been remarkable, and he is a world pioneer in the molecular authentication of Chinese medicinal materials. He has helped various government agencies to establish the identities of medicinal materials. He has obtained four USA patents and four Chinese patents.

陳新安教授
Prof. Chan Sun-on

由2014年1月21日起獲推選為成員
elected from 21 January 2014

香港中文大學新亞書院院務委員
Fellow of New Asia College,
The Chinese University of Hong Kong

陳教授現為中大新亞書院院務委員及生物醫學學院教授，1986年加入中大，出任醫學院助理院長(教育)(2004年-)、新亞書院通識教育主任(2009年-)、副院長(2011年-)及輔導長(1998至2000年)。他專精解剖學、神經科學及發育生物學，於神經軸突生長和引導機制、眼睛退化性和炎症性疾病的防護素有研究。

Professor Chan is Fellow of New Asia College and Professor in the School of Biomedical Sciences of CUHK. He joined CUHK in 1986, and has been Assistant Dean (Education) of the Faculty of Medicine (2004–), Dean of General Education (2009–), Associate Head (2011–) and Dean of Students (1998–2000) of New Asia College. His expertise is mainly on anatomy, neuroscience and developmental biology. His research interests include axon growth and pathfinding and protection of the eye in degenerative and inflammatory diseases.

黃聿教授 Prof. Huang Yu

由2015年9月5日起獲推選為成員
elected from 5 September 2015

香港中文大學聯合書院院務委員
Fellow of United College,
The Chinese University of Hong Kong

黃教授現為中大聯合書院院務委員、生物醫學學院教授及副院長（對外事務），加入中大（1993年）前在美國佛蒙特大學及加州大學（洛杉磯分校）從事數年博士後研究工作。他曾出任中大醫學院助理院長（研究）（2006至2013年）和生物醫學學院副院長（研究事務）（2016至2020年），自2007年起出任心腦血管醫學研究所創所所長（基礎研究）。他曾任亞洲血管生物學會主席。他獲選為國際心臟研究學會會士（2019年），並獲頒國家教育部高等學校科學研究優秀成果獎—自然科學一等獎（2019年），自然科學二等獎（2017及2014年）及裘槎優秀科研者獎（2014年）。

Professor Huang is a Fellow of United College, Professor and Associate Director (External Link) in the School of Biomedical Sciences of CUHK. Prior to joining CUHK in 1993, he had spent several years on post-doctoral research in the University of Vermont and the University of California at Los Angeles. He was Assistant Dean (Research) of the Faculty of Medicine (2006–2013), Associate Director (Research) of the School of Biomedical Sciences (2016–2020) and is Founding Director (Basic Sciences) of the Heart and Vascular Institute (2007–) of CUHK. He was President of the Asian Society for Vascular Biology. He is elected as Fellow of the International Society for Heart Research (2019) and received the Higher Education Outstanding Scientific Research

Output Award of the Ministry of Education (First-class Natural Sciences Award) (2019), State Natural Science Award (Second-class Natural Sciences Award) (2017 and 2014) and the Croucher Senior Research Fellowship (2014).

胡志遠教授 Prof. Justin C.Y. Wu

由2017年8月1日起獲推選為成員
elected from 1 August 2017

香港中文大學逸夫書院院務委員
Fellow of Shaw College,
The Chinese University of Hong Kong

胡教授現為中大逸夫書院院務委員及內科及藥物治療學系教授，2006年加入中大，出任醫學院助理院長（臨床）（2010至2013年）、副院長（臨床）（2013至2014年）、副院長（發展）（2014至2018年）、及香港中西醫結合醫學研究所創所所長（2012至2017年）。他現時為香港中文大學醫學中心營運總監，亦為亞洲腸胃動力學會科研小組主席，於2008年獲亞太胃腸病協會胃腸病學新晉領袖獎。

Professor Wu is a Fellow of Shaw College and Professor in the Department of Medicine and Therapeutics of CUHK. He joined CUHK in 2006 and was Assistant Dean (Clinical) (2010–2013), Associate Dean (Clinical) (2013–2014), and Associate Dean (Development) (2014–2018) of the Faculty of Medicine, and Founding Director of Hong Kong Institute of Integrative Medicine (2012–2017). He is currently the Chief Operating Officer of the CUHK Medical Centre and Scientific Chairman of Asian Neurogastroenterology and Motility Association. He was awarded 'Emerging Leader in Gastroenterology' Award by Asia Pacific Association of Gastroenterology (2008).

馮通教授 Prof. Fung Tung

由2019年1月4日起獲推選為成員
elected from 4 January 2019

香港中文大學地理與資源管理學系教授
Professor in the Department of Geography and Resource Management, The Chinese University of Hong Kong

馮教授現為中大地理與資源管理學系教授、未來城市研究所聯席所長及環境、能源及可持續發展

研究所副所長。他在1988年加入中大，曾出任協理副校長（2009至2017年）及社會科學院暫任院長（2014年），並協助設立中國環境戰略研究中心。馮教授現為環境局能源諮詢委員會及長遠減碳策略支援小組成員，亦為上訴委員會（城市規劃）委員。

Professor Fung is Professor in the Department of Geography and Resource Management, Co-Director of the Institute of Future Cities, and Associate Director of the Institute of Environment, Energy and Sustainability of CUHK. He joined CUHK in 1988 and was Associate Vice-President (2009–2017) and Interim Dean of the Faculty of Social Science (2014), and helped establish the new Centre of Strategic Environmental Assessment for China. Professor Fung is now Member of the Energy Advisory Committee, and Support Group on Long-term Decarbonisation Strategy of the Environment Bureau of the Hong Kong SAR, and Member of the Appeal Board Panel (Town Planning).

李浩文教授
Prof. Jimmy H.M. Lee

由2019年9月10日起獲推選為成員
elected from 10 September 2019

香港中文大學計算機科學與工程學系教授
Professor in the Department of Computer Science and Engineering, The Chinese University of Hong Kong

李教授現為中大計算機科學與工程學系教授、工程學院副院長（教育）及新亞書院副輔導長。李教授曾任中大工程學院助理院長（教育）（2018至2019年）、計算機科學研究生部主任（2008至2011年）及資訊科技教育促進中心的副總監及總監（2004至2012年）。他曾獲得多個教學獎項。

Professor Lee is Professor in the Department of Computer Science and Engineering, Associate Dean (Education) of the Faculty of Engineering and Associate Dean of Students of New Asia College of CUHK. He was Assistant Dean (Education) of the Faculty of Engineering (2018–2019), Graduate Division Head of Computer Science (2008–2011), and Associate Director and Director of the Center for the Advancement of Information Technology in Education (2004–2012). He has received numerous teaching awards.

盧煜明教授，SBS，JP
Prof. Dennis Y.M. Lo, SBS, JP

由2016年9月29日起獲推選為成員
elected from 29 September 2016

香港中文大學醫學講座教授及化學病理學講座教授
Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology, The Chinese University of Hong Kong

盧教授現為中大醫學講座教授及化學病理學講座教授，並兼任中大醫學院副院長（研究）及李嘉誠健康科學研究所所長。盧教授加入中大（1997年）前曾於英國牛津大學任職。盧教授開創無創性產前檢查，曾獲得多個國際獎項以表揚其臨床化學研究領域上的重要貢獻，當中包括2014年「費薩爾國王國際醫學獎」。他現為英國劍橋大學伊曼紐爾學院榮譽院士、港科院創院院士、美國國家科學院外籍院士、英國皇家學會及世界科學院院士。他擁有多個分子診斷的專利。盧教授是首位華人獲美國臨床化學協會頒授Wallace H. Coulter講學獎（2015年）。

Professor Lo is Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology of CUHK. He is also Associate Dean (Research) of the Faculty of Medicine and Director of the Li Ka Shing Institute of Health Sciences of CUHK. Before joining CUHK (1997), he worked at the University of Oxford, UK. He introduced non-invasive prenatal diagnosis, which brought him numerous international awards, including the King Faisal International Prize for Medicine (2014). He is Honorary Fellow of Emmanuel College, University of Cambridge, Founding Member of The Academy of Sciences of Hong Kong, Foreign Associate of the National Academy of Sciences, USA, and Fellow of The Royal Society and The World Academy of Sciences. He holds numerous patents in molecular diagnostics. Professor Lo is the first Chinese honoured with American Association for Clinical Chemistry Wallace H. Coulter Lectureship Award (2015).

陳遠秀女士
Ms. Kelly Y.S. Chan

由2017年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2017

遠博顧問有限公司董事總經理
Managing Director, Peony Consulting Services Limited

陳女士現為遠博顧問有限公司董事總經理，從事企業管治、風險管理及業務流程優化等多方面的管理諮詢服務。她也是中大轉研有限公司之董事局主席，並曾於香港、內地及美國多家跨國企業擔任管理層要職，擁有豐富的會計及財務管理以及業務營運的經驗。陳女士曾任特許公認會計師公會香港分會會長，現為香港女會計師協會創會理事及副會長，亦是僱員補償保險徵款管理局主席、復康資源協會董事局成員、香港話劇團理事會成員、教育統籌委員會成員、優質教育基金督導委員會成員、空運牌照局成員及海濱事務委員會成員。

Kelly is the Managing Director of Peony Consulting Services, specializing in a broad range of management advisory services including corporate governance, risk management and business process re-engineering. She is also the Chairperson of the Board of Directors of TR at CUHK Limited. Kelly possesses extensive experience in the finance and accounting industry as well as business operations in various multinational corporations in Hong Kong, the mainland China and the USA. She was the Past President of the Association of Chartered Certified Accountants (Hong Kong) and is currently a Founding Member as well as the Vice-President of the Association of Women Accountants (Hong Kong). She is the Chairperson of the Employees' Compensation Insurance Levies Management Board, Board Member of the Rehabaid Society, Council Member of the Hong Kong Repertory Theatre, Member of the Education Commission, Member of the Quality Education Fund Steering Committee, Member of the Air Transport Licensing Authority and of the Harbourfront Commission.

朱鼎健博士
Dr. Kenneth T.K. Chu

由2017年1月1日起獲委任為成員
nominated from 1 January 2017

觀瀾湖集團主席兼行政總裁
Chairman and CEO of Mission Hills Group

朱博士現為觀瀾湖集團主席兼行政總裁。朱博士曾任香港西北區扶輪社社長及香港東華三院總理，現為全國政協委員、海南省政協常委、中國外商投資企業協會副會長、中國企業體育協會副主席、中美交流基金會贊助人、香港工商專業協進會永遠名譽會長、中國體育工作者聯會（香港）首席會長及大嶼山發展諮詢委員會委員。

Dr. Chu is the Chairman and CEO of Mission Hills Group. He served as the President of Rotary Club of Hong Kong Northwest and Director of Tung Wah Group of Hospitals. He currently serves as National Committee Member of Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC); Standing Committee Member of Hainan Provincial Political Consultative Conference; Vice-Chairman of China Association of Enterprises with Foreign Investment; Vice-Chairman of Chinese Enterprise Sports Association; Patron of China United-States Exchange Foundation; Permanent Honorary President of Hong Kong Industry, Commerce & Professional Association; Chairman of China Sportsman (Hong Kong) Union; and Member of Lantau Development Advisory Committee.

孔美琪博士，BBS，JP
Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP

由2015年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2015

維多利亞（中國）教育機構總校長及滬江維多利亞學校創辦人及總校長
Chief Principal of Victoria Education (China) Group and Co-Founder and Head of Academy of Victoria Shanghai Academy

孔博士現身兼維多利亞（中國）教育機構總校長及滬江維多利亞學校創辦人及總校長，多年來積極推動本港、中國以至全球教育發展，不遺餘力。曾任世界幼兒教育聯會世界會長及聯合國兒童基金會香港分會副主席。自1993年起屢獲香港政府邀請出任委員會及工作小組主席及委員，包括香港免費幼稚園教育委員會、平等機會委員會、婦女事務委員會、家

庭議會等，又獲邀出任聯合國非政府機構代表及聯合國教科文組織項目顧問。孔博士對各項公職及社會服務的投入為她帶來多項殊榮，包括獲特區政府頒授銅紫荊星章。

Dr. Koong is the Chief Principal of Victoria Education (China) Group and the Co-Founder and Head of Academy of Victoria Shanghai Academy. Dr. Koong has spearheaded progress in education in Hong Kong, China and across the world. She was World President of World Organization for Early Childhood Education and Vice-Chairperson of UNICEF-Hong Kong. She has been directly appointed by Hong Kong SAR government to serve on key government committees since 1993, including the Committee on Free Kindergarten Education, the Equal Opportunities Commission, the Women's Commission, and the Family Council. She is also a project adviser for UNESCO and an NGO representative for the United Nations. Her achievements in public and community service have brought her many accolades, including among others a Bronze Bauhinia Star from the Hong Kong SAR government.

李君豪先生，BBS，Order of the Crown (Belgium)
Mr. Vincent M.K.H. Lee，BBS，Order of the Crown (Belgium)

由2016年6月1日起獲委任為成員
nominated from 1 June 2016

東泰集團主席
Chairman of Tung Tai Group of Companies

李先生現為東泰集團主席，擁有豐富銀行及金融業務經驗，於香港、中國、美國及加拿大等地從事銀行、商業及地產業務。李先生同時亦為粵海置地控股有限公司及港亞控股有限公司之獨立非執行董事。他曾出任香港交易及結算所有限公司獨立非執行董事、香港交易及結算所有限公司常務委員會委員及現貨市場諮詢小組主席，亦曾為香港金融發展局非官方委員。李先生曾協助籌劃創辦「香港加拿大國際學校」，於2006至2008年獲推選為該校校董會主席。

Mr. Lee is Chairman of the Tung Tai Group of Companies and is a professional in international investments and finance, and has extensive experience in banking, and corporate and real estate transactions in Hong Kong, China, the USA and Canada. Mr. Lee is also an Independent Non-Executive Director of Guangdong

Land Holdings Limited and HK Asia Holdings Limited. He was elected as an Independent Non-Executive Director of the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited, and Member of its Executive Committee and Chairman of Cash Market Consultative Panel. He was also Non-official Member of the Hong Kong Financial Services Development Council. He is Founding Member of the Canadian International School of Hong Kong, and had been elected Chairman of the School Management Council from 2006 to 2008.

盧迪生先生
Mr. Dickson D.S. Lo

由2014年11月27日起獲委任為成員
nominated from 27 November 2014

艾奕康集團亞太區營運總裁（直至2020年4月底）
Chief Operating Officer, Asia-Pacific, AECOM (till the end of April 2020)

盧先生為專業工程師，擁有多年建造業經驗，曾管理亞洲許多大型多元基建及發展項目，期間擔任艾奕康集團亞太區營運總裁，負責監督公司於大中華、東南亞及澳洲/紐西蘭等亞太區的日常營運及管理。他曾出任香港顧問工程師協會主席。

Mr. Lo is a professional engineer and has many years of experience in the construction industry, managing many large-scale multi-disciplinary infrastructure and development projects in Asia. He was the Chief Operating Officer, Asia-Pacific, of AECOM, overseeing the operation and management of the company's business in Asia-Pacific covering Greater China, South East Asia and Australia/New Zealand. He was Former Chairman of the Association of Consulting Engineers of Hong Kong.

張宇人議員，GBS，JP
The Honourable Cheung Yu-yan，GBS，JP

由2008年10月17日起獲推選為成員
elected from 17 October 2008

立法會議員
Member, Legislative Council

張宇人議員現為立法會議員（飲食界功能組別）及行政會議成員，自由黨主席，並為多間公司主席/董事/非執行董事/獨立非執行董事，身兼多個公職，包括香港飲食業聯合總會會長、現代管理（飲食）專業協會創會會長、港九粉麵製造業工會名譽會長，亦曾任東區區議會議員。

The Hon. Cheung Yu-yan is a Member of the Legislative Council (Catering Functional Constituency) and the Executive Council and Chairman of the Liberal Party. He is Chairman/Director/Non-Executive Member/ Independent Non-Executive Director of a number of companies, and Chairman of the Hong Kong Catering Industry Association and Honorary Life President of The Association of Restaurant Managers Limited, as well as Honorary President of the Hong Kong and Kowloon Vermicelli and Noodle Manufacturing Workers Union. He also served as an Eastern District Councillor.

劉國勳議員，MH
The Honourable Lau Kwok-fan, MH

由2016年10月28日起獲推選為成員
elected from 28 October 2016

立法會議員
Member, Legislative Council

劉國勳議員現為立法會議員（區議會〔第一〕功能界別），他是中國人民政治協商會議北京市第十三屆委員會委員、中國廣東省江門市政協委員、粵海置業投資（國際）有限公司顧問及中國路橋工程有限責任有限公司顧問，他亦是新界社團聯會副理事長及北區青年協會榮譽會長。他於中大取得社會學文學碩士學位。

The Hon. Lau Kwok-fan is a Member of the Legislative Council (District Council [First] Functional Constituency). He is Member of The People's Political Consultative Committee of Beijing and Jiangmen, China, and Consultant of Yuehai Property Investment (International) Limited and Consultant of China Road and Bridge Corporation. He is also Vice-President of the Council of the New Territories Association of Societies and Honorary President of North District Juvenile Association. He obtained a Master of Arts degree in Sociology from CUHK.

麥美娟議員，BBS，JP
The Honourable Mak Mei-kuen, BBS, JP

由2020年6月5日起獲推選為成員
elected from 5 June 2020

立法會議員
Member, Legislative Council

麥美娟議員現為立法會議員（新界西選區）。她是香港工會聯合會副理事長、市區重建局非執行董

事、大嶼山發展諮詢委員會委員、保安及護衛業管理委員會委員、佛山市政協委員以及順德聯誼總會何日東小學辦學團體校董。此外，麥議員現為香港婦女動力協會會長及全國婦聯執委。

The Hon. Mak Mei-kuen is a Member of the Legislative Council (NT West). She is Vice Chairman of Hong Kong Federation of Trade Unions, Non-Executive Director of Urban Renewal Authority, Member of the Lantau Development Advisory Committee, Member of the Security and Guarding Services Industry Authority, Member of Foshan Municipality of the Chinese People's Political Consultative Conference and a Sponsoring Body Manager of Shun Tak Fraternal Association Ho Yat Tung Primary School. The Hon. Mak is the President of the Hong Kong Ladies' Dynamic, and the Executive Member of All-China Women's Federation.

何子樑博士
Dr. Ho Tzu-leung

由2007年1月21日起獲推選為成員
elected from 21 January 2007

泌尿科專科醫生
Urologist

何博士乃泌尿科專科醫生，兼任何善衡慈善基金及伯利恆投資管理有限公司董事，多年來在美國、香港及新加坡行醫，致力推動全球醫療服務和香港高等教育發展。他現為中大善衡書院院監會主席及香港恒生大學校董會成員。

Dr. Ho is an urologist, and Director of The S.H. Ho Foundation Limited and Bethlehem Management Limited. He has been a medical practitioner for many years in the USA, Hong Kong and Singapore. Dedicated to improving global medical services, he has made frequent contributions to the development of community services and tertiary education. He is Chairman of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK, and a Member of the Board of Governors of The Hang Seng University of Hong Kong.

郭炳聯博士, JP
Dr. Raymond P.L. Kwok, JP

由1994年11月30日起獲推選為成員
elected from 30 November 1994

新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理
Chairman and Managing Director of Sun Hung Kai Properties Limited

郭博士為新鴻基地產發展有限公司主席兼董事總經理及執行委員會成員、數碼通電訊集團有限公司主席兼非執行董事。他亦為新意網集團有限公司主席及執行董事，載通國際控股有限公司及永泰地產有限公司之非執行董事及香港地產建設商會會董。他為中國人民政治協商會議第十三屆全國委員會委員。郭博士曾任中大校董會副主席（1999至2015年）及司庫（1997至1999年）。

Dr. Kwok is Chairman and Managing Director, and a Member of the Executive Committee of Sun Hung Kai Properties Limited, Chairman and Non-Executive Director of SmarTone Telecommunications Holdings Limited. He is also Chairman and Executive Director of SUNeVision Holdings Limited, a Non-Executive Director of Transport International Holdings Limited and Wing Tai Properties Limited and Director of The Real Estate Developers Association of Hong Kong. He is a Member of the 13th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. He was Vice-Chairman of the Council (1999–2015) and Treasurer of CUHK (1997–1999).

梁鳳儀博士
Dr. Anita F.Y. Leung

由2016年11月1日起獲推選為成員
elected from 1 November 2016

勤+緣慈善基金創辦人及永遠名譽主席
Founder and Life Honorary Chairman of Qin Jia Yuan Foundation

梁博士為傑出企業家、勤+緣媒體服務有限公司創辦人及知名作家，出版逾一百部小說及散文，多部作品更被改編成電影及電視劇。她現為香港中華總商會常務會董及香港女企業家協會常務委員，亦為香港各界婦女聯合協進會名譽會長。梁博士現為中大崇基學院校董會成員，並曾任全國政協、北京市政協委員及和聲書院院監會主席，亦多次慷慨捐助大學和書院活動，及設立多項獎學金。

Dr. Leung is an accomplished entrepreneur and the founder of Qin Jia Yuan Media Services Company Limited. She is a renowned and prolific novelist with over 100 novels and essays, several of which were adopted as TV drama programmes and movies. She is Standing Committee Member of The Chinese General Chamber of Commerce and HKFW Women Entrepreneurs Committee, and also Honorary President of The Hong Kong Federation of Women. Dr. Leung has served as a Member of the Board of Trustees of Chung Chi College and was Member of The National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Member of The People's Political Consultative Committee of Beijing, China, and Chairman of the Committee of Overseers of Lee Woo Sing College of CUHK. She has generously donated to CUHK to support its College activities and to establish scholarships.

梁祥彪先生
Mr. Thomas C.B. Liang

由2015年4月15日起獲推選為成員
elected from 15 April 2015

偉倫有限公司董事及集團行政總裁
Director and Group Chief Executive of
Wideland Investors Limited

梁先生於財務管理、企業財務、銀行業、地產發展及股票投資等方面擁有豐富經驗，現為偉倫有限公司之董事及集團行政總裁、偉倫基金有限公司信託委員會委員、新世界發展有限公司以及美麗華酒店企業有限公司獨立非執行董事。他亦是香港浸會大學諮議會、香港恒生大學校董會成員及香港李實楮聯合世界書院校董會成員。

Mr. Liang is a businessman of remarkable achievement and had served senior executive positions in many large multinational corporations, and is currently the Director and Group Chief Executive of Wideland Investors Limited, Member of the Board of Trustees of the Wei Lun Foundation Limited, an Independent Non-Executive Director of New World Development Company Limited and the Miramar Hotel and Investment Company Limited. He is also a Member of the Court of the Hong Kong Baptist University, the Board of Governors of The Hang Seng University of Hong Kong and a Member of the Board of Directors of the Li Po Chun United World College of Hong Kong.

陸觀豪先生, BBS, JP
Mr. Roger K.H. Luk, BBS, JP

由2017年3月2日起獲推選為成員
elected from 2 March 2017

資深銀行家
Veteran Banker

陸先生是退休資深銀行家，曾任恒生銀行常務董事兼副行政總裁，具三十多年金融銀行實務及研究經驗，現兼任多家企業獨立非執行董事，包括上市之中國地產集團有限公司、金寶通集團有限公司、鴻興印刷集團有限公司及有線寬頻通訊有限公司等。他也曾擔任多個政府委員會公職，並獲香港銀行學會頒授院士級銜，現為中大善衡書院院監會成員。他自1997年起出任中大校董，並於1999至2017年間出任中大司庫。

Mr. Luk is a retired veteran banker having more than 30 years of experience in finance and banking. He was Managing Director and Deputy Chief Executive of Hang Seng Bank before retirement. Currently, Mr. Luk is an Independent Non-Executive Director on the boards of listed companies including China Properties Group Limited, Computime Group Limited, Hung Hing Printing Group Limited and I-Cable Communications Limited. He has served on many government boards and committees and is a Fellow of the Hong Kong Institute of Bankers. He is also a Member of the Committee of Overseers of S.H. Ho College of CUHK. He has been Member of the Council (since 1997) and was Treasurer of CUHK (1999–2017).

林偉雄先生
Mr. Enders W.H. Lam

由2015年7月12日起獲推選為成員
elected from 12 July 2015

時計工場有限公司董事總經理
Managing Director of Time Industrial Manufactory Limited

林先生於中大畢業後從事鐘錶業務超過三十年，1993年創立「時計工場有限公司」，由只有一名員工的鐘錶貿易公司，發展到如今擁有二百多名中國內地員工和二十名香港職員的中型鐘錶生產商。他出任公司董事總經理。林先生現為中大校友評議會主席、聯合書院校董會成員、聯合書院校友會理事會副主席，及中大（深圳）理事會成員。

Mr. Lam has been in the watch and clock industry for more than 30 years after graduating from CUHK. He established the Time Industrial Manufactory Limited with only one employee in 1993, which now has more than 200 workers on the mainland and 20 Hong Kong staff members. He is currently Managing Director of the Company. He is also Chairman of the CUHK Convocation, Member of the Board of Trustees of United College, Vice-Chairman of The Council of the Alumni Association of United College of CUHK, and Member of the Governing Board of the CUHK, Shenzhen.

廖昭薰女士, BBS
Ms. Cynthia C.F. Liu, BBS

由2018年8月4日起獲推選為成員
elected from 4 August 2018

資深文化工作者
Senior Cultural Practitioner

廖女士於中大畢業後即加入政府從事文化工作，在政府服務了36年，退休前為康樂及文化事務署副署長。退休後曾擔任香港特區政府電影檢查顧問小組成員，現為民政事務局粵劇發展諮詢委員會委員及香港演藝學院校董會委員。自2015年起，她參與伍宜孫書院學長計劃，現為中大校友評議會委員。

Ms. Liu joined the government and engaged in cultural work after graduating from CUHK, and had served the government for 36 years. Before her retirement, she was the Deputy Director of the Leisure and Cultural Services Department. After then, she served on the Panel of Film Censorship Advisers of Hong Kong SAR and is now a Member of the Cantonese Opera Advisory Committee of the Home Affairs Bureau and Council of The Hong Kong Academy for Performing Arts. Starting from the year of 2015, she has joined the mentorship programme organized by the Wu Yee Sun College and is now a Member of the CUHK Convocation.

阮德添先生, MH, JP
Mr. Anthony T.T. Yuen, MH, JP

由2015年7月12日起獲推選為成員
elected from 12 July 2015

裕通環球資產管理有限公司董事總經理
Managing Director of Yue Tung Global Asset
Management Limited

阮先生在金融界工作多年，經驗豐富，歷任多間跨國及香港公私營機構高層管理人員，現為裕通環球資產管理有限公司董事總經理、德智管理顧問有限公司執行董事，及松齡護老集團有限公司和新鴻基地產保險有限公司的獨立非執行董事。他是中大校友評議會委員，歷任中大新亞書院校董會成員、新亞書院校友會副主席及中大校友會聯會主席。

Mr. Yuen is a marketing professional in the financial and insurance fields in which he held senior executive positions in a number of major international and local companies, both in the private and public sectors, and is presently Managing Director of Yue Tung Global Asset Management Limited, Executive Director of LMC Management Consultancy Limited and the Independent Non-Executive Director of Pine Care Group Limited and Sun Hung Kai Properties Insurance Limited. He is a Member of the CUHK Convocation, and was former Member of the Board of Trustees of New Asia College, Vice-President of the Alumni Association of New Asia College, and former President of the Federation of Alumni Associations of CUHK.

大學校董會屬下委員會職能簡述

Functions of Council Committees

大學校董會共有十一個向其負責的常設委員會，其職能簡述如下：

There are 11 standing committees accountable to the Council, the functions of which are summarised below:

行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee

行政與計劃委員會依據《香港中文大學條例》成立，協助校長執行其職責，提出大學發展計劃，協助校長審核與統籌大學經常及資本開支的年度預算及補充預算。該委員會亦按《香港中文大學條例》規定，審核或建議某些職級之聘任，並處理大學校董會提交該委員會處理的其他事宜。

The Administrative and Planning Committee is a statutory committee established to assist the Vice-Chancellor in the performance of his duties, to initiate plans of University development, and to assist the Vice-Chancellor in reviewing and coordinating the annual and supplementary estimates of recurrent and capital expenditures of the University. The Committee reviews or proposes certain academic and administrative appointments as stipulated in the Statute before these appointments are made. It also deals with other matters referred to it by the Council.

審核委員會 Audit Committee

審核委員會審議大學核數師之聘任、核數師收費及相關事項，檢閱《大學年報》及周年財務報表，按大學校董會的合理要求，對大學所呈交校董會的財政資料及財務報表之可靠性，和大學及其附屬體系對所須遵守的全部法例條文及其他規則，提交所需額外保證。該會亦負責與大學核數師商討其審核工作的一般步驟及範圍，檢視大學核數師的查核情況說明書與大學管理層的回應，檢視內部審核處的工作計劃，以保證內部審核與獨立核數師的協調，以及承擔大學校董會不時委託的其他有關工作。

The Audit Committee considers the appointment of the external auditors, the audit fee and any other related issues, and reviews the *Annual Report* and Financial Statements of the University. The Committee offers to the Council such additional assurance as it may reasonably require of the reliability of financial information submitted to it and of financial statements issued by the University, as well as the compliance by the University and its subordinated bodies with all statutes and other regulations to which they are subject. The Committee is also responsible for discussing with the University's auditors the general approach to and scope of their audits, reviewing the external auditor's management letter and University management's responses, and reviewing the internal audit plan and ensuring coordination between internal and external auditors. It shall undertake such other related tasks as the Council may from time to time entrust to it.

校園計劃及建設委員會 **Campus Planning and Building Committee**

校園計劃及建設委員會負責處理大學校址整體規劃事宜，並審議與大學發展有關的建築工程計劃。該委員會亦檢視大學建築項目的設備編配及草圖，以及按校長或大學校董會指示就其他建築事宜提交意見。

The Campus Planning and Building Committee undertakes to deal with problems connected with the overall planning of the University site, and to consider the Building Programme in relation to the development of the University. The Committee also examines the proposed Schedules of Accommodation and Sketch Drawings for Building Projects of the University, and to advise on other building matters referred by the Vice-Chancellor or the Council.

拓展及籌募委員會 **Committee on Institutional Advancement**

拓展及籌募委員會檢討大學就拓展及籌募所制訂與實施的策略、政策及管治等，並向大學校董會提出建議。該委員會也向主要持份者推廣捐贈文化，促進及協調與大學拓展及籌募有關活動和項目，並定期經校長向大學校董會呈交捐款及資助報告，以及執行大學校董會及/或校長委派的工作。

The Committee on Institutional Advancement helps to review and advise the Council on the formulation and implementation of strategies and policies related to institutional advancement of the University, and the governance related thereto, to cultivate a philanthropic culture among the major stakeholders, and to promote and coordinate the programmes and activities on matters related to institutional advancement. The Committee is required to submit periodic reports to the Council through the Vice-Chancellor on the donations/grants made to the University, and take any follow-up actions assigned by the Council and/or referred by the Vice-Chancellor.

大學校董會執行委員會 **Executive Committee of the Council**

大學校董會執行委員會獲大學校董會授權，代表大學校董會處理大學日常事務，及就大學校董會討論的策略性事宜向大學校董會/主席提出意見，並向大學校董會就大學校董會及其屬下委員會的空缺提出填補建議。該委員會亦會處理大學校董會不時提交的事宜及向大學校董會報告其獲授權處理的所有事務。

The Executive Committee of the Council is entrusted to deal with routine matters on behalf of the Council, advise the Council/Chairman of the Council on any strategic matters that may be discussed at the Council, and to recommend to the Council on the filling of any vacancies on the Council and Council committees. It also deals with any matters that are referred by the Council from time to time and reports back to the Council on all matters handled under delegated authority.

財務委員會 **Finance Committee**

財務委員會依據《香港中文大學條例》成立及按規定處理凡屬大學校董會管轄範圍內而又在財務方面有重大關連之事宜。

The Finance Committee, as a statutory committee of the Council, deals with all matters within the jurisdiction of the Council which have important financial implications.

榮譽學位委員會 **Honorary Degrees Committee**

榮譽學位委員會負責就頒授榮譽博士學位事宜向大學校董會作出推薦。

The Honorary Degrees Committee is responsible for recommending the award of Honorary Degrees to the Council.

榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee

榮譽院士委員會負責向大學校董會推薦榮譽院士的人選。

The Honorary Fellowship Committee is responsible for recommending to the Council candidates for the Honorary Fellowship.

風險管理委員會 Risk Management Committee

風險管理委員會負責制訂及檢討由大學校董會通過的風險管理政策；監察及協調所有活動，旨在識別、評估及緩減可能削弱或有利大學教育、研究、知識轉移及社區參與之風險；制訂大學的風險管控表，並最少每年向大學校董會報告。

The Risk Management Committee is responsible for formulating and keeping under review a risk management policy for approval by the Council, overseeing and coordinating all activities aimed at identifying, assessing and mitigating risks that may adversely or beneficially affect the University's ability to achieve its objectives in education, research, knowledge transfer and community engagement, and developing a risk register at institutional level for report to the Council, at least annually.

教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee

教職員服務規則委員會負責檢討薪酬水平等一般服務條件，並向大學校董會提出建議；此外，該委員會也根據校長或大學校董會指示，檢討個別教職員薪酬之事宜。

The Terms of Service Committee is responsible for reviewing and recommending to the Council general conditions of service including levels of remuneration, and reviewing on matters concerning the remuneration of any individual member of staff referred to it by the Vice-Chancellor or the Council.

大學投標管理委員會 University Tender Board

大學投標管理委員會負責審議經大學校園發展處所建議各工程項目的標書，並就有關事宜向校長提供意見。

The University Tender Board is responsible for considering tenders for capital projects recommended by the Campus Development Office, and advising the Vice-Chancellor thereon.

大學校董會屬下委員會成員

Membership of Council Committees (2019-2020)

截至2020年7月31日
as of 31st July, 2020

行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan
(主席 Chairman)

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

陳國康教授 Prof. Raymond K.H. Chan

陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-yee

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

宋春山教授 Prof. Song Chunshan

唐小兵教授 Prof. Tang Xiaobing
Prof. Lutz-Christian Wolff

黃定發教授 Prof. Martin D.F. Wong

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu

周林教授 Prof. Zhou Lin

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(成員及秘書 Member and Secretary)

審核委員會 Audit Committee

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok
(主席 Chairman)

李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee

李家祥博士 Dr. Eric K.C. Li

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

黃陳慰冰女士 Mrs. Amelia Wong
(秘書 Secretary)

校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee

盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo
(主席 Chairman)

鄭錦超先生 Mr. Stewart K.C. Cheng

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

林余家慧女士 Mrs. Sylvia K.W. Yu Lam

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

吳恩融教授 Prof. Edward Y.Y. Ng

岑啟基先生 Mr. Robert K.K. Shum

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

馮兆文先生 Mr. Fung Siu-man
(成員及秘書 Member and Secretary)

大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung
(主席 Chairman)

陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan

郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok

利乾博士 Dr. Chien Lee

盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

財務委員會 Finance Committee

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh
(主席 Chairman)

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

利乾博士 Dr. Chien Lee

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

(秘書 Secretary)

榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee

林鄭月娥女士
The Honourable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor

范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo

潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee

梁乃鵬博士 Dr. Norman N.P. Leung
(主席 Chairman)

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung

孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong

林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam

盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo

沈祖堯教授 Prof. Joseph J.Y. Sung

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

(秘書 Secretary)

拓展及籌募委員會 **Committee on Institutional Advancement**

梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh
(主席 Chairman)

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

利乾博士 Dr. Chien Lee

梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung

梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

拓展及籌募處處長
Director of Institutional Advancement
(秘書 Secretary)

風險管理委員會 **Risk Management Committee**

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk
(主席 Chairman)

陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan

陳國康教授 Prof. Raymond K.H. Chan

張明遠博士 Dr. Michael M.Y. Chang

張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung

張宏艷女士 Ms. Lavender Cheung

林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

利順琮女士 Ms. Corinna Lee

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

余蕙卿女士 Ms. Kitty W.H. Yu

黃文興先生 Mr. Alfred M.H. Wong
(秘書 Secretary)

教職員服務規則委員會 **Terms of Service Committee**

阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen
(主席 Chairman)

陳遠秀女士 Ms. Kelly Y.S. Chan

霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai

方永平教授 Prof. Fong Wing-ping

侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau

孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong

林月萍女士 Ms. Salome Y.P. Lam

梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung

陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk

段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan

黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong

余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu

吳樹培先生 Mr. Eric S.P. Ng
(成員及秘書 Member and Secretary)

大學投標管理委員會 **University Tender Board**

梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung
(主席 Chairman)

陳家樂教授 Prof. Chan Kalok

林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam

馮少文先生 Mr. Fung Siu-man
(成員及秘書 Member and Secretary)

2019至20年度大學校董會成員出席 會議記錄

Attendance Record of Council Members in 2019–20

只包括2020年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2020

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
梁乃鵬博士 (主席) Dr. Norman N.P. Leung (Chairman)	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	12	12
陳家亮教授 Prof. Francis K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	17	15
陳金樑教授 Prof. Alan K.L. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	10	10
陳新安教授 Prof. Chan Sun-on	大學校董會 Council	5	5
陳德章教授 Prof. Anthony T.C. Chan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	15	14
陳偉儀教授 Prof. Chan Wai-ye	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
陳遠秀女士 Ms. Kelly Y.S. Chan	大學校董會 Council 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	5	5
張妙清教授 Prof. Fanny M.C. Cheung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee	17	16
張宇人議員 The Honourable Cheung Yu-yan	大學校董會 Council	1	1

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2020年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2020

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
趙志裕教授 Prof. Chiu Chi-yue	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
朱鼎健博士 Dr. Kenneth T.K. Chu	大學校董會 Council	5	4
范思浩先生 Mr. Hamen S.H. Fan	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	6	5
霍泰輝教授 Prof. Fok Tai-fai	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	18	17
方永平教授 Prof. Fong Wing-ping	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	20	20
馮兆滔先生 Mr. Clement S.T. Fung	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	5	5
馮通教授 Prof. Fung Tung	大學校董會 Council	5	4
侯運輝先生 Mr. Alfred W.F. Hau	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	6	6
香樹輝先生 Mr. Heung Shu-fai	大學校董會 Council	5	4
何子樑博士 Dr. Ho Tzu-leung	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	6	5
黃聿教授 Prof. Huang Yu	大學校董會 Council	5	4
孔美琪博士 Dr. Maggie M.K. Koong	大學校董會 Council 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	6	5
郭炳聯博士 Dr. Raymond P.L. Kwok	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	11	4

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2020年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2020

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
林偉雄先生 Mr. Enders W.H. Lam	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 大學投標管理委員會 University Tender Board	7	7
劉國勳議員 The Honourable Lau Kwok-fan	大學校董會 Council	1	1
利乾博士 Dr. Chien Lee	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	12	12
李浩文教授 Prof. Jimmy H.M. Lee	大學校董會 Council	5	4
李君豪先生 Mr. Vincent M.K.H. Lee	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee	6	5
李國忠先生 Mr. Simon K.C. Lee	大學校董會 Council	5	5
梁鳳儀博士 Dr. Anita F.Y. Leung	大學校董會 Council 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	5	3
梁湘明教授 Prof. Alvin S.M. Leung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	15
梁英偉先生 Mr. Charles Y.W. Leung	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 大學投標管理委員會 University Tender Board	6	5
梁耀堅教授 Prof. Freedom Y.K. Leung	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	1	1
李國星先生 Mr. Aubrey K.S. Li	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee	7	6
梁祥彪先生 Mr. Thomas C.B. Liang	大學校董會 Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	7	7

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2020年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2020

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
廖昭薰女士 Ms. Cynthia C.F. Liu	大學校董會 Council	5	5
盧迪生先生 Mr. Dickson D.S. Lo	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council	11	11
盧煜明教授 Prof. Dennis Y.M. Lo	大學校董會 Council 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee	7	6
陸觀豪先生 Mr. Roger K.H. Luk	大學校董會 Council 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	11	11
麥美娟議員 The Honourable Mak Mei-kuen	大學校董會 Council	1	1
梁定邦博士 Dr. Anthony Neoh	大學校董會 Council 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement	13	10
吳基培教授 Prof. Dennis K.P. Ng	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
潘偉賢教授 Prof. Poon Wai-yin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee	17	16
邵鵬柱教授 Prof. Shaw Pang-chui	大學校董會 Council	5	5
宋春山教授 Prof. Song Chunshan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	1	1
唐小兵教授 Prof. Tang Xiaobing	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	15	15

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2020年7月31日之在任校董

The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2020

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
段崇智教授 Prof. Rocky S. Tuan	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 榮譽院士委員會 Honorary Fellowship Committee 拓展及籌募委員會 Committee on Institutional Advancement 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	25	24
Prof. Lutz-Christian Wolff	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	14	14
黃定發教授 Prof. Martin D.F. Wong	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	16	16
黃乃正教授 Prof. Henry N.C. Wong	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	20	18
胡志遠教授 Prof. Justin C.Y. Wu	大學校董會 Council	5	3
殷巧兒女士 Ms. Lina H.Y. Yan	大學校董會 Council	5	5

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

只包括2020年7月31日之在任校董
The list only includes Council Members who were serving on 31 July 2020

姓名 Name	成員 Member of	會議次數* No. of Meetings*	出席次數** Attendance**
余濟美教授 Prof. Jimmy C.M. Yu	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee 校園計劃及建設委員會 Campus Planning and Building Committee 財務委員會 Finance Committee 榮譽學位委員會 Honorary Degrees Committee 風險管理委員會 Risk Management Committee 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	21	20
阮德添先生 Mr. Anthony T.T. Yuen	大學校董會 Council 審核委員會 Audit Committee 大學校董會執行委員會 Executive Committee of the Council 教職員服務規則委員會 Terms of Service Committee	11	11
周林教授 Prof. Zhou Lin	大學校董會 Council 行政與計劃委員會 Administrative and Planning Committee	11	11

* 大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees

** 成員出席大學校董會及其附屬委員會會議次數
Total number of meetings of the Council and its Sub-committees attended

重要合約聲明 Statement of Contract of Significance

在報告期內或終結時，大學校董或其主要委員會成員，於提供服務或商品予大學或其附屬子公司的重要合約中，沒有直接或間接擁有重大利益。

There has been no such contract of significance for the provision of services or goods to the University or its subsidiaries subsisting during or at the end of the reporting period in which a Council Member or Member of its key committees is or was materially interested, either directly or indirectly.

財務概況

Finance

財務摘要

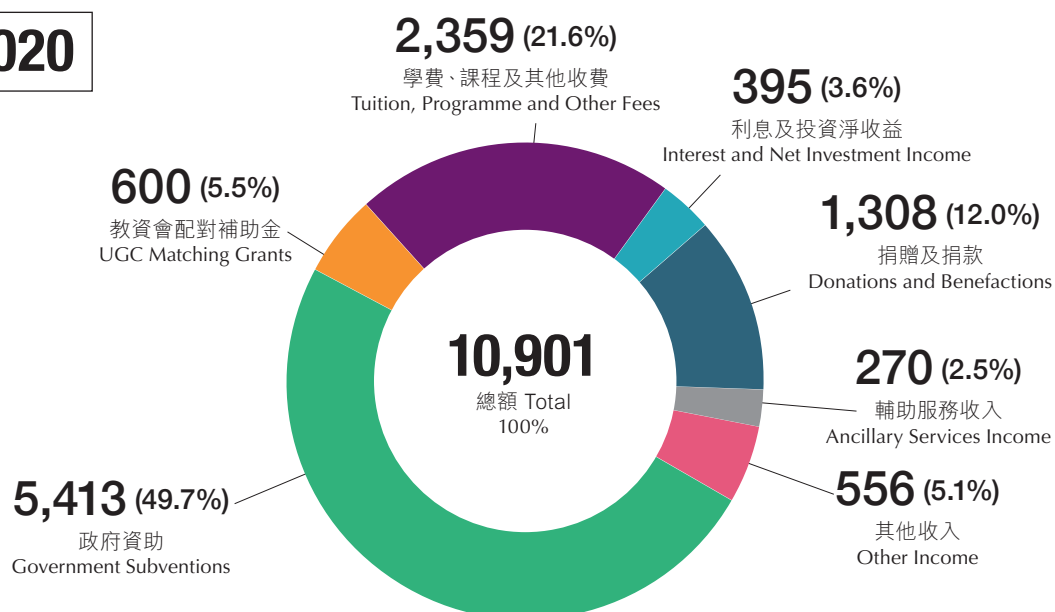
Financial Highlights

截至2020年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2020

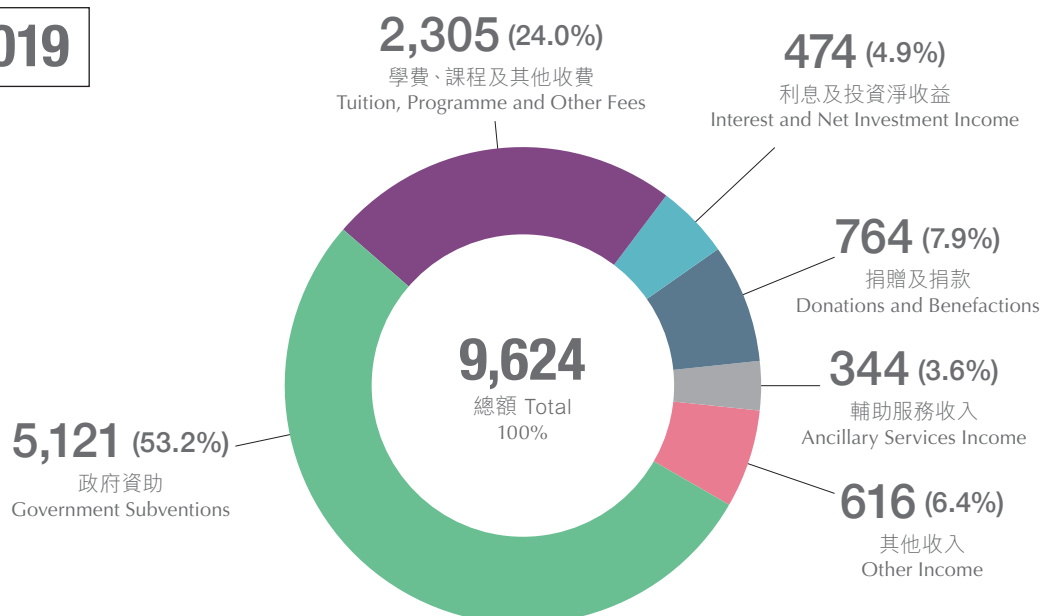
收入分析 Income Analysis

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)

2020

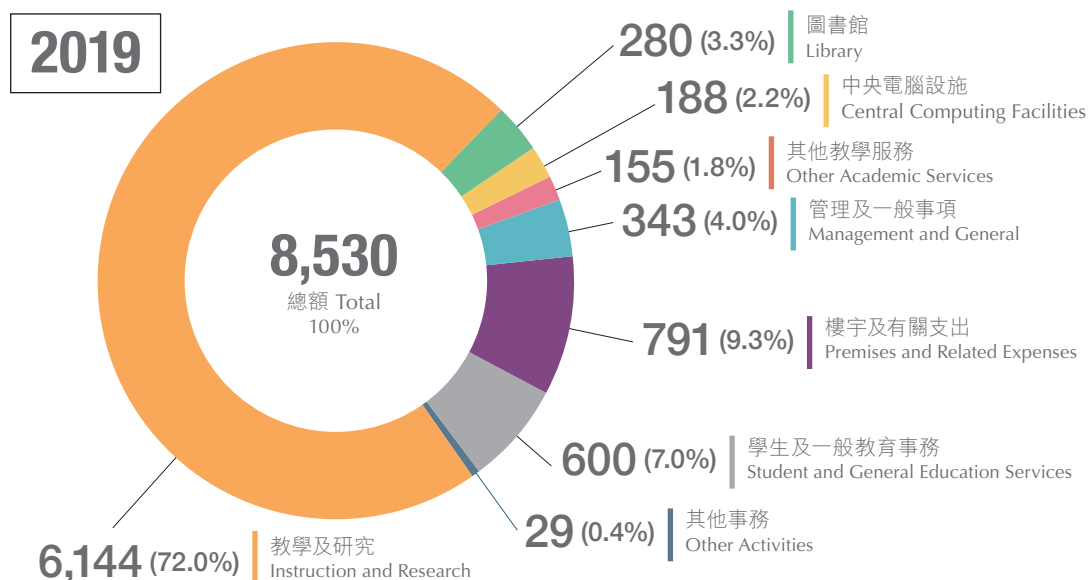
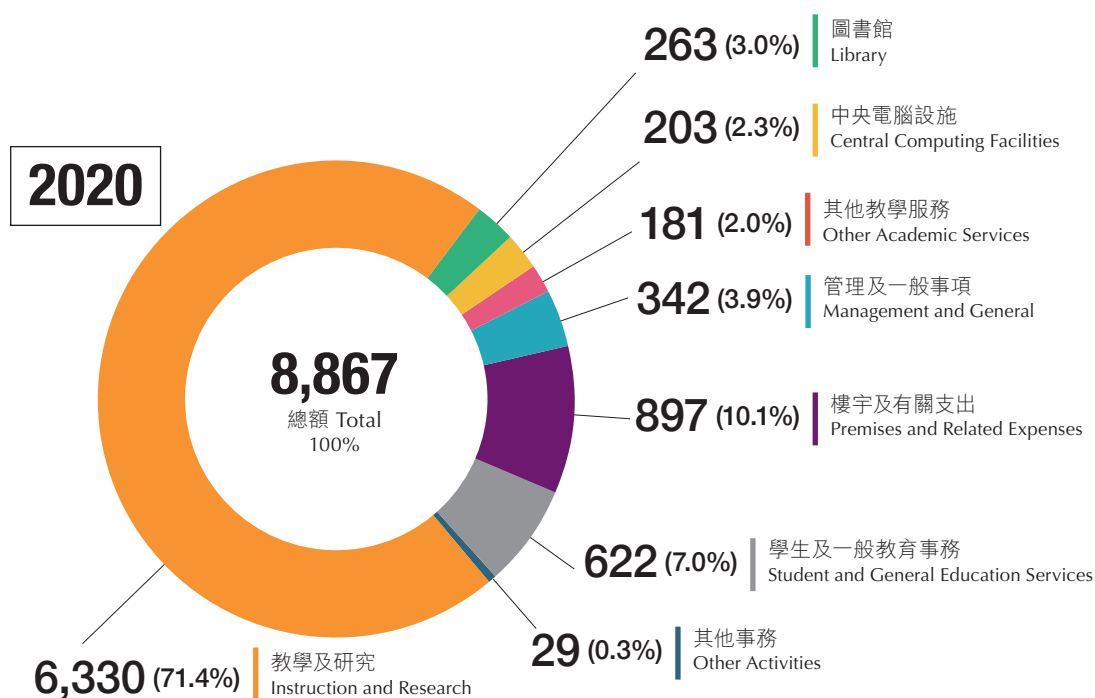


2019



支出分析 Expenditure Analysis

(以港幣百萬元列示 Expressed in millions of Hong Kong dollars)



全面收支表

Statement of Comprehensive Income and Expenditure

截至2020年6月30日止年度
for the year ended 30 June 2020

以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars		2020	2019
收入	Income		
政府資助	Government Subventions	6,013,349	5,121,182
學費、課程及其他收費	Tuition, Programme and Other Fees	2,358,386	2,304,508
利息及投資淨收益	Interest and Net Investment Income	395,269	473,937
捐贈及捐款	Donations and Benefactions	1,307,792	763,931
輔助服務收入	Ancillary Services Income	270,248	344,409
其他收入	Other Income	556,209	615,864
		<u>10,901,253</u>	<u>9,623,831</u>
支出	Expenditure		
學術及研究	Learning and Research		
教學及研究	Instruction and Research	6,329,597	6,144,108
圖書館	Library	262,371	280,264
中央電腦設施	Central Computing Facilities	203,202	187,612
其他教學服務	Other Academic Services	181,344	155,263
大學轉助服務	Institutional Support		
管理及一般事項	Management and General	342,459	342,861
樓宇及有關支出	Premises and Related Expenses	896,916	790,978
學生及一般教育事務	Student and General Education Services	622,413	599,749
其他事務	Other Activities	28,524	28,824
		<u>8,866,826</u>	<u>8,529,659</u>
本年度盈餘	Surplus for the year	2,034,427	1,094,172
不會重新分類至盈餘或虧損之項目	Item that will not be classified to surplus or deficit		
重新計量界定利益計劃	Remeasurement of Defined Benefit Scheme	(2,014)	(1,719)
本年度全面收益總額	Total comprehensive income for the year	<u>2,032,413</u>	<u>1,092,453</u>
歸屬於：	Attributable to:		
經常性政府資助金	Deficit of Recurrent Government	(190,303)	(152,668)
虧損轉自一般及發展儲備基金	Funds transferred from General and Development Reserve Fund		
非經常性政府資助金	Surplus/(Deficit) of Non-recurrent Government	(586,851)	(31,288)
盈餘/(虧損)轉至/(自)教資會配對補助金及研究配對補助金	Funds transferred to/(from) University Grants Committee (UGC) Matching Grants and Research Matching Grants Fund		
非政府資助金盈餘轉至專用基金	Surplus of Non-government Funds transferred to Restricted Funds	1,635,865	1,276,409
		<u>2,032,413</u>	<u>1,092,453</u>

財務狀況表

Statement of Financial Position

截至2020年6月30日
as at 30 June 2020

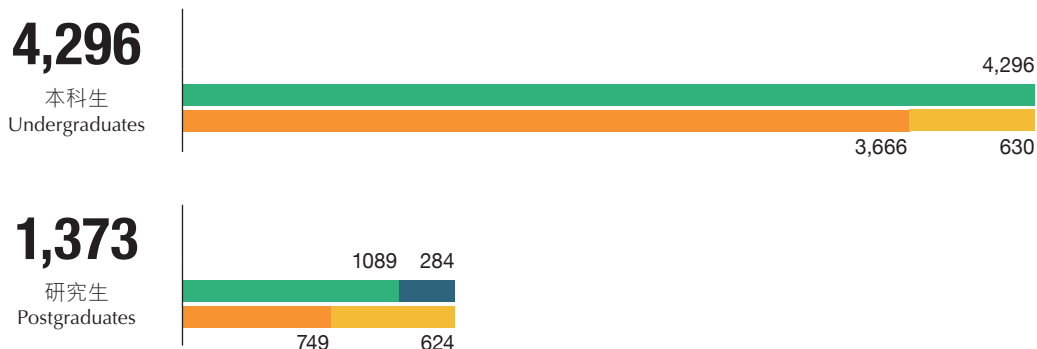
以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars		2020	2019
非流動資產	Non-Current Assets		
於附屬公司的投資	Investments in Subsidiaries	1,611,257	611,257
固定資產	Fixed Assets	6,034,376	6,014,823
投資	Investments	4,702,361	5,178,059
僱員退休福利資產	Employee Retirement Benefit Assets	6,187	8,029
預付款項及其他應收款項	Prepayments and Other Receivables	53,490	53,490
		<u>12,407,671</u>	<u>11,865,658</u>
流動資產	Current Assets		
投資	Investments	3,720,828	3,474,783
教職員貸款	Staff Loans	239,660	230,840
應收帳款、預付款項及其他應收款項	Accounts Receivable, Prepayments and Other Receivables	1,074,579	1,255,015
合約資產	Contract Assets	33,726	28,975
現金及銀行短期存款	Cash and Short-term Deposits with Banks	14,472,957	12,492,459
		<u>19,541,750</u>	<u>17,482,072</u>
流動負債	Current Liabilities		
應付帳款及應計費用	Accounts Payable and Accruals	965,373	813,659
合約負債	Contract Liabilities	485,044	531,140
租賃負債	Lease Liabilities	8,318	—
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	631,161	665,031
借款	Loans and Borrowings	237,660	204,000
遞延收益	Deferred Income	1,010,423	667,876
		<u>3,337,979</u>	<u>2,881,706</u>
流動資產淨值	Net Current Assets	<u>16,203,771</u>	<u>14,600,366</u>
總資產減流動負債	Total Assets Less Current Liabilities	<u>28,611,442</u>	<u>26,466,024</u>
非流動負債	Non-Current Liabilities		
租賃負債	Lease Liabilities	5,187	—
僱員福利準備	Provision for Employee Benefits	254,130	234,664
借款	Loans and Borrowings	12,000	12,000
遞延收益	Deferred Income	1,607,554	1,496,287
		<u>1,878,871</u>	<u>1,742,951</u>
遞延資產基金	Deferred Capital Funds	<u>3,528,432</u>	<u>3,551,347</u>
資產淨值	NET ASSETS	<u>23,204,139</u>	<u>21,171,726</u>
專用基金	Restricted Funds	19,007,063	17,333,101
教資會基金	UGC Funds	4,197,076	3,838,625
基金總額	TOTAL FUNDS	<u>23,204,139</u>	<u>21,171,726</u>

附錄

Appendices

學生與畢業生數字 Students and Graduates

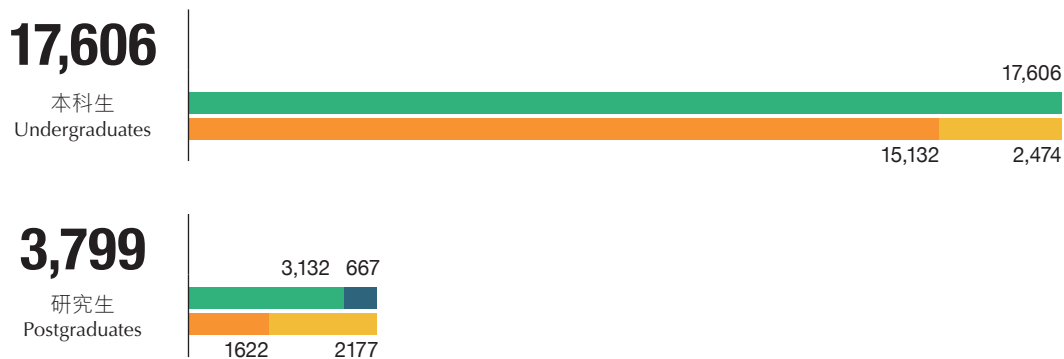
2019至20年度新生入學人數 Student Admission 2019–20



註：以2019年9月30日計算
Note: Figures as at 30 September 2019

- 全日制 Full-time
- 兼讀制 Part-time
- 本地生 Local
- 非本地生 Non-local

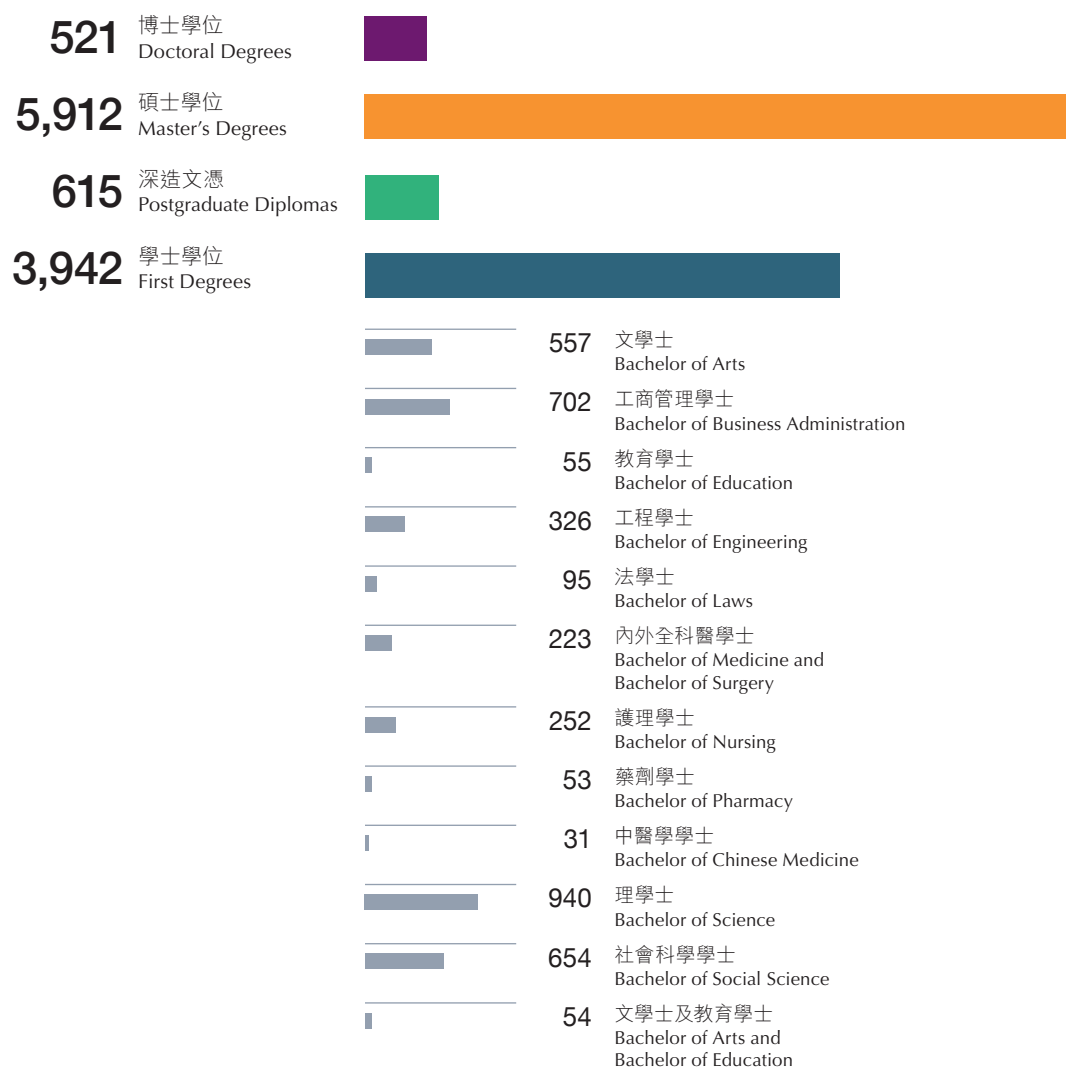
2019至20年度學生人數 Student Enrolment 2019–20



註：以2019年12月31日計算
只計算政府資助課程；包括在其他院校就讀的中大外交換生，不包括在中大修讀學分的來校交換生

Note: Figures as at 31 December 2019
Publicly-funded programmes only; outbound exchange students studying at other institutions are included, while exchange-in students studying for credits at CUHK are excluded

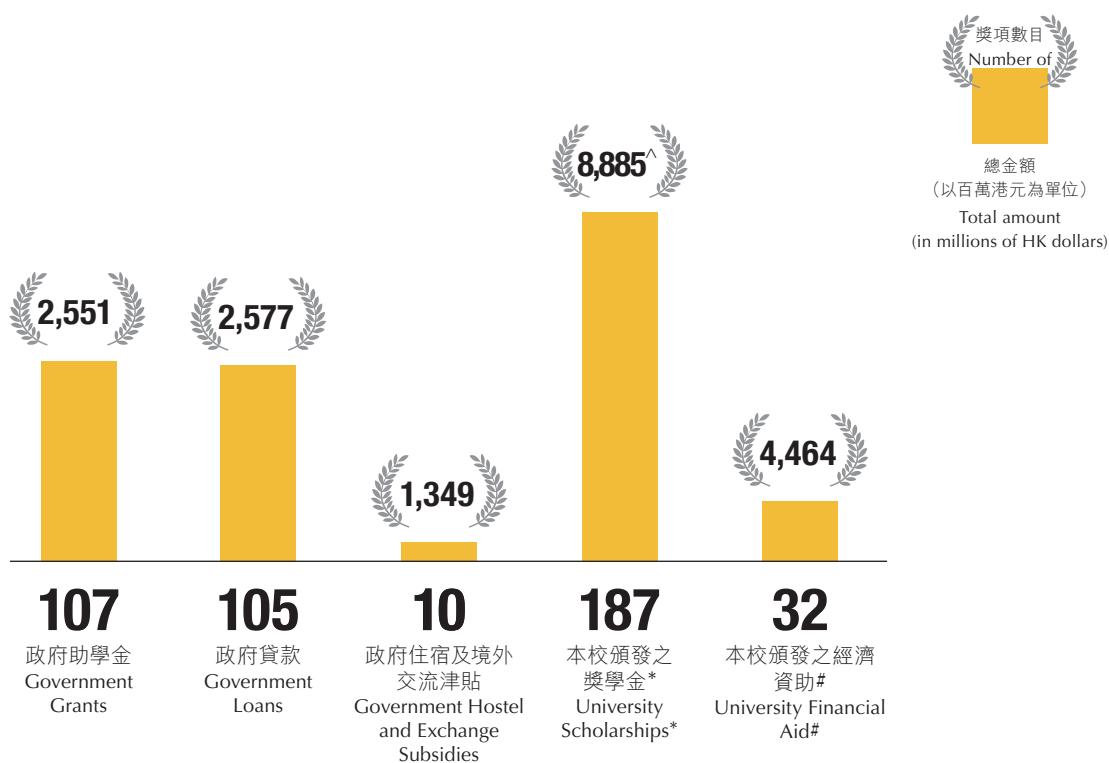
2019至20年度頒授學位數目
Number of Degrees Awarded 2019–20



獎學金及經濟資助

Scholarships and Financial Aid for Students

2019至20年度獎學金及經濟資助
Scholarships and Financial Aid 2019–20



* 包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的獎學金和各種獎項
Including scholarships, awards and prizes distributed through the Office of Admissions and Financial Aid (OAF),
Colleges and other academic/administrative units

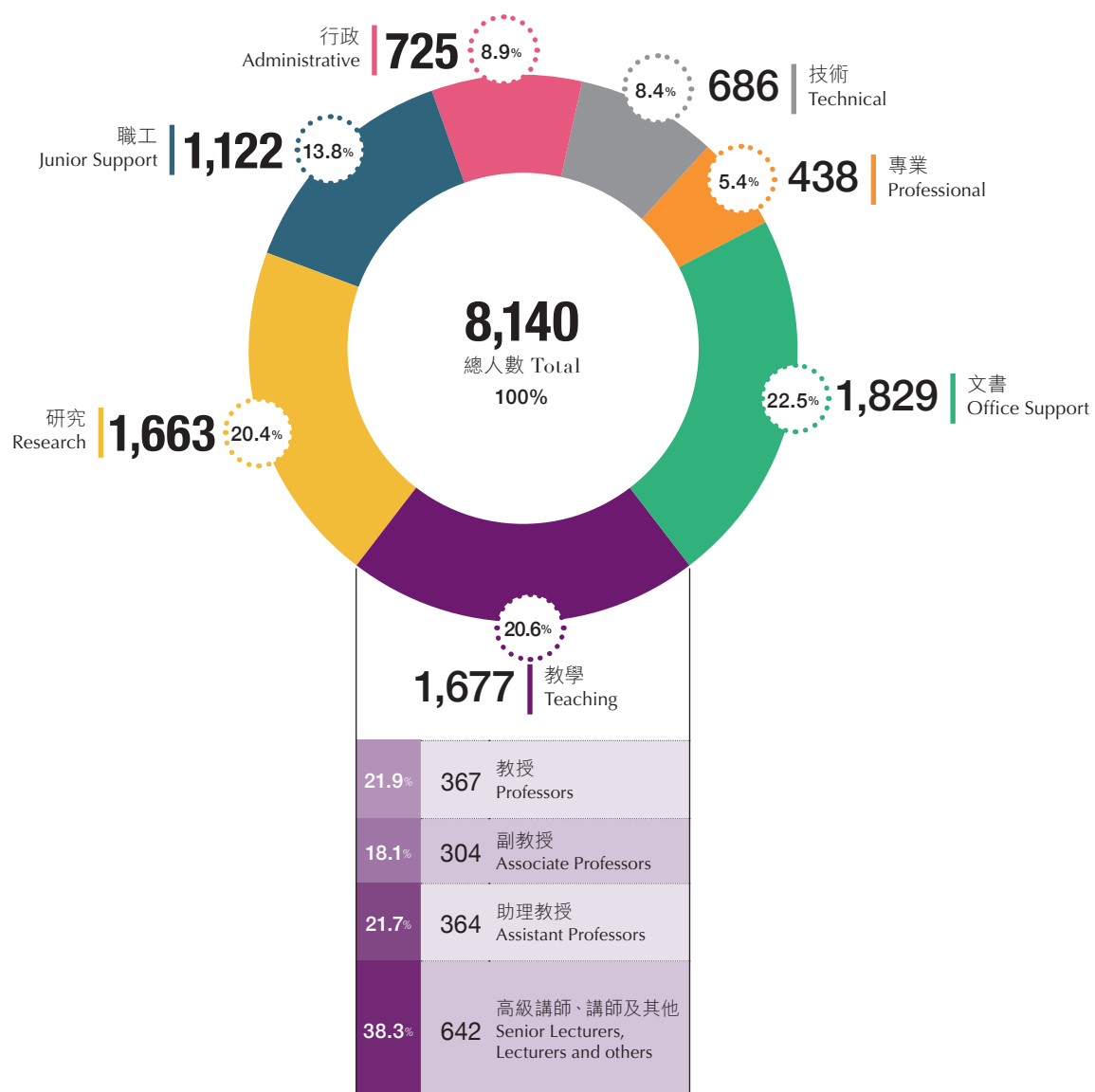
[^] 不包括榮譽獎
Excluding honorary awards

包括由入學及學生資助處、書院及其他學系和部門發給學生的助學金、貸款、學生工讀計劃及其他資助
Including bursaries, loans, awards under student campus work schemes and other subsidies distributed through OAF,
Colleges and other academic/administrative units

教職員人數 Number of Staff

截至2020年6月30日
Figures as at 30 June 2020

2019至20年度全職教職員職別/職級分布
Distribution of Full-time Staff by Job Types/Grades 2019–20



研究資助及成果

Research Funding and Output

研究經費

Research Funding

經費來源 ¹ Funding Source ¹	金額 (以港幣千元為單位) Amount (in thousands of HK dollars)	佔研究經費之百分比 % of Research Funding	
		不包括「部門研究基金」 Excluding 'Departmental Research Funds'	包括「部門研究基金」 Including 'Departmental Research Funds'
大學教育資助委員會 University Grants Committee	217,512	25%	10%
研究資助局 Research Grants Council	141,486	16%	6%
香港特別行政區政府及政府相關機構 Hong Kong SAR Government and Government-related Organizations	107,297	12%	5%
香港私人基金 Hong Kong Private Funds	374,627	42%	17%
香港以外資金 Non-Hong Kong	42,796	5%	2%
小計 ² Sub-Total ²	883,718	100%	40%
部門研究基金 ³ Department Research Funds ³	1,304,954	—	60%
總計 Total	2,188,672	—	100%

註 Notes:

- 以上數字源於以「通用數據收集方式」蒐集所得數據整理的研究統計表 63 (研究項目及合約) 和財務統計表 341 (部門開支)。
The above figures were prepared based on CDCF research table 63 (Research Grants/Contracts) and finance table 341 (Departmental Expenditure).
- 所列金額代表2019至20年度開展的新研究項目的經費，尚未撥予該等項目的款項不計算在內；2019至20年度前已開始並尚在進行的項目，其所獲新增撥款也不計算在內。
The amount represents value of new research projects awarded with commencement dates in the year of 2019–20. Funds not yet released to these projects have not been included. Further funds allocated to on-going projects with commencement dates before the year of 2019–20 have not been included.
- 部門研究基金是指：按估計研究活動所需時間估算的研究開支，惟不屬於整體補助金所支持的「部門成本中心開支」之內，主要包含以下項目：
Departmental research funds represent estimated research expenditure classified from 'departmental cost centre expenditure' funded by Block Grant according to estimated time spent on research activities. The amount comprises mainly the following items:

(以港幣千元為單位)
(in thousands of HK dollars)

薪金及福利 Salaries and Benefits	1,004,339
學術器材及一般開支 Academic Equipment and General Expenses	138,010
研究獎學金 Research Studentships	162,605
扣減：所獲整體補助金撥款 Less: Block Grant Funding Received	0
	1,304,954

研究成果

Research Output/Publications

3,420 期刊文章 Journal Publications

1,532 會議論文 Conference Papers

專書、專題文章與書章

356 Scholarly Books, Monographs and Chapters

原創與文學作品、顧問報告、個案研究
76 Creative and Literary Works, Consulting Reports and Case Studies

935 其他 Others

總數 Total 6,319

圖書館統計數字 Library Statistics

2019年7月1日至2020年6月30日
1 July 2019 – 30 June 2020

香港中文大學圖書館包含七所圖書館 The Seven Libraries Comprising The Chinese University of Hong Kong Library

大學圖書館
University Library

崇基學院牟路思怡圖書館
Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

新亞書院錢穆圖書館
New Asia College Ch'ien Mu Library

聯合書院胡忠多媒體圖書館
United College Wu Chung Multimedia Library

建築學圖書館
Architecture Library

李炳醫學圖書館
Li Ping Medical Library

利國偉法律圖書館
Lee Quo Wei Law Library

圖書館館藏 Collections Statistics

種類 Category	東方語文 Eastern Languages	西方語文 Western Languages	總數 Total
書 Books	1,219,551	1,260,868	2,480,419
期刊合訂本 Bound Periodicals	81,789	213,063	294,852
印刷本現刊 Current Printed Serials	1,902	1,340	3,242
電子書 Electronic Books	3,496,696	1,367,014	4,863,710
電子期刊 Electronic Journals	44,778	138,249	183,027
電子資料庫 Electronic Databases	155	776	931

圖書館讀者及訪客 Library Users and Visitors

入館人次
Visits to the Libraries 1,107,328

圖書館讀者登記總數
Registered Library Users 61,835

圖書館使用量 Library Usage

電子資料庫*
Database Usage* 9,347,905

電子書*
E-books Usage* 3,624,589

電子期刊*
E-journal Usage* 5,945,490

電子音/視頻點播*
E-A/V Usage* 6,551

書、視聽資料借閱總數
Printed Books and AV Loans 313,024

* 只包括COUNTER計算的用量。COUNTER為計算網上資源使用量的國際標準。COUNTER compliant usage only. COUNTER is the international standard for counting online usage of electronic resources

其他 Others

座位
Seats 4,751

公用電腦
Public Computers 452

捐贈者芳名錄

List of Donors

2019年7月1日至2020年6月30日
1 July 2019 – 30 June 2020

一九七六崇基畢業生伉儷
A couple of 1976 Chung Chi graduates

中外企業促進聯會有限公司
Association of Sino Enterprises Promotion Limited

阿斯利康香港有限公司
AstraZeneca Hong Kong Limited

區嘉碧女士
Ms. Au Ka-pik Betty

AXA安盛科研基金
AXA Research Fund

北山堂基金
Bei Shan Tang Foundation

億京慈善基金有限公司
Billion Charity Fund Limited

陳張敏聰夫人慈善基金有限公司
Chan Cheung Mun Chung Charitable Fund Limited

陳重娥教授
Professor Chan Chung-ngor Juliana

陳向明先生及陳黎翠兒女士
Mr. Chan Heung-ming and Mrs. Chan Lai Chui-ye

陳家樂教授
Professor Chan Ka-lok

陳亮國醫生
Dr. Chan Leung-kwok Clement

陳力旋先生經香港中文大學基金會(美國)捐贈
Mr. Chan Lik-shuen David via The Chinese University of Hong Kong Foundation, Inc. (USA)

周凱旋基金會
Chau Hoi Shuen Foundation

陳廷驊基金會
The D. H. Chen Foundation

鄭振耀教授
Professor Cheng Chun-yiu Jack

張金菱女士
Ms. Cheung Kam-ling Margaret

張李蘇女女士
Mrs. Cheung Ly Xu-nu Susan

張煊昌基金有限公司
Thomas H.C. Cheung Foundation Limited

張惠民教授
Professor Cheung Wai-man

蔣經國國際學術交流基金會
Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange

錢永勛先生及夫人
Mr. and Mrs. David Chien

兒童癌病基金
Children's Cancer Foundation

地中海貧血兒童基金
Children's Thalassaemia Foundation

中信銀行(國際)有限公司
China CITIC Bank International Limited

趙不渝馬國強律師事務所
Chiu & Partners

蔡梁桂釗遺贈
Estate of Choa Leong Kwai-chiu Peggy

周大福慈善基金
Chow Tai Fook Charity Foundation

周大福珠寶金行有限公司
Chow Tai Fook Jewellery Company Limited

朱敬文教育基金
C.W. Chu Foundation

鍾陳穎嘉女士
Mrs. Chung Chen Wing-ka Angelica

鍾錦成先生及江振輝先生
Mr. Chung Kam-shing Sylvester and Mr. Kong Chun-fai

蔡繼有教育慈善信託
CKY Education Charitable Trust

中菲行空運(香港)有限公司
Dimerco Air Forwarders (H.K.) Limited

龍的文化慈善基金有限公司
Dragon Culture Charity Fund Limited

e青基金
EmbraceLife Foundation Limited

永煜鮮菓菜有限公司
Everfresh Fruit & Vegetables Limited

范思浩先生
Mr. Fan Shi-hoo Hamen

佛光山文教基金會
Fo Guang Shan Foundation for Buddhist Culture and Education

香港佛光道場有限公司
Fo Guang Vihara Hong Kong Limited

華地聯有限公司
Fotherland Limited

瑪利亞方濟各傳教修會
Franciscan Missionaries of Mary

香港中文大學文物館館友會
Friends of the Art Museum,
The Chinese University of Hong Kong

傅德蔭基金有限公司
Fu Tak lam Foundation Limited

馮潮澤先生
Mr. Fung Chiu-chak Victor

馮兆滔先生
Mr. Fung Siu-to Clement

馮藥均國學基金會
Fung Sun Kwan Chinese Arts Foundation

蓬瀛仙館
Fung Ying Seen Koon

銀河娛樂集團基金會
Galaxy Entertainment Group Foundation

葛蘭素史克有限公司
GlaxoSmithKline Limited

旭日慈善基金有限公司
GS Charity Foundation Limited

廣東中博佛文化傳播研究院
Guangdong Zhongbo Academy of Buddhist Cultural Propagation

恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Limited

雅麗氏何妙齡那打素慈善基金會
Alice Ho Miu Ling Nethersole Charity Foundation

何善衡慈善基金會有限公司
The S.H. Ho Foundation Limited

何鴻樂博士醫療拓展基金會
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation

何子樑醫生慈善基金
Dr. Tzu Leung Ho Charitable Foundation

香港航天科技集團有限公司
Hong Kong Aerospace Technology Group Limited

香港癌症基金會
Hong Kong Cancer Fund

中華基督教會香港區會
The Hong Kong Council of the Church of Christ in China

香港社會效益分析師學會
Hong Kong Institute of Social Impact Analysts

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

山東大學附屬生殖醫院香港辦事處
Hong Kong Office of Hospital for Reproductive Medicine of Shandong University

香港順龍仁澤基金會有限公司
Hong Kong Lung Yan Chak Foundation Limited

香港消化系內視鏡學會有限公司
The Hong Kong Society of Digestive Endoscopy Limited

滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation

洽蕙堂
Hop Wai Tong

謝榮坤先生
Mr. Hsieh Yung-kun

懷海堂
Huaihaitang

華為技術有限公司
Huawei Technologies Co., Ltd.

禰駿遠先生
Mr. Huen Chung-yuen Ian

許海周倩蘭慈善基金有限公司
Hui Hoy & Chow Sin Lan Charity Fund Limited

許銘先生
Mr. Hui Ming

洪克協先生
Mr. Hung Hak-hip Peter

孔慶熒及梁巧玲慈善基金
The Hung Hing Ying and Leung Hau Ling Charitable Foundation

洪曉剛醫生
Dr. Hung Hiu-gong

熊翰章博士
Dr. Hung Hon-cheung George

伊斯蘭文化協會(香港)有限公司
Islamic Cultural Association (Hong Kong) Limited

Janssen, a division of Johnson & Johnson (HK) Limited

敬靈書先生
Mr. Jing Tingshu Thomas

嘉道理慈善基金會
The Kadoorie Charitable Foundation

繼昌堂
 Kai Chong Tong
 KG Services Limited
 欽哲基金會
 Khyentse Foundation
 姜炳輝先生
 Mr. Kiang Ping-fai
 傑志(體育管理)有限公司
 Kitchee (Sports Management) Limited
 鞏穎雄基金
 The KJ & HK Charitable Trust
 郭碧蓮博士
 Dr. Kwok Pik-lin Barbara
 林啟彥先生
 Mr. Lam Kai-yin
 林秀女士
 Ms. Lam Sao
 林榮德先生
 Mr. Lam Wing-tak Bill
 林護紀念基金有限公司
 Lam Woo Foundation Limited
 The Lanson Foundation
 羅國雄先生及夫人
 Mr. and Mrs. Law Kwok-hung
 羅裕榮先生
 Mr. Law Yu-wing Albert
 Mr. Richard H. Lawrence, Jr.
 李俊駒慈善基金
 The Charlie Lee Charitable Foundation
 李謙紀念基金
 Him Lee Memorial Fund
 利漢楨教授
 Professor Lee Hon-ching
 利漢楨教授及夫人
 Professor Lee Hon-ching and Mrs. Jean Lee
 利希慎基金
 Lee Hysan Foundation
 李振聲博士
 Dr. Lee Jun-sing
 李乃熺博士
 Dr. Lee Nai-shee Harry
 李三元博士
 Dr. Lee Sam-yuen John
 李兆基基金有限公司
 Lee Shau Kee Foundation Limited
 李梅以菁博士
 Dr. Lee Mui Yee-ching Jennie
 梁家康醫生
 Dr. Leong Ka-hong Milton
 梁定堃先生
 Mr. Leung Ting-che
 梁子昂醫生
 Dr. Leung Tse-ngong Danny
 梁英偉先生
 Mr. Leung Ying-wai Charles
 林健松先生及林陳國儀博士
 Mr. Thomas K. Lew and Mrs. Margaret C. Lew
 李福和博士及李朱美琳女士家族
 The Family of Dr. Li Fook-wo and Mrs. Laura Jee Li
 Li Ka Shing (Canada) Foundation
 李嘉誠基金會有限公司
 Li Ka Shing Foundation Limited
 李敬慈女士
 Ms. Li King-chi Corliss
 勵志慈善基金有限公司
 Lichi Charitable Foundation Limited
 生命基因檢測有限公司
 Life Gene Testing Limited
 凌雲寺基金有限公司
 Ling Wan Temple Foundation Limited
 國際獅子總會中國港澳三〇三區
 Lions Clubs International District 303 Hong Kong
 and Macao, China
 生命小戰士會有限公司
 Little Life Warrior Society Limited
 廖鑑榮醫生
 Dr. Liu Kam-wing
 羅桂祥基金
 Lo Kwee Seong Foundation
 羅騰祥基金
 The T.S. Lo Foundation
 羅德修先生及許羅佩堅女士
 Mr. Lo Tak-sau and Mrs. Hui Law Pui-kin
 呂氏基金有限公司
 Lu's Foundation Limited
 馬木蘭女士
 Ms. Ma Mok-lan
 梅雲堂
 Mei Yun Tang
 美國默沙東藥廠有限公司
 Merck Sharp & Dohme (Asia) Limited
 香港基督教循道衛理聯合教會
 The Methodist Church, Hong Kong

夫碧美加美(國際)生物科技控股有限公司
MJM FBCELL (International) Biotechnology
Holdings Limited

晨興基金會有限公司
Morningside Foundation Limited

長原彰弘博士
Dr. Akihiro Nagahara

新生命醫藥科技有限公司
New Life Medicine Technology Company Limited

吳梁蓮琬女士
Mrs. Ng Leung Lin-ding Lydia

黃廷方慈善基金有限公司
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

吳婉兒女士
Ms. Ng Yuen-yee Halena

香港寧波同鄉會有限公司
Ning Po Residents Association (Hong Kong) Limited

奧林巴斯香港中國有限公司
Olympus Hong Kong and China Limited

東方表行有限公司
Oriental Watch Co., Ltd.

團結香港基金
Our Hong Kong Foundation

美國輝瑞科研製藥有限公司
Pfizer Corporation Hong Kong Limited

鶴松有限公司
Pine and Crane Company Limited

寶力機械有限公司
Pro-Technic Machinery Ltd.

SCMP Charities Limited—Operation Santa Claus

施雅琴女士
Ms. See Ngar-kam Cecilia

商湯集團有限公司
SenseTime Group Limited

香港上海總會有限公司
Shanghai Fraternity Association Hong Kong Limited

邵氏基金(香港)有限公司
The Shaw Foundation Hong Kong Limited

六祖寺
Sixth Patriarch Monastery

SJLACHK Foundation Limited

思謀集團有限公司
SmartMore Corporation Limited

蘇何淑珍女士經香港中文大學基金會(美國)捐贈
Mrs. So Ho Sook-chun via The Chinese University of
Hong Kong Foundation, Inc. (USA)

岑凌念慈女士
Mrs. Som Ling Nim-chi

運動燃希望基金有限公司
Sports for Hope Foundation Limited

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

新鴻基地產郭氏基金有限公司
Sun Hung Kai Properties - Kwoks' Foundation Limited

The Tang Family Foundation Limited

鄧慧蘭教授
Professor Tang Wai-lan Gladys

已故鄧慧文女士
The late Ms. Tang Wai-man

田長霖科技創新基金有限公司
Dr. Tien Chang Lin Technology Innovation
Foundation Limited

田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation

萊蒙國際集團有限公司
Top Spring International Holdings Limited

曾陳桂梅女士
Mrs. Carol Tsang

Tse & Lai Charity Foundation Limited

清華大學(香港特別行政區)教育基金會有限公司
The Tsinghua University Education Foundation
(Hong Kong Special Administrative Region) Limited

基督教香港崇真會
Tsun Tsin Mission of Hong Kong

董立均先生
Mr. Andy Tung

香港董氏慈善基金會
The Tung Foundation

The TUYF Charitable Trust

亞洲基督教高等教育聯合董事會
United Board for Christian Higher Education in Asia

透視微創治療基金有限公司
Vascular and Interventional Radiology
Foundation Limited

以故校友尹英明先生
The late alumnus Mr. Wan Ying-ming

偉倫基金有限公司
Wei Lun Foundation Limited

九龍倉有限公司
Wharf Limited

九龍倉集團有限公司
The Wharf (Holdings) Limited

黃俊康先生
Mr. Wong Chun-hong

黃蓓女士
Ms. Joanne Wong

黃麗芳女士
Ms. Wong Lai-fong

王文彥先生
Mr. Wong Man-yin Denny

王庭聰先生
Mr. Wong Ting-chung

黃英姿女士
Ms. Wong Ying-chi Alta

黃宜弘博士
Dr. Wong Yu-hong Philip

伍潔宜慈善基金有限公司
Wu Jieh Yee Charitable Foundation Limited

伍步高博士
Dr. Wu Po-ko Michael

伍步功先生
Mr. Wu Po-kung Norman

伍宜孫慈善基金會有限公司
Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited

雅士能基因科技有限公司
Xcelom Limited

殷巧兒女士
Ms. Yan Hau-yee Lina

楊光輝先生及夫人
Mr. and Mrs. Yang Guanghui Sunny

游應森先生
Mr. Yau Ying-sum William

余兆麒醫療基金
S.K. Yee Medical Foundation

楊綱凱教授
Professor Kenneth Young

余銳超博士
Dr. Yu Yui-chiu Nelson

Mrs. Yung Poon Yeuk-may Emily

擇善基金會
ZeShan (H.K.) Foundation

芝蘭基金會
Zhilan Foundation

施有福

五項不記名捐贈
Five anonymous donations

註： 限於篇幅，五十萬港元以下之捐款及其他捐贈恕未能詳列。

Note: Due to space limitations, donations-in-kind and donations under HK\$500,000 are not recorded in the above list.

校友 Alumni

名列二零二零年香港特別行政區授勳及嘉獎名單的中大校友 CUHK Alumni on the HKSAR Honours List 2020

金紫荊星章 Gold Bauhinia Star

運輸及房屋局常任秘書長兼房屋署署長唐智強先生
Mr. Tong Chi-keung, Permanent Secretary for Transport and Housing/Director of Housing,
Housing Department, Transport and Housing Bureau

銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star

香港體育學院院長李翠莎博士
Dr. Leahy Patricia, Chief Executive, Hong Kong Sports Institute

銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star

前黃大仙區區議員林文輝先生
Mr. Lam Man-fai, Former District Councillor, Wong Tai Sin District Council

香港工會聯合會理事長黃國先生
Mr. Wong Kwok, Kingsley, Chairman, The Hong Kong Federation of Trade Unions

雋思人才及商務顧問有限公司常務董事黃錦沛先生
Mr. Wong Kam-pui, Wilfred, Managing Director, Resolutions HR & Business Consultancy Co., Ltd.

勞工顧問委員會僱員代表鄧家彪先生
Mr. Tang Ka-piu, Employee Representatives, Labour Advisory Board

教育評議會主席何漢權先生
Mr. Ho Hon-kuen, Chairman, Education Convergence

榮譽勳章 Medal of Honour

蘇浙公學校長方仲倫先生
Mr. Fong Chung-lun, Principal, Kiangsue-Chekiang College

前觀塘區區議員徐海山先生
Mr. Hsu Hoi-shan, Former District Councillor, Kwun Tong District Council

前葵青區區議員梁子穎先生
Mr. Leung Tsz-wing, Dennis, Former District Councillor, Kwai Tsing District Council

資歷架構檢測及認證業行業培訓諮詢委員會主席陳景華工程師
Ir. Chan King-wa, Chairperson, Testing, Inspection & Certification, Industry Training Advisory Committee,
Qualifications Framework

廉政公署高級中文主任曾詠屏女士
Ms. Tsang Wing-ping, Ella, Senior Chinese Language Officer, Independent Commission Against Corruption

保良局教育總主任（發展及行政）楊健忠先生
Mr. Yeung Kin-chung, Clifton, Principal Education (Development & Administration), Po Leung Kuk

九龍樂善堂總幹事劉愛詩女士
Ms. Lau Oi-sze, Chief Executive, The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon

香港防盲協會主席、香港醫學會會董龐朝輝醫生
Dr. Pong Chiu-fai, Jeffrey, President of Hong Kong Federation of Societies for Prevention of Blindness,
Council Member of The Hong Kong Medical Association

天水圍循道衛理小學校長蘇炳輝先生
Mr. So Ping-fai, Principal, Tin Shui Wai Methodist Primary School

行政長官社區服務獎狀 Chief Executive's Commendation for Community Service

前屯門區區議員甘文鋒先生
Mr. Kam Man-fung, Former District Councillor, Tuen Mun District Council

前荃灣區區議員林婉瀆女士
Ms. Lam Yuen-pun, Former District Councillor, Tsuen Wan District Council

前瑪利諾修院學校(小學部)校長曾潔貞女士
Ms. Tsang Git-ging, Josephine, Former Principal, Maryknoll Convent School (Primary Section)

前立法會秘書處翻譯及傳譯部主管黃健文先生
Mr. Wong Kin-man, Former Head, Translation and Interpretation Division, Legislative Council Secretariat

醫管局傳染病中心醫務總監曾德賢醫生
Dr. Tsang Tak-yin, Owen, Medical Director, Hospital Authority Infectious Disease Centre

前入境處部門管理科主任秘書方培城先生
Mr. Fong Pui-sing, Former Departmental Secretary, Departmental Management Division,
Immigration Department

九龍樂善堂醫務經理吳澤恒先生
Mr. Ng Chak-hang, Medical Service Manager, The Lok Sin Tong Benevolent Society, Kowloon

衛生署衛生防護健康促進處高級護士長李家強先生
Mr. Lee Ka-keung, Senior Nursing Officer, Health Promotion Branch, Health Protection,
Department of Health

衛生署衛生防護感染控制處資深護師李敏慈女士
Ms. Li Man-chi, Advanced Practice Nurse, Infection Control Branch, Health Protection,
Department of Health

瑪嘉烈醫院病理學顧問醫生杜榮健醫生
Dr. To Wing-kin, Consultant, Department of Pathology, Princess Margaret Hospital

威爾斯親王醫院內科及藥物治療科顧問醫生周啟明醫生
Dr. Chow Kai-ming, Consultant, Department of Medicine and Therapeutics, Prince of Wales Hospital

衛生署衛生防護感染控制處副顧問醫生馬紹強醫生
Dr. Ma Siu-keung, Associate Consultant, Infection Control Branch, Health Protection,
Department of Health

威爾斯親王醫院微生物化驗室科學主任梁志文博士
Dr. Leung Chi-man, Scientific Officer, Department of Microbiology, Prince of Wales Hospital

基督教聯合醫院高級護士長梁樂文先生
Mr. Leung Lok-man, Senior Nursing Officer, United Christian Hospital

香港中華出入口商會副會長陳建年先生
Mr. Chan Kin-nin, Kenneth, Vice President, The Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association

瑪麗醫院顧問護師黃熙綺女士
Ms. Wong Hay-tai, Nurse Consultant, Queen Mary Hospital

香港工程師學會會長源柏樑先生
Mr. Yuen Pak-leung, President, The Hong Kong Institution of Engineers

葉俊汶先生
Mr. Yip Chun-man

香港急症科醫學院院長蕭粵中醫生
Dr. Siu Yuet-chung, Axel, President, Hong Kong College of Emergency Medicine

行政長官公共服務獎狀

Chief Executive's Commendation for Government/Public Service

香港警務處高級福利主任何慧雯女士

Ms. Ho Wai-man, Hedy, Senior Force Welfare Officer, Hong Kong Police Force

前香港警務處高級警司吳志忠先生

Mr. Ng Chi-chung, Former Senior Superintendent, Hong Kong Police Force

香港警務處高級警司莫慶榮先生

Mr. Mok Hing-wing, Stephen, Senior Superintendent, Hong Kong Police Force

香港警務處警察高級臨床心理學家麥詠芬女士

Ms. Mak Wing-fun, Ingrid, Senior Police Clinical Psychologist, Hong Kong Police Force

香港海關高級調查主任溫旭菊女士

Ms. Wan Yuk-kuk, Senior Investigator, Customs and Excise Department

前政府飛行服務隊三級空勤主任廖貴興先生

Mr. Liu Kwai-hing, Former Air Crewman Officer III, Government Flying Service

衛生署首席醫生方浩澄醫生

Dr. Fong Ho-ching, Principal Medical and Health Officer, Department of Health

衛生署衛生防護中心註冊護士朱雅珊女士

Ms. Chu Nga-shan, Registered Nurse, Centre for Health Protection, Department of Health

創新及科技局效率促進辦公室高級管理參議主任何惠鸞女士

Ms. Ho Wai-luen, Pauline, Senior Management Services Officer, Efficiency Office, Innovation and Technology Bureau

衛生署衛生防護非傳染病處醫生李榮森醫生

Dr. Li Wing-sum, Medical and Health Officer, Non-Communicable Disease Branch, Health Protection, Department of Health

衛生署衛生防護感染控制處護士長李錦芝女士

Ms. Lee Kam-chee, Angela, Nursing Officer, Infection Control Branch, Health Protection, Department of Health

衛生署醫生胡衍任醫生

Dr. Wu Hin-yam, Zenith, Medical and Health Officer, Department of Health

衛生署公共健康護理科總護士長高筱珊女士

Ms. Ko Siu-shan, Lucia, Chief Nursing Officer, Public Health Nursing Division, Department of Health

衛生署高級牙科醫生張碧玉醫生

Dr. Cheung Pik-yuk, Candy, Senior Dental Officer, Department of Health

衛生署行政及政策辦公室部門行政科行政主任郭欣螢女士

Ms. Kwok Yan-ying, Executive Officer, Administration and Policy Office, Health Services and Administration, Department of Health

陳佩儀女士

Ms. Chan Pui-ye

醫療輔助隊行動及訓練主任陳家榮先生

Mr. Chan Ka-wing, Calvin, Operations & Training Officer, Auxiliary Medical Service

大學教育資助委員會秘書處副秘書長陳婉雯女士

Ms. Chan Yuen-man, Amy, Deputy Secretary-General, University Grants Committee Secretariat

創新及科技局助理政府資訊科技總監(項目及資源管理)陳漢光先生

Mr. Chan Hon-kwong, Assistant Government Chief Information Officer (Governance & Resources), Innovation and Technology Bureau

創新及科技局助理政府資訊科技總監(資訊科技基礎設施)麥之駒先生

Mr. Mak Chi-kui, Assistant Government Chief Information Officer (IT Infrastructure), Innovation and Technology Bureau

衛生署衛生行政及策劃辦公室公共健康護理科高級護士長麥芷薇女士

Ms. Mak Tsz-mei, Hazel, Senior Nursing Officer, Public Health Nursing Division, Health Administration and Planning Office, Department of Health

創新及科技局效率促進辦公室高級經理彭銘州先生

Mr. Pang Ming-chau, Senior Manager, Efficiency Office, Innovation and Technology Bureau

政策創新與統籌辦事處副總監、前政制及內地事務局香港駐武漢經濟貿易辦事處主任馮浩賢先生

Mr. Fung Hao-yin, Vincent, Department Head, Policy Innovation and Co-ordination Office,
Former Director, Wuhan Economic and Trade Office, Constitutional and Mainland Affairs Bureau

創新及科技局助理政府資訊科技總監（產業發展）黃敬文先生

Mr. Wong King-man, Assistant Government Chief Information Officer (Industry Development) Innovation and
Technology Bureau

衛生署公共衛生服務處特別預防計劃高級醫生黃駿君醫生

Dr. Wong Chun-kwan, Bonnie, Senior Medical & Health Officer, Special Prevention Programme,
Public Health Services Branch, Department of Health

創新及科技局助理政府資訊科技總監（網絡安全及數碼個人身分）潘士強先生

Mr. Pun Si-keung, Assistant Government Chief Information Officer (Cyber Security and Digital Identity),
Innovation and Technology Bureau

保安局助理秘書長蔡宇飛先生

Mr. Choi Yu-fei, Mickie, Assistant Secretary, Security Bureau

創新及科技局效率促進辦公室總行政主任黎燕婷女士

Ms. Lai Yin-ting, Clara, Chief Executive Officer, Efficiency Office, Innovation and Technology Bureau

醫療輔助隊高級行動及訓練主任蕭錕材先生

Mr. Siu Kwan-choi, Senior Operations and Training Officer, Ambulance Services Section,
Operations and Training Division, Auxiliary Medical Service

衛生署行政及政策辦公室行政主任羅家麗女士

Ms. Law Ka-lai, Loretta, Executive Officer, Administration and Policy Office, Department of Health

衛生署高級醫生蘇淑娟醫生

Dr. So Shuk-kuen, Joanna, Senior Medical & Health Officer, Department of Health

重要數字

Quick Numbers

231,315 畢業人次
Number of Graduates

90 本地校友組織數目
Number of Local Alumni Associations

46 海外校友組織數目
Number of Overseas Alumni Associations

彙編及設計

香港中文大學資訊處

執行編輯：陳莊麗

製作：梁淑嫻、吳淑芬

電郵：iso@cuhk.edu.hk

網址：www.iso.cuhk.edu.hk

承印

環栢印刷製版有限公司

Compiled, edited and designed by

Information Services Office

The Chinese University of Hong Kong

Executive Editor: Eliza Chan

Production: Pony Leung, Gloria Ng

E-mail: iso@cuhk.edu.hk

Website: www.iso.cuhk.edu.hk

Printed by

Impact Printing & Graphics Co. Ltd.

*The images on pp 12-13 and pp 38-39
are by Mr. Ferdi Rizkiyanto

一書在手，感覺踏實。然而，為減少大量印刷對環境造成的損害，請與朋友分享本年報，或上網
(www.iso.cuhk.edu.hk/chinese/pub/annual-report) 閱覽。謝謝您愛護環境。

We all like the feel of paper. But this report will increase your carbon footprint. So share a copy with friends or read it
online at your own leisure (www.iso.cuhk.edu.hk/english/pub/annual-report). Thank you for supporting the environment.



中文



English